叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 白痴之日(day Of The Moron) 000001

2. 白痴之日(day Of The Moron) 000002

3. 白痴之日(day Of The Moron) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白痴之日(Day of the Moron)

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɒn]
DAY OF THE MORON
天 的 这 白痴

愚人节

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
[Transcriber's note : This etext was produced from Astounding Science Fiction September 1951 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1951年9月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˌʌn'pruːv(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huz] " [ɒn][maɪ][saɪd] " — [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['mɔːrɒn][ɪz][ɒn][nəʊ] [wʌnz] [saɪd] ,
It's natural to trust the unproven word of the fellow who's " on my side " — but the emotional moron is on no one's side ,
它是 自然的 到 相信 这 未经证实 单词 的 这 同伴 谁是 " 在 我的 边 " — 但 这 情绪 白痴 是 在 不 一个人的 边 ,

人们自然会相信“站在我这边”的人未经证实的话——但情绪化的傻瓜谁也不站在。

[nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] .
not even his own .
不是 甚至 他的 自己的 .

甚至不是他自己的。

[wʌns] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['mɔːrɒn][kʊd; kəd] , [æt; ət] [wɜːst] , [hɜːt] [ə; eɪ] [fjuː] .
Once , such an emotional moron could , at worst , hurt a few .
一次 , 这样的 一个 情绪 白痴 可以 , 在 最差 , 伤害 一个 很少 .

曾经，像他这样情绪化的蠢货，最坏的情况也不过是伤害几个人而已。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] , [liːʃ] ['fɔːsɪz] [mæn] [im'plɔi] [naʊ] . . . .
But with the mighty , leashed forces Man employs now . . . .
但 和 这 强大的 , 拴着 力量 男人 雇佣 现在 . . . .

但是，凭借人类如今所运用的强大而受约束的力量……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)][plɑːnt] .
There were still , in 1968 , a few people who were afraid of the nuclear power plant .
那里 是 仍然 , 在 - , 一个 很少 人们 WHO 是 害怕的 的 这 核 力量 植物 .

1968年，仍然有一些人害怕核电站。

['əuldstə] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tɜːm] " [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] " [prə'djuːst] [sɪ'mæntɪk] [ɹɪ'ækʃənz]
Oldsters , in whom the term " atomic energy " produced semantic reactions
老年人 , 在 谁 这 学期 " 原子 活力 " 生产 语义 反应
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪ'rɒʃɪmə] .
associated with Hiroshima .
联系 和 广岛 .

对于老年人来说，“原子能”一词会让他们联想到广岛。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stiːm] - ['kɒləm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who saw , in the towering steam - column above it ,
那些 WHO 锯 , 在 这 参天 蒸汽 - 柱子 多于 它 ,

那些看到上方高耸蒸汽柱的人，

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] — [wɪtʃ] [stɪl] [ment] ['səʊviət] — ['bɒməz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]
a tempting target for enemy — which still meant Soviet — bombers and guided
一个 诱人的 目标 为了 敌人 — 哪个 仍然 意思是 苏联 — 轰炸机 和 引导
['mɪsl] .
missiles .
导弹 .

对于敌军（仍然是指苏联）的轰炸机和导弹来说，这是一个极具诱惑力的目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ef] . [biː] . [ai] . ['piːp(ə)l] ,
Some of the Central Intelligence and F . B . I . people ,
一些 的 这 中央 智力 和 F . B . 我 . 人们 ,

一些中央情报局和联邦调查局的人员，

[huː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːtaɪl]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst]
who realized how futile even the most elaborate security measures were against
WHO 已实现 如何 徒劳 甚至 这 最多 精心制作的 安全 措施 是 反对
[ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪdəli; ˌsjuːɪ'saɪdəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌsæbə'tɜː(r)] .
a resourceful and suicidally determined saboteur .
一个 足智多谋 和 自杀式 决定 破坏者 .

他意识到，即使是最精心设计的安保措施，对于足智多谋、决心自杀的破坏分子来说也是徒劳的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪsts] [huː] [rɪ'meɪnd]
And a minority of engineers and nuclear physicists who remained
和 一个 少数民族 的 工程师 和 核 物理学家 WHO 剩余
[ˌʌnpə'sweidid] [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['bləuʌp] [æt; ət]['njuːkliə(r)] - [ri'ækʃn] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
unpersuaded that accidental blowups at nuclear - reaction plants were impossible .
不为所动 那 偶然 爆炸 在 核 - 反应 植物 是 不可能的 .

少数工程师和核物理学家仍然不相信核反应堆发生意外爆炸是不可能的。

[skɒt] [-] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑːst] .
Scott Melroy was among these last .
斯科特 梅尔罗伊 曾是 之中 这些 最后的 .

斯科特·梅尔罗伊是最后一批人之一。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] ['nɑːsti] ,
He knew , as a matter of fact , that there had been several nasty ,
他 知道 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 那里 有 到过 一些 可恶的 ,

事实上，他知道已经发生过好几起令人不快的事件，

[mə'tɪkjələsli] [ʌn'pʌblɪsaɪzd] , [nɪə(r)] - [kə'tæstrəfi] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]['njuːkliə(r)] [ri'ækʃn]
meticulously unpublicized , near - catastrophes at the Long Island Nuclear Reaction
精心 未公开的 , 靠近 - 灾难 在 这 长的 岛 核 反应
[plɑːnt] , [ɔːl] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [-] - - ['briːdə(r)] - [r'ɪæktəz] ,
Plant , all involving the new Doernberg - Giardano breeder - reactors ,
植物 , 全部 涉及 这 新的 多恩伯格 - - 育种者 - 反应堆 ,

长岛核反应堆发生的几起险些酿成灾难的事故，都与新建的杜恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆有关，但这些事故却鲜为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['keəfəli] - [hʌʃt] [tɒp] - ['lev(ə)l] ['ækrɪməni]
and that there had been considerable carefully - hushed top - level acrimony
和 那 那里 有 到过 大量 小心 - 静静地 顶部 - 等级 尖刻
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt]
before the Melroy Engineering Corporation had been given the contract
前 这 梅尔罗伊 工程 公司 有 到过 给定 这 合同
[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['fʊli] [ˌsaɪbə'netɪk] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns]
to install the fully cybernetic control system intended to prevent a recurrence
到 安装 这 完全 控制论 控制 系统 故意的 到 防止 一个 复发
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .
of such incidents .
的 这样的 事件 .

此前，梅尔罗伊工程公司获得安装完全控制论控制系统的合同之前，高层曾发生过相当多的、小心翼翼掩盖的激烈争吵，该系统旨在防止此类事件再次发生。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
That had been three months ago .
那 有 到过 三 几个月 前 .

那是三个月前的事了。

[-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] , [biːn] [ə'saɪnd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Melroy and his people had moved in , been assigned sections of a couple
梅尔罗伊 和 他的 人们 有 已搬 在 , 到过 分配 部分 的 一个 夫妻
[ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] ,
of machine shops ,
的 机器 商店 ,

梅尔罗伊和他的团队搬了进来，被分配到几个机械车间的部分区域。

[set] [ʌp] [æn; ən] [ə'sembli] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['plaɪˌbɔːrd] - [pɑːr'tɪʃnd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
set up an assembly shop and a set of plyboard - partitioned offices in a
放 向上 一个 集会 店铺 和 一个 放 的 胶合板 - 分区 办公室 在 一个
['veɪkənt] ['weəhaʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] ['eəriə] ,
vacant warehouse just outside the reactor area ,
空缺 仓库 只是 外部 这 反应堆 区域 ,

在反应堆区外的一间空置仓库里，设立一个组装车间和一组用胶合板隔开的办公室。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] ,
and tried to start work ,
和 尝试 到 开始 工作 ,

然后试着开始工作，

['əʊnli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [prə'siːdʒərəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd]
only to run into the almost interminable procedural disputes and
仅有的 到 跑步 进入 这 几乎 没完没了 程序 争议 和
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənl] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['praɪvətli] ['leɪb(ə)ld] " ['bjʊərəʊ] [bʌŋk] " .
jurisdictional wranglings of the sort which he privately labeled " bureau bunk " .
管辖权 争吵 的 这 种类 哪个 他 私下 标签 " 局 假寐 " .

结果却陷入了几乎没完没了的程序纠纷和管辖权争论，他私下里把这种争论称为“官僚主义的胡说八道”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [r'ɪæktəz] .
It was only now that he was ready to begin work on the reactors .
它 曾是 仅有的 现在 那 他 曾是 准备好 到 开始 工作 在 这 反应堆 .

直到现在，他才准备好开始建造反应堆。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,
He sat at his desk ,
他 卫星 在 他的 桌子 ,

他坐在办公桌前，

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][ɒv; əv] [θriː] [sək'sesɪvli] [smɔːlə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in the inner of three successively smaller offices on the second floor of the
在 这 内 的 三 依次 较小的 办公室 在 这 第二 地面 的 这
[kən'vɜːtɪd] ['weəhaʊs] ,
converted warehouse ,
转换 仓库 ,

在改建仓库二楼三间大小依次递减的办公室中最里面的一间，

['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] - ['lɒdʒɪk][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
checking over a symbolic - logic analysis of a relay system and , at the
检查 超过 一个 象征性的 - 逻辑 分析 的 一个 中继 系统 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

检查继电器系统的符号逻辑分析，同时，

['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['peərɪŋ] [ɒf] ['taɪni] ['feðəri] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] .
sharpening a pencil , his knife paring off tiny feathery shavings of wood .
磨利 一个 铅笔 , 他的 刀 削皮 离开 微小的 羽毛状的 刨花 的 木头 .

他削铅笔的时候，刀子削下来细小的木屑，像羽毛一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['speəli] - [bɪlt] , [mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð] ['θɪnɪŋ] ['sændi]
He was a tall , sparely - built , man of indeterminate age , with thinning sandy
他 曾是 一个 高的 , 稀疏地 - 建造 , 男人 的 不定 年龄 , 和 稀疏 沙
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他身材高瘦，年龄不详，头发稀疏，呈沙褐色。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs] , [hɑːf] - ['wɪəri] [maʊθ] ;
a long Gaelic upper lip , and a wide , half - humorous , half - weary mouth ;
一个 长的 盖尔语 上 唇 , 和 一个 宽的 , 一半 - 幽默 , 一半 - 厌倦 嘴 ;
[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən]['əʊpən] - [nekt] [ʃɜːt] ,
he wore an open - necked shirt ,
他 穿着 一个 打开 - 颈部 衬衫 ,

他有着盖尔人特有的长上唇，以及一张宽阔的、半是幽默半是疲惫的嘴；他穿着一件敞领衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] ,
and an old and shabby leather jacket ,
和 一个 老的 和 破旧 皮革 夹克 ,

还有一件破旧的皮夹克，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['klɪŋɪŋ] [flek] [ɒv; əv] [peɪnt] [ʃəʊd] [weə(r)]
to the left shoulder of which a few clinging flecks of paint showed where
到 这 左边 肩膀 的 哪个 一个 很少 依恋 斑点 的 画 显示 在哪里
[sʌm; səm] ['mɪlətri] ['embləm] [hæd; həd] [biːn] ,
some military emblem had been ,
一些 军队 徽 有 到过 ,

左肩上残留着几处油漆斑点，显示那里曾经有军徽。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]
While his fingers worked with the jackknife and his eyes traveled over the
尽管 他的 手指 工作 和 这 折叠刀 和 他的 眼睛 旅行 超过 这
[peɪdʒ][ɒv; əv] ['kləʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['sɪmbəlz] ,
page of closely - written symbols ,
页 的 密切 - 书面 符号 ,

他的手指在折刀上忙碌着，目光则扫过那页密密麻麻写满符号的纸面。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
his mind was reviewing the eight different ways in which one of the efficient
他的 头脑 曾是 复习 这 八 不同的 方式 在 哪个 一 的 这 高效的
[bʌt; bət] ['tretʃərəs] [-] - - [r'ɪæktəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['krɪtɪk(ə)l]
but treacherous Doernberg - Giardano reactors could be allowed to reach critical
但 奸诈 多恩伯格 - - 反应堆 可以 是 允许 到 抵达 批判的
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

他脑海中浮现出八种不同的方法，让高效但危险的多恩伯格-贾尔达诺反应堆之一达到临界质量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [naɪnθ] [wei] .
and he was wondering if there might not be some unsuspected ninth way .
和 他 曾是 好奇 如果 那里 可能 不是 是 一些 意想不到的 第九 方式 .

他心想，会不会还有我们意想不到的第九条路呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
That was a possibility which always lurked in the back of his mind ,
那 曾是 一个 可能性 哪个 总是 潜伏 在 这 后退 的 他的 头脑 ,

这种可能性始终萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [səˌriːə'lɪstɪk] ['naɪtmeəz] .
and lately it had been giving him surrealistic nightmares .
和 最近 它 有 到过 给予 他 超现实主义 噩梦 .

最近，它还让他做了许多超现实的噩梦。

" ['mɪstə(r)] . [-] !
" Mr . Melroy !
" 先生 . 梅尔罗伊 !

“梅尔罗伊先生！”

" [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" the box on the desk in front of him said suddenly , in a feminine voice .
" 这 盒子 在 这 桌子 在 正面 的 他 说 突然 , 在 一个 女性 嗓音 .

“他面前桌子上的盒子突然用女声说道。”

" ['mɪstə(r)] . [-] , ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [ɪz][hɪə(r)] .
" Mr . Melroy , Dr . Rives is here .
" 先生 . 梅尔罗伊 , 博士 . 河流 是 这里 .

“梅尔罗伊先生，里夫斯博士在这里。”

" [-] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hændfəʊn] , ['θʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Melroy picked up the handphone , thumbing on the switch .
" 梅尔罗伊 挑选 向上 这 手机 , 拇指 在 这 转变 .

梅尔罗伊拿起手机，用拇指按下了开关。

" ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] ?
" Dr . Rives ?
" 博士 . 河流 ?

“里夫斯博士？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huz] ['sʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - , " [ðə; ði][bɒks]
" The psychologist who's subbing for Dr . von Heydenreich , " the box
" 这 心理学家 谁是 字幕 为了 博士 . 冯 - , " 这 盒子
[təʊld][hɪm] ['peɪʃntli] .
told him patiently .
讲述 他 耐心 .

“代替冯·海登赖希博士的心理学家，”盒子耐心地告诉他。

" [əʊ] , [jes] . [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , " [-] [sed] .
" Oh , yes . Show him in , " Melroy said .
" 哦 , 是的 . 展示 他 在 , " 梅尔罗伊 说 .

"哦，好的。让他进来。"梅尔罗伊说道。

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [ðə; ði] [bɒks] [rɪ'plaɪd] .
" Right away , Mr . Melroy , " the box replied .
" 正确的 离开 , 先生 . 梅尔罗伊 , " 这 盒子 回复 .

"马上就来，梅尔罗伊先生，"盒子回答道。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hændfəʊn] , [-] [w'ʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Replacing the handphone , Melroy wondered , for a moment ,
替换 这 手机 , 梅尔罗伊 想知道 , 为了 一个 片刻 ,

梅尔罗伊放下手机，一时之间心想：

[waɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [sə'prest] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz] [vɔɪs] .
why there had been a hint of suppressed amusement in his secretary's voice .
为什么 那里 有 到过 一个 暗示 的 被抑制 娱乐 在 他的 秘书的 嗓音 .

为什么他的秘书的声音里带着一丝压抑的笑意。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] ['wʌndərɪŋ] .
Then the door opened and he stopped wondering .
然后 这 门 打开 和 他 停止 好奇 .

然后门开了，他停止了疑惑。

['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Dr . Rives wasn't a him ; she was a her .
博士 . 河流 不是 一个 他 ; 她 曾是 一个 她 .

里夫斯医生不是男性；她是女性。

['veri] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] — [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] - ['əʊv(ə)l]
Very attractive looking her , too — dark hair and eyes , rather long - oval
非常 吸引人的 寻找 她 , 也 — 黑暗的 头发 和 眼睛 , 相当 长的 - 椭圆形
['fiːtʃəz] , [klɪə(r)] , ['laɪtli] [tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
features , clear , lightly tanned complexion ,
特征 , 清除 , 轻轻 晒黑的 肤色 ,

她长相也非常漂亮——黑发黑眸，五官修长，肤色白皙，略带小麦色。

[braɪt] [red] ['lɪpstɪk] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrəʊ'metrɪk] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ðæt] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kʊd; kəd]
bright red lipstick put on with a micrometric exactitude that any engineer could
明亮的 红色的 口红 放 在 和 一个 微米级 精确度 那 任何 工程师 可以
[ə'priːʃieɪt] .
appreciate .
欣赏 .

涂抹鲜红色唇膏的精准程度堪比微米级，任何工程师都会赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪks] - [fʊt] [mɑːk] ,
She was tall , within four inches of his own six - foot mark ,
她 曾是 高的 , 之内 四 英寸 的 他的 自己的 六 - 脚 标记 ,

她个子很高，比他六英尺的身高只差四英寸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['teɪləd] ['aʊtfɪt] , ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ,
and she wore a black tailored outfit , perfectly plain ,
和 她 穿着 一个 黑色的 量身定制 全套服装 , 完美 清楚的 ,

她身穿一套黑色修身套装，款式简洁大方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɒst] [ə'raʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt]
which had probably cost around five hundred dollars and would have looked
哪个 有 大概 成本 大约 五 百 美元 和 会 有 看起来
[sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ɪn] [dʒʌst]
severe and mannish except that the figure under it curved and bulged in just
严重 和 男子气概 除了 那 这 数字 在下面 它 弯曲 和 鼓胀 在 只是
[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] .
the right places and to just the right degree .
这 正确的 地方 和 到 只是 这 正确的 程度 .

这件衣服大概价值五百美元，如果不是因为衣服下面的人体曲线恰到好处、程度恰到好处地弯曲和隆起，它看起来会显得严肃而男性化。

[-] [rəʊz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Melroy rose , laying down knife and pencil and taking his pipe out of his
梅尔罗伊 玫瑰 , 躺下 向下 刀 和 铅笔 和 采取 他的 管道 出去 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

梅尔罗伊站起身，放下刀和铅笔，从嘴里拿出烟斗。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .
" Good afternoon , " he greeted .
" 好的 下午 , " 他 问候 .

"下午好，"他问候道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] —
" Dr . von Heydenreich gave me quite a favorable account of you —
" 博士 . 冯 - 给予 我 相当 一个 有利 帐户 的 你 —
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
as far as it went .
作为 远的 作为 它 去 .

"冯·海登赖希博士对你给予了相当积极的评价——就他所评价的而言。"

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['deɪtə] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [səʊ] . . . .
He might have included a few more data and made it more so . . . .
他 可能 有 包括 一个 很少 更多的 数据 和 制成 它 更多的 所以 . . . .

他或许可以加入更多数据，使之更加完善……

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʃeə(r)] ,
" The woman laid her handbag on the desk and took the visitor's chair ,
" 这 女士 铺设 她 手提包 在 这 桌子 和 采取 这 访客 椅子 ,

"那女人把手提包放在桌子上，然后坐到访客椅上。"

['ɪmpɪʃ] [mɜːθ] ['spɑːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
impish mirth sparking in her eyes .
顽皮的 欢笑 火花 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着顽皮的笑意。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [əʊ'mɪtɪd] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [diː] . [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" He probably omitted mentioning that the D . is for Doris , " she suggested .
" 他 大概 省略 提及 那 这 D . 是 为了 多丽丝 , " 她 建议 .

"他可能漏掉了'D'代表多丽丝这一点，"她推测道。

" [sə'pəʊz] [aɪ'd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['iːvlɪn] [ɔː(r)] ['vɪviən] ?
" Suppose I'd been an Englishman with a name like Evelyn or Vivian ?
" 认为 ID 到过 一个 英国人 和 一个 姓名 喜欢 伊芙琳 或者 薇薇安 ?

"假设我是一个名叫伊芙琳或薇薇安的英国人呢？"

" [-] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['vɪviən] , [geɪv] [ʌp] ,
" Melroy tried to visualize her as a male Englishman named Vivian , gave up ,
" 梅尔罗伊 尝试 到 可视化 她 作为 一个 男性 英国人 命名 薇薇安 ， 给予 向上 ，
[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and grinned at her .
和 咧嘴一笑 在 她 .

“梅尔罗伊试着把她想象成一个名叫维维安的英国男子，但最终放弃了，然后对着她咧嘴一笑。

" [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let this be a lesson , " he said .
" 让 这 是 一个 课 ， " 他 说 .

“就当吸取教训吧，”他说。

" ['infərənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] ;
" Inferences are to be drawn from objects , or descriptions of objects ;
" 推断 是 到 是 绘制 从 对象 ， 或者 描述 的 对象 ；
['nevə(r)] [frɒm; frəm] ['vɜːb(ə)l] ['leɪblz] .
never from verbal labels .
绝不 从 口头 标签 .

“推断应该从物体或物体的描述中得出；绝不能从口头标签中得出。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ri'ækt] [wen] [ðeɪ] [miːt]
Do you initial your first name just to see how people react when they meet
做 你 最初的 你的 第一的 姓名 只是 到 看 如何 人们 反应 什么时候 他们 见面
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你是否会故意在名字前写上自己的名字缩写，只是为了看看别人见到你时的反应?

" [wel] , [nəʊ] , [ðəʊ] [ðæts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'strʌktɪv] [baɪ] - ['prɒdʌkt] .
" Well , no , though that's an amusing and sometimes instructive by - product .
" 出色地 ， 不 ， 尽管 那就是 一个 有趣 和 有时 有指导意义的 经过 - 产品 .

“嗯，不，虽然这是一个有趣且有时具有启发性的副产品。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wen] [ai] [bɪ'gæn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] .
It started when I began contributing to some of the professional journals .
它 开始 什么时候 我 开始 贡献 到 一些 的 这 专业的 期刊 .

这一切始于我开始为一些专业期刊撰稿。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [meɪl] [seks] - ['ʃəʊvɪnɪzəm] [ə'mʌŋ] [maɪ]
There's still a little of what used to be called male sex - chauvinism among my
有 仍然 一个 小的 的 什么 用过的 到 是 称为 男性 性别 - 沙文主义 之中 我的
['kɒliːgz] ,
colleagues ,
同事 ，

我的同事中仍然存在一些过去所谓的男性性沙文主义。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [saɪnd] [diː] .
and some who would be favorably impressed with an article signed D .
和 一些 WHO 会 是 有利 印象深刻 和 一个 文章 签名 D .
['wɒrən] [raɪvz] [mait] [snɔːt] [ɪn] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] [saɪnd] ['dɒrɪs] [raɪvz] . "
Warren Rives might snort in contempt at the same article signed Doris Rives . "
沃伦 河流 可能 哼哼 在 鄙视 在 这 相同的 文章 签名 多丽丝 河流 . "

有些人如果看到署名是D. Warren Rives的文章会印象深刻，但如果看到署名是Doris Rives的同一篇文章，可能会嗤之以鼻。

" [wel] , ['fɔːtʃənətli] , ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , " [-] [sed] .
" Well , fortunately , Dr . von Heydenreich isn't one of those , " Melroy said .
" 出色地 ， 幸运的是 ， 博士 . 冯 - 不是 一 的 那些 ， " 梅尔罗伊 说 .

“幸运的是，冯·海登赖希博士不是其中之一，”梅尔罗伊说道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [her] ['dɒktər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
" How is the Herr Doktor , by the way , and just what happened to him ?
" 如何 是 这 先生 医生 , 经过 这 方式 , 和 只是 什么 发生 到 他 ?

“顺便问一下，博士先生现在怎么样了？他到底发生了什么事？”

[mɪs] - ['mɪəli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [id] [biːn] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] . "
Miss Kourtakides merely told me that he'd been injured and was in a hospital in Pittsburgh . "
错过 - 仅仅 讲述 我 那 他会 到过 受伤 和 曾是 在 一个 医院 在 匹兹堡 . "

库尔塔基德斯小姐只是告诉我他受伤了，正在匹兹堡的一家医院接受治疗。

" [ðə; ði] [her] ['dɒktər] [gɒt] [ʃɒt] , " ['dɒrɪs] [raɪvz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" The Herr Doktor got shot , " Doris Rives informed him .
" 这 先生 医生 得到 射击 , " 多丽丝 河流 知情的 他 .

“医生先生被枪击了,”多丽丝·里夫斯告诉他。

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌbiː.biːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'delɪkət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
" With a charge of BB's , in a most indelicate portion of his anatomy .
" 和 一个 收费 的 bb的 , 在 一个 最多 不雅 部分 的 他的 解剖学 .

“用BB弹攻击他身体最不雅的部位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] - [geɪm] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mɪ'stʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] .
He was out hunting , the last day of small - game season , and somebody mistook him for a turkey .
他 曾是 出去 打猎 , 这 最后的 天 的 小的 - 游戏 季节 , 和 某人 误 他 为了 一个 火鸡 .

那天是小型猎物狩猎季的最后一天，他外出打猎，结果有人把他误认成了火鸡。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [hiːz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][bed] , [kɜːrs] ['hɪdiəsli] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
Nothing really serious , but he's face down in bed , cursing hideously in German ,
没有什么 真的 严肃的 , 但 他是 脸 向下 在 床 , 咒骂 极其可怕 在 德语 ,

没什么大碍，但他脸朝下趴在床上，用德语恶狠狠地咒骂着。

['ɪŋglɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['mɪsɪŋ] [dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] . "
English , Russian , Italian and French , mainly because he's missing deer hunting . "
英语 , 俄语 , 意大利语 和 法语 , 主要 因为 他是 丢失的 鹿 打猎 . "

他会说英语、俄语、意大利语和法语，主要是因为他想念猎鹿的日子。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [-] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" I might have known it , " Melroy said in disgust .
" 我 可能 有 已知 它 , " 梅尔罗伊 说 在 厌恶 .

“我本该知道的,”梅尔罗伊厌恶地说。

" [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [leɪm] - [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mekənɪzəm] . . . .
" The ubiquitous lame - brain with a dangerous mechanism . . . .
" 这 无处不在 瘸 - 脑 和 一个 危险的 机制 . . . .

“无处不在的跛脚大脑，却拥有危险的机制……”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [briːft] [juː; jʊ][ɒn] [wɒt] [ai] [wɒnt] [dʌn] , [hɪə(r)] ? "
I suppose he briefed you on what I want done , here ? "
我 认为 他 简报 你 在 什么 我 想 完毕 , 这里 ? "

我想他应该已经向你简要说明过我想要做什么了吧?

" [wel] , [nɒt] [tuː] [kəm'pliːtli] .
" Well , not too completely .
" 出色地 , 不是 也 完全地 .

“嗯，也不完全是这样。”

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tests] , [ɔː(r)] ['æptɪtjuːd] [tests] ,
I gathered that you want me to give intelligence tests , or aptitude tests ,
我 聚集 那 你 想 我 到 给 智力 测试 , 或者 能力倾向 测试 ,

我理解你是想让我进行智力测试或能力倾向测试。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .
or something of the sort , to some of your employees .
或者 某物 的 这 种类 , 到 一些 的 你的 雇员 .

或者类似的事情，对你的一些员工来说。

[aɪm] [nɒt] ['riːəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [ɪn'dʌstriəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
I'm not really one of these so - called industrial anthropologists , " she explained .
我是 不是 真的 一 的 这些 所以 - 称为 工业的 人类学家 , " 她 解释 .

"我其实并不是那种所谓的工业人类学家,"她解释说。

" [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] - ['welfeə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [wɪð] [ˌsʌb'nɔːml] [p'ɜːsənz] .
" Most of my work , for the past few years , has been for public - welfare organizations , with subnormal persons .
" 最多 的 我的 工作 , 为了 这 过去的 很少 年 , 有 到过 为了 民众 - 福利 组织 , 和 低于正常水平 人 .

"过去几年，我的大部分工作都是为公共福利机构服务，对象是智力障碍人士。"

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] .
I told him that , and he said that was why he selected me .
我 讲述 他 那 , 和 他 说 那 曾是 为什么 他 已选 我 .

我把这话告诉了他，他说这就是他选择我的原因。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
He said one other thing .
他 说 一 其他 事物 .

他还说了另一件事。

[hiː; hi] [sed] , - [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [-] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] [fuːlz] ; [wel] ,
He said , ' I used to think Melroy had an obsession about fools ; well ,
他 说 , - 我 用过的 到 思考 梅尔罗伊 有 一个 痴迷 关于 傻瓜 ; 出色地 ,

他说："我以前觉得梅尔罗伊对傻瓜有种执念；嗯，

['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,
after stopping this load of shot ,
后 停止 这 加载 的 射击 ,

停止射击后，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'sest] [ə'baʊt] . -
I'm beginning to think it's a good subject to be obsessed about . '
我是 开始 到 思考 它是 一个 好的 主题 到 是 痴迷 关于 . -

我开始觉得这是一个值得痴迷的好课题。

" [-] [n'ɒdɪd] .
" Melroy nodded .
" 梅尔罗伊 点头 .

梅尔罗伊点了点头。

" - [əb'seʃ(ə)n] - [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də] .
" ' Obsession ' will probably do .
" - 痴迷 - 将要 大概 做 .

"痴迷"这个词大概就够了。

- ['fəʊbiə] - [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] .
' Phobia ' would be more exact .
- 恐怖症 - 会 是 更多的 精确的 .

用"恐惧症"来形容更准确。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I'm afraid of fools , and the chance that I have one working for me ,
我是 害怕的 的 傻瓜 , 和 这 机会 那 我 有 一 在职的 为了 我 ,

我害怕傻瓜，也害怕我的手下会有个傻瓜。

[hɪə(r)] , [ə'fekts] [ˌem 'iː] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊbrə] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
here , affects me like having a cobra crawling around my bedroom in the dark .
这里 , 影响 我 喜欢 拥有 一个 眼镜蛇 爬行 大约 我的 卧室 在 这 黑暗的 .

对我来说，这感觉就像黑暗中一条眼镜蛇在我的卧室里爬来爬去一样。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [njuː] [men] [aɪv] [hæd; həd]
I want you to locate any who might be in a gang of new men I've had
我 想 你 到 定位 任何 WHO 可能 是 在 一个 帮派 的 新的 男人 我已经 有
[tuː; tə]['haɪə(r)] ,
to hire ,
到 聘请 ,

我希望你找出我新招募的那批人当中可能存在的任何人。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
so that I can get rid of them . "
所以 那 我 能 得到 摆脱 的 他们 . "

这样我就可以摆脱它们了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜːm] - [fuːl] - , ['mɪstə(r)] . [-] ?
" And just how do you define the term ' fool ' , Mr . Melroy ?
" 和 只是 如何 做 你 定义 这 学期 - 傻子 - , 先生 . 梅尔罗伊 ?

“梅尔罗伊先生，您究竟如何定义‘傻瓜’这个词呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['stændəd] ['miːnɪŋ] .
" Remember , it has no standard meaning .
" 记住 , 它 有 不 标准 意义 .

记住，它没有标准含义。

[rɪ'pʌblɪkənz] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deməkræts] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] . "
Republicans apply it to Democrats , and vice versa . "
共和党人 申请 它 到 民主党人 , 和 副 反之亦然 . "

共和党人会用这种说法来指责民主党人，反之亦然。

" [wel] , [ai] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]
" Well , I apply it to people who do things without considering possible
" 出色地 , 我 申请 它 到 人们 WHO 做 事物 没有 考虑 可能的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

“嗯，我把它应用到那些做事不考虑可能后果的人身上。”

['piːp(ə)l] [huː] ['pepə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒstriən] [sai'kɒledʒist] [ɪn][ðə; ði][pænts] - [siːt] [wɪð] ['tɜːki] -
People who pepper distinguished Austrian psychologists in the pants - seat with turkey -
人们 WHO 胡椒 杰出的 奥地利 心理学家 在 这 裤子 - 座位 和 火鸡 -
[ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .
shot , for a starter .
射击 , 为了 一个 起动机 .

先从用火鸡子弹射击杰出的奥地利心理学家的下体开始。

[ɔː(r)]['piːp(ə)l] [huː] [pʊʃ] ['bʌtnz] [tuː; tə] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] ,
Or people who push buttons to see what'll happen ,
或者 人们 WHO 推 按钮 到 看 什么会 发生 ,

或者有些人喜欢按按钮看看会发生什么，

[ɔː(r)] [tɜːn] [vælvz] [ænd; ənd] ['twɪdl] [wɪð] ['daɪəl] - [nɒbz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]

or turn valves and twiddle with dial - knobs because they have nothing else

或者 转动 阀门 和 摆弄 和 拨号 - 旋钮 因为 他们 有 没有什么 别的

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

to do with their hands .

到 做 和 他们的 双手 .

或者转动阀门、摆弄旋钮，因为他们的双手无事可做。

[ɔː(r)] [ʃuːt] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɒf] ['paʊə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪt] [ðem; ðəm] .

Or shoot insulators off power lines to see if they can hit them .

或者 射击 绝缘体 离开 力量 线条 到 看 如果 他们 能 打 他们 .

或者用枪打掉电线上的绝缘体，看看能不能击中它们。

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ɪts] ['ləʊdɪd] .

People who don't know it's loaded .

人们 WHO 不 知道 它是 已加载 .

不知道它装有子弹的人。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['wɔːnɪŋ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

People who think warning signs are purely ornamental .

人们 WHO 思考 警告 标志 是 纯粹 装饰 .

认为警示标志纯粹是装饰品的人。

['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

People who play practical jokes .

人们 WHO 玩 实际的 笑话 .

喜欢恶作剧的人。

['piːp(ə)l] [huː] — "

People who — "

人们 WHO — "

那些——

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

" I know what you mean .

" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[dʒʌst] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - ['jestədeɪ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɒs] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

Just day - before - yesterday , I saw a woman toss a cocktail into an electric

只是 天 - 前 - 昨天 , 我 锯 一个 女士 折腾 一个 鸡尾酒 进入 一个 电的

['hiːtə(r)] .

heater .

加热器 .

就在前天，我看到一个女人把一杯鸡尾酒扔进了电暖器里。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ][ʌp][ɪn] [stiːm]

She didn't want to drink it , and she thought it would just go up in steam

她 没有 想 到 喝 它 , 和 她 想法 它 会 只是 去 向上 在 蒸汽

.

.

.

她不想喝，她觉得那东西喝了会化为蒸汽。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [spek'tækjələ(r)] . "

The result was slightly spectacular . "

这 结果 曾是 轻微地 壮观的 . "

结果相当惊人。

" [nekst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də] [ðæt] .

" Next time , she won't do that .

" 下一个 时间 , 她 惯于 做 那 .

“下次她就不会那样做了。”

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [liːd] - ['leɪdl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'raʊnd] .

She'll probably throw her drink into a lead - ladle , if there's one around .

壳 大概 扔 她 喝 进入 一个 带领 - 勺子 , 如果 有 一 大约 .

如果附近有铅勺，她可能会把饮料倒进铅勺里。

[wel] , [ɒn] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ,

Well , on a statistical basis ,

出色地 , 在 一个 统计 基础 ,

嗯，从统计学角度来看，

[aɪ'd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [dʌd] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [njuː] [gæŋ] [aɪv] ['haɪəd] .

I'd judge that I have three or four such dud rounds among this new gang I've hired .

ID 法官 那 我 有 三 或者 四 这样的 失败 回合 之中 这 新的 帮派 我已经 雇用 .

我估计在我新招的这伙人里，有三四个这样的哑弹。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

I want you to put the finger on them ,

我 想 你 到 放 这 手指 在 他们 ,

我希望你指出他们是谁。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [baʊns] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] [ʌp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [kwaɪt] ['iːzəli] . "

so I can bounce them before they blow the whole plant up , which could happen quite easily . "

所以 我 能 弹跳 他们 前 他们 吹 这 所有的 植物 向上 , 哪个 可以 发生 相当 容易地 . "

这样我就可以在他们炸毁整个工厂之前阻止他们，这种情况很容易发生。

" [ðæt] , " ['dɒrɪs] [raɪvz] [sed] , " [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

" That , " Doris Rives said , " is not going to be as easy as it sounds .

" 那 , " 多丽丝 河流 说 , " 是 不是 去 到 是 作为 简单的 作为 它 声音 .

“那，”多丽丝·里夫斯说，“可不像听起来那么容易。”

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] - ['testɪŋ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Ordinary intelligence - testing won't be enough .

普通的 智力 - 测试 惯于 是 足够的 .

普通的智力测试是不够的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hæz; həz] [æn; ən] [ai] . [kjuː] . [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

The woman I was speaking of has an I . Q . well inside the meaning of normal intelligence .

这 女士 我 曾是 请讲 的 有 一个 我 . 问 . 出色地 里面 这 意义 的 普通的 智力 .

我所说的这位女士的智商完全符合正常智力的标准。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['dʌznt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

She just doesn't use it . "

她 只是 不 使用 它 . "

她根本不用它。

" [ʃʊə(r)] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

" [-] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪk] ['fəʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

" Melroy got a thick folder out of his desk and handed it across .

" 梅尔罗伊 得到 一个 厚的 文件夹 出去 的 他的 桌子 和 递交 它 穿过 .

梅尔罗伊从办公桌里拿出一个厚厚的文件夹递了过去。

" - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" Heydenreich thought of that , too .
" - 想法 的 那 , 也 .

海登赖希也想到了这一点。

[hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He got this up for me , about five years ago .
他 得到 这 向上 为了 我 , 关于 五 年 前 .

这是他大约五年前帮我上传的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [test] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [frentʃ] [ˌsʊərə'teɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['krɪmɪnlz] .
The intelligence test is based on the new French Sûreté test for mentally deficient criminals .
这 智力 测试 是 基于 在 这 新的 法语 安全 测试 为了 精神上 不足 罪犯 .

该智力测试以法国国家安全局（Sûreté）针对智力缺陷罪犯的新测试为基础。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meməri] [test] , [ænd; ənd] [tests] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [sɪ'mæntɪk] [ɹɪ'ækʃənz] ,
Then there's a memory test , and tests for judgment and discrimination , semantic reactions ,
然后 有 一个 记忆 测试 , 和 测试 为了 判断 和 歧视 , 语义 反应 ,

然后还有记忆力测试，以及判断力、辨别力和语义反应测试。

[ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [meɪkʌp] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
temperamental and emotional makeup , and general mental attitude .
性情古怪 和 情绪 化妆品 , 和 一般的 精神的 态度 .

气质和情感构成，以及总体心理态度。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" She took the folder and leafed through it .
" 她 采取 这 文件夹 和 有叶子的 通过 它 .

她拿起文件夹，翻阅起来。

" [jes] , [ai] [siː] .
" Yes , I see .
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðɪs] [ˌsʊərə'teɪ] [test] .
I always liked this Sûreté test .
我 总是 喜欢 这 安全 测试 .

我一直很喜欢这个Sûreté测试。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [test] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] — - [wʌn] [hen] , [tuː] [dʌks] , [θriː] [skwɔːk] [giːs] ,
And this memory test is a honey — ' One hen , two ducks , three squawking geese ,
和 这 记忆 测试 是 一个 蜂蜜 — - 一 母鸡 , 二 鸭子 , 三 聒噪 鹅 ,

而这个记忆测试简直太棒了——“一只母鸡，两只鸭子，三只嘎嘎叫的鹅，

[fɔː(r)] ['kɔːpjələnt] ['pɔːpəsɪz] , [faɪv] ['lɪmərɪk] ['ɔɪstə(r)z] , [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] ['twiːzəz] . . . . -
four corpulent porpoises , five Limerick oysters , six pairs of Don Alfonso tweezers . . . . '
四 肥胖的 鼠海豚 , 五 利默里克 牡蛎 , 六 对 的 大学教师 阿方索 镊子 . . . . -

四只肥胖的海豚，五只利默里克牡蛎，六副唐·阿方索镊子……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meməri] - [kɔːs] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪʒuəl]
I'd like to see some of these memory - course boys trying to make visual
ID 喜欢 到 看 一些 的 这些 记忆 - 课程 男孩们 尝试 到 制作 视觉的
['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] ['twiːzəz] .
images of six pairs of Don Alfonso tweezers .
图片 的 六 对 的 大学教师 阿方索 镊子 .

我想看看这些参加记忆训练班的男孩们能否在脑海中勾勒出六副唐·阿方索镊子的图像。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [lɪst] .
And I'm going to make a copy of this word - association list .
和 我是 去 到 制作 一个 复制 的 这 单词 - 协会 列表 .

我要复制一份这个词语联想列表。

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [ri'ækʃn] [test] ; ['kɔːrˌzɪpskiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's really a semantic reaction test ; Korzybski would have loved it .
它是 真的 一个 语义 反应 测试 ; 科日布斯基 会 有 喜爱 它 .

这其实是一项语义反应测试；科日布斯基一定会喜欢的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['rɔːʃɑːk] [ɪŋk] - [blɒt] .
And , of course , our old friend , the Rorschach Ink - Blots .
和 , 的 课程 , 我们的 老的 朋友 , 这 罗夏 墨水 - 印迹 .

当然，还有我们的老朋友——罗夏墨迹测验。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['hɑːbə] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['ɔːlməʊst]
I've always harbored the impious suspicion that you can prove almost
我已经 总是 藏匿 这 不敬 怀疑 那 你 能 证明 几乎
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð] [ðæt] .
anything you want to with that .
任何事物 你 想 到 和 那 .

我一直怀着一种不怀好意的怀疑，那就是用那种方法几乎可以证明任何你想证明的事情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwestʃən] - [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['krɑːfti] .
But these question - suggestions for personal interview are really crafty .
但 这些 问题 - 建议 为了 个人的 面试 是 真的 狡猾 .

但这些面试问题建议真的很巧妙。

[dɪd] - [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪm'self] ? "
Did Heydenreich get them up himself ? "
做过 - 得到 他们 向上 他自己 ? "

海登赖希是自己把它们弄上去的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
And we have stacks and stacks of printed forms for the written
和 我们 有 堆栈 和 堆栈 的 打印 表格 为了 这 书面
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] ,
portion of the test ,
部分 的 这 测试 ,

我们这里有堆积如山的笔试部分打印表格，

[ænd; ənd] [bɪg] [kɑːdz] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] .
and big cards to summarize each subject on .
和 大的 牌 到 总结 每个 主题 在 .

以及总结每个主题的大卡片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪsk] - [rɪ'kɔːdə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrəl] [tests] .
And we have a disk - recorder to use in the oral tests .
和 我们 有 一个 磁盘 - 录音机 到 使用 在 这 口服 测试 .

我们有一台录音机，用于口试。

[ðɛəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [iːtʃ] [test] , [ɪn] [keɪs] —
There'll have to be a pretty complete record of each test , in case —
将会 有 到 是 一个 漂亮的 完全的 记录 的 每个 测试 , 在 案件 —

每次测试都必须有相当完整的记录，以防万一——

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['entəd] ,
" The office door opened and a bulky man with a black mustache entered ,
" 这 办公室 门 打开 和 一个 笨重 男人 和 一个 黑色的 胡子 进入 ,

办公室门开了，一个身材魁梧、留着黑色胡子的男人走了进来。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] ['pɔːrkpaɪ][hæt][ænd; ənd]
beating the snow from his overcoat with a battered porkpie hat and
殴打 这 雪 从 他的 大衣 和 一个 伤痕累累 猪肉馅饼 帽子 和
['kɒmentɪŋ] ['blæsfəməsli] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
commenting blasphemously on the weather .
评论 亵渎地 在 这 天气 .

他用一顶破旧的猪肉馅饼帽拍打着大衣上的雪，并对天气出言不逊。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][desk] ,
He advanced into the room until he saw the woman in the chair beside the desk ,
他 先进的 进入 这 房间 直到 他 锯 这 女士 在 这 椅子 旁 这 桌子 ,

他走进房间，直到看到坐在桌子旁椅子上的女人。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
and then started to back out .
和 然后 开始 到 后退 出去 .

然后开始往回走。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [sɪd] , " [-] [təʊld][hɪm] .
" Come on in , Sid , " Melroy told him .
" 来 在 在 , 西德 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

“进来吧，西德，”梅尔罗伊对他说。

" ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːmən] , [sɪd] ['kiːtɪŋ] .
" Dr . Rives , this is our general foreman , Sid Keating .
" 博士 . 河流 , 这 是 我们的 一般的 领班 , 西德 基廷 .

“里夫斯博士，这位是我们的工头，西德·基廷。”

[sɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , [ðə; ði] [njuː] ['dɪmwɪt] [dɪ'tektə(r)] .
Sid , Dr . Rives , the new dimwit detector .
西德 , 博士 . 河流 , 这 新的 笨蛋 探测器 .

西德，里夫斯博士，新的笨蛋探测器。

[sɪdz] [ɪn][də'rekt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Sid's in direct charge of personnel , " he continued ,
西德的 在 直接的 收费 的 人员 , " 他 持续 ,

“Sid直接负责人事工作，”他继续说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [twoʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" so you two'll be working together quite a bit . "
" 所以 你 两个 是 在职的 一起 相当 一个 少量 . "

“所以你们两个以后会有不少合作机会。”

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " ['kiːtɪŋ] [sed] .
" Glad to know you , doctor , " Keating said .
" 高兴的 到 知道 你 , 医生 , " 基廷 说 .

“很高兴认识你，医生，”基廷说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [-] .
Then he turned to Melroy .
然后 他 转向 到 梅尔罗伊 .

然后他转向梅尔罗伊。

" [skɒt] , [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Scott , you're really going through with this , then ? " he asked .
" 斯科特 , 你是 真的 去 通过 和 这 , 然后 ? " 他 问 .

“斯科特，你真的要这么做吗？”他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [ðen] . "
" I'm afraid we'll have trouble , then . "
" 我是 害怕的 出色地 有 麻烦 , 然后 . "

“恐怕我们会遇到麻烦。”

" [lʊk] , [sɪd] , " [-] [sed] .
" Look , Sid , " Melroy said .
" 看 , 西德 , " 梅尔罗伊 说 .

“听着，西德，”梅尔罗伊说。

" [wɪv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
" We've been all over that .
" 我们已经 到过 全部 超过 那 .

“我们已经全面调查过了。”

[wʌns] [wiː; wi] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [r'ɪæktəz] ,
Once we start work on the reactors ,
一次 我们 开始 工作 在 这 反应堆 ,

一旦我们开始建造反应堆，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ned] ['pjʊrˌjɪr] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['riːtʃi] [ænd; ənd] [stiːv] ['tʃɑːməz] [kænt] [biː; bi]
you and Ned Puryear and Joe Ricci and Steve Chalmers can't be
你 和 内德 普里尔 和 乔 里奇 和 史蒂夫 查尔默斯 不能 是
['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
everywhere at once .
到处 在 一次 .

你、内德·普里尔、乔·里奇和史蒂夫·查尔默斯不可能同时出现在所有地方。

[ə; eɪ] [ˌsaɪbə'netɪk] ['sɪstəm] [wɪl] ['əʊnli] [duː; də] [wɒt] [ɪts] [biːn] [ə'sembəld] [tuː; tə] [duː; də] ,
A cybernetic system will only do what it's been assembled to do ,
一个 控制论 系统 将要 仅有的 做 什么 它是 到过 组装 到 做 ,

控制论系统只会执行它被设计用来执行的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['kwɔːtə(r)] - [wɪt] [ə'sembl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [rɒŋ] — " [hiː; hi] [left]
and if some quarter - wit assembles one of these things wrong — " He left
和 如果 一些 四分之一 - 有 组装 一 的 这些 事物 错误的 — " 他 左边
[ðə; ði] ['sentəns] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ;
the sentence dangling ;
这 句子 悬挂 ;

如果某个笨蛋把这些东西组装错了——”他把这句话悬而未决；

[bəuθ] [men] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
both men knew what he meant .
两个都 男人 知道 什么 他 意思是 .

两人都明白他的意思。

['kiːtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Keating shook his head .
基廷 摇晃 他的 头 .

基廷摇了摇头。

" [ðɪs] ['juːniənz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['brændɪd][kɑːf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" This union's going to bawl like a branded calf about it , " he predicted .
" 这 工会的 去 到 嗷 喜欢 一个 品牌 小牛 关于 它 , " 他 预测 .

“工会肯定会为此嚎啕大哭，”他预言道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][s'ɜːz][ænd; ənd] ['brʌðəz] [get] [wɒʃt] [aʊt] — " [ðæt] ['sentəns] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] ,
" And if any of the dear sirs and brothers get washed out — " That sentence didn't need to be completed ,
" 和 如果 任何 的 这 亲爱的 先生们 和 兄弟 得到 洗过 出去 — " 那 句子 没有 需要 到 是 完全的 ,

“如果各位先生兄弟中有人不幸遇难——”这句话不必说完。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , " [-] [sed] , " [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['eni] ['wɜːkə(r)] [huː] [ɪz] ,
" We have a right , " Melroy said , " to discharge any worker who is ,
" 我们 有 一个 正确的 , " 梅尔罗伊 说 , " 到 释放 任何 工人 WHO 是 ,

梅尔罗伊说：“我们有权解雇任何违反规定的工人。”

[kwəʊt] , [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [men'tæləti] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] , [ˌʌn'kwəʊt] .
quote , of unsound mind , deficient mentality or emotional instability , unquote .
引用 , 的 不健全 头脑 , 不足 心理 或者 情绪 不稳定性 , 结束引用 .

指精神不健全、心智缺陷或情绪不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['juːniən]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɪn][naɪs][bɪg][prɪnt] . "
It says so right in our union contract , in nice big print . "
它 说道 所以 正确的 在 我们的 联盟 合同 , 在 好的 大的 打印 . "

我们的工会合同里写得清清楚楚，字迹很醒目。

" [ðen] [ðel] [kleɪm][ðə; ði][tests][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . "
" Then they'll claim the tests are wrong . "
" 然后 他们会 宣称 这 测试 是 错误的 . "

“然后他们就会声称测试结果有误。”

" [ai][kænt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ðæt] , " ['dɒrɪs] [raɪvz] [pʊt][ɪn] , ['feɪntli] ['skændəlaiz] .
" I can't see how they can do that , " Doris Rives put in , faintly scandalized .
" 我 不能 看 如何 他们 能 做 那 , " 多丽丝 河流 放 在 , 淡淡的 丑闻 .

“我真不明白他们怎么能这样做，”多丽丝·里夫斯插话道，语气中带着一丝愤慨。

" ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt]['aɪðə(r)] , " ['kiːtɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Neither can I , and they probably won't either , " Keating told her .
" 两者都不 能 我 , 和 他们 大概 惯于 任何一个 , " 基廷 讲述 她 .

“我也不能，他们可能也不会，”基廷告诉她。

" [bʌt; bət] [ðel] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" But they'll go ahead and do it .
" 但 他们会 去 前方 和 做 它 .

但他们会继续这么做。

[waɪ] , [skɒt] , ['ðer] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [-] - - , [tə'naɪt] .
Why , Scott , they're pulling the Number One Doernberg - Giardano , tonight .
为什么 , 斯科特 , 它们是 拉 这 数字 一 多恩伯格 - - , 今晚 .

斯科特，他们今晚派出了头号选手多恩伯格-贾尔达诺。

[baɪ][əʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
By oh - eight - hundred , it ought to be cool enough to work on .
经过 哦 - 八 - 百 , 它 应该 到 是 凉爽的 足够的 到 工作 在 .

到 0800 时，气温应该足够低，可以开始工作了。

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [tests] ?
Where will we hold the tests ?
在哪里 将要 我们 抓住 这 测试 ?

我们将在哪里进行测试?

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里? ”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get]['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [sɪ'kjʊərəti] - [klɪəd] .
" We'll have to , unless we can get Dr . Rives security - cleared .
" 出色地 有 到 , 除非 我们 能 得到 博士 . 河流 安全 - 已清除 .

“除非我们能让里夫斯博士通过安全审查，否则我们就不得不这么做。”

" [-] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Melroy turned to her .
" 梅尔罗伊 转向 到 她 .

梅尔罗伊转向她。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][sɪ'kjʊərəti] - [klɪəd] [baɪ] ['eni] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] ? "
" Were you ever security - cleared by any Government agency ? "
" 是 你 曾经 安全 - 已清除 经过 任何 政府 机构 ? "

你是否曾通过任何政府机构的安全审查?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['medɪk(ə)l] , [ˌsaɪki'ætrɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ˌɪndə'niːʒə; ˌɪndə'niːziə][ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,
I was with Armed Forces Medical , Psychiatric Division , in Indonesia in ' 62 and ' 63 ,
我 曾是 和 武装 部队 医疗的 , 精神病学 分配 , 在 印度尼西亚 在 - - 和 - - ,

1962年和1963年，我曾在印度尼西亚的武装部队医疗精神病科工作。

[ænd; ənd][ai][dɪd][sʌm; səm] [wɜːk] [wɪð] ['ment(ə)l] [fə'tiːg] [keɪsɪz][æt; ət]['tɒntəʊ]['beɪs(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - - .
and I did some work with mental fatigue cases at Tonto Basin Research Establishment in ' 64 .
和 我 做过 一些 工作 和 精神的 疲劳 案例 在 通托 盆地 研究 建立 在 - - .

1964 年，我在 Tonto Basin 研究机构从事了一些精神疲劳病例的研究工作。

" [-] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Melroy looked at her sharply .
" 梅尔罗伊 看起来 在 她 尖锐地 .

梅尔罗伊锐利地看了她一眼。

['kiːtɪŋ] ['hwisl] .
Keating whistled .
基廷 吹口哨 .

基廷吹了声口哨。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['tɒntəʊ]['beɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" If she could get into Tonto Basin , she can get in here , " he declared .
" 如果 她 可以 得到 进入 通托 盆地 , 她 能 得到 在 这里 , " 他 声明 .

“如果她能进入通托盆地，她就能进入这里，”他宣称。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪl] [kɔːl] ['kɜːn(ə)l] ['brædʃɔː] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] . "
I'll call Colonel Bradshaw , the security officer . "
患病的 称呼 上校 布拉德肖 , 这 安全 官 . "

我给保安官布拉德肖上校打电话。

" [ðæt] [wei] , [wiː; wi][kæn; kən] [test] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , " ['kiːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" That way , we can test them right on the job , " Keating was saying .
" 那 方式 , 我们 能 测试 他们 正确的 在 这 工作 , " 基廷 曾是 说 .

"这样，我们就可以在工作中立即对他们进行测试，"基廷说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .
" Take them in relays .
" 拿 他们 在 继电器 .

"接力赛。"

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ben] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɜːk] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] .
I'll talk to Ben about it , and we'll work up some kind of a schedule .
患病的 讲话 到 本 关于 它 , 和 出色地 工作 向上 一些 种类 的 一个 日程 .

我会和本谈谈，我们会制定一个时间表。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɒrɪs] [raɪvz] .
" He turned to Doris Rives .
" 他 转向 到 多丽丝 河流 .

他转向多丽丝·里夫斯。

" [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [rɪst] - ['gaɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊ'sɪmiːtə(r)] .
" You'll need a wrist - Geiger , and a dosimeter .
" 你会 需要 一个 手腕 - 盖革 , 和 一个 剂量计 .

"你需要一个腕式盖革计数器和一个剂量计。"

[wiːl; wil] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
We'll furnish them , " he told her .
出色地 提供 他们 , " 他 讲述 她 .

"我们会提供这些东西，"他告诉她。

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [tuː] . "
" I hope they don't try to make you carry a pistol , too . "
" 我 希望 他们 不 尝试 到 制作 你 携带 一个 手枪 , 也 . "

"我希望他们不会强迫你也携带手枪。"

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" A pistol ?
" 一个 手枪 ?

"一把手枪？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm]
" For a moment , she must have thought he was using some
" 为了 一个 片刻 , 她 必须 有 想法 他 曾是 使用 一些
['teknɪk(ə)l] - ['dʒɑːgən] [tɜːm] ,
technical - jargon term ,
技术的 - 行话 学期 ,

"她当时肯定以为他是在用一些专业术语。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] .
and then it dawned on her that he wasn't .
和 然后 它 黎明 在 她 那 他 不是 .

然后她突然意识到，他并不是。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
" You mean — ?
" 你 意思是 — ?

"你的意思是-?

" [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .
" She cocked her thumb and crooked her index finger .
" 她 上膛 她 拇指 和 歪 她 指数 手指 .

她竖起大拇指，弯曲食指。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ][rɒd] .
A rod .
一个 杆 .

一根杆子。

['rɒskəʊ] .
Roscoe .
罗斯科 .

罗斯科。

[ðə; ði]['iːkwəlaɪzə(r)] .
The Equalizer .
这 均衡器 .

均衡器。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] .
We all have to .
我们 全部 有 到 .

我们都必须这样做。

" [hiː; hi][hɑːf] - ['lɪftɪd] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] .
" He half - lifted one out of his side pocket .
" 他 一半 - 抬起 一 出去 的 他的 边 口袋 .

他从侧袋里掏出一个。

" [wɪr] [ɔːl][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['depjuti] ['mɑːrʃlz] .
" We're all United States deputy marshals .
" 是 全部 团结的 各州 副 元帅 .

"我们都是美国副法警。"

[ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌkaʊntə'espiənɑːʒ] , [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [fuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
They don't bother much with counterespionage , here , but they don't fool when it
他们 不 打扰 很多 和 反间谍 , 这里 , 但 他们 不 傻子 什么时候 它
['kʌmz] [tuː; tə] [kaʊntɝsəboʊtədʒ] .
comes to countersabotage .
来 到 反破坏 .

他们在这里不太重视反间谍活动，但在反破坏方面却毫不含糊。

[wel] , [aɪl] [get][æn; ən]['ɔːdə(r)][kʌt][ænd; ənd]['pəʊstɪd] .
Well , I'll get an order cut and posted .
出色地 , 患病的 得到 一个 命令 切 和 发布 .

好的，我会把订单裁好后寄出去。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . "
Be seeing you , doctor . "
是 看到 你 , 医生 . "

医生，再见。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [tests] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" You think the union will make trouble about these tests ? " she asked ,
" 你 思考 这 联盟 将要 制作 麻烦 关于 这些 测试 ? " 她 问 ,

她问道："你认为工会会就这些测试提出异议吗？"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːmən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
after the general foreman had gone out .
后 这 一般的 领班 有 已消失 出去 .

总工头出去之后。

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] , " [-] [rɪ'plaɪd] .
" They're sure to , " Melroy replied .
" 它们是 当然 到 , " 梅尔罗伊 回复 .

"他们肯定会这么做,"梅尔罗伊回答道。

" [hɪrz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Here's the situation .
" 这里是 这 情况 .

情况是这样的。

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] , [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] , [hɪə(r)] ,
I have about fifty of my own men , from Pittsburgh , here ,
我 有 关于 五十 的 我的 自己的 男人 , 从 匹兹堡 , 这里 ,

我这里有大约五十名来自匹兹堡的手下，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [r'ɪæktəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
but they can't work on the reactors because they don't belong to the Industrial
但 他们 不能 工作 在 这 反应堆 因为 他们 不 属于 到 这 工业的
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['wɜːkəz] ,
Federation of Atomic Workers ,
联邦 的 原子 工人 ,

但他们不能在反应堆上工作，因为他们不属于原子能工人工业联合会。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [dʒʌst] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] [ænd; ənd]['juːniən] [djuːz] [ænd; ənd] [get] ['juːniən]
and I can't just pay their initiation fees and union dues and get union
和 我 不能 只是 支付 他们的 引发 费用 和 联盟 会费 和 得到 联盟
[kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
cards for them ,
牌 为了 他们 ,

我不能只帮他们支付入会费和工会会费，然后就给他们办工会卡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən][ɪz][ɒn][æn; ən] ['ænjuəl] ['kwəʊtə]['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
because admission to this union is on an annual quota basis , and this is
因为 入学 到 这 联盟 是 在 一个 年度的 配额 基础 , 和 这 是
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

因为加入这个工会是按年度配额制的，而现在已经是12月了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwoʊtəz] [fʊl] .
and the quota's full .
和 这 配额 满的 .

名额已满。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ri'æktə(r)]['eəriə] , [ɒn][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
So I have to use them outside the reactor area , on fabrication and
所以 我 有 到 使用 他们 外部 这 反应堆 区域 , 在 制造 和
[ə'sembli] [wɜːk] .
assembly work .
集会 工作 .

所以我必须在反应堆区域外，在制造和组装工作中使用这些设备。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [ðæts] ['hændld] [ɒn][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ˌsiːni'ɒrəti]['beɪsɪs] ,
And I have to hire through the union , and that's handled on a membership seniority basis ,
和 我 有 到 聘请 通过 这 联盟 ， 和 那就是 处理 在 一个 会员资格 资历 基础 ，

我必须通过工会来招聘，而这是按照会员资历来定的。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌts] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
so I have to take what's thrown at me .
所以 我 有 到 拿 是什么 抛掷 在 我 .

所以，我只能接受命运的安排。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [klɔːz] [ai][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [tuː; tə][sɪd] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
That's why I was careful to get that clause I was quoting to Sid written into my contract .
那就是 为什么 我 曾是 小心 到 得到 那 条款 我 曾是 引用 到 西德 书面 进入 我的 合同 .

所以，我才格外小心地把之前我跟Sid引用的那条条款写进了合同里。

" [naʊ] , [hɪrz] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Now , here's what's going to happen .
" 现在 ， 这里是 是什么 去 到 发生 .

“现在，事情是这样的。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [teɪk] [ðə; ði] [test] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,
Most of the men'll take the test without protest ,
最多 的 这 - 拿 这 测试 没有 反对 ，

大多数男性都会毫无异议地接受测试。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but a few of them'll raise the roof about it .
但 一个 很少 的 - 增加 这 屋顶 关于 它 .

但有些人会对此大惊小怪。

['nʌθɪŋ] [bɜːnz] [ə; eɪ]['mɔːrɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['frækʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
Nothing burns a moron worse than to have somebody question his fractional intelligence .
没有什么 烧伤 一个 白痴 更糟 比 到 有 某人 问题 他的 分数 智力 .

对一个蠢货来说，最痛苦的事莫过于有人质疑他那点可怜的智商。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [jel] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [test] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [get] ['skrʌbɪd] [aʊt] ,
The odds are that the ones that yell the loudest about taking the test will be the ones who get scrubbed out ,
这 赔率 是 那 这 一个 那 叫喊 这 最响亮 关于 采取 这 测试 将要 是 这 一个 WHO 得到 擦洗过 出去 ，

那些叫嚣着要参加考试的人，很可能反而会被淘汰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [test] [ʃəʊz] [ðæt] ['ðer] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and when the test shows that they're deficient , they won't believe it .
和 什么时候 这 测试 演出 那 它们是 不足 ， 他们 惯于 相信 它 .

当测试结果显示他们缺乏这种能力时，他们却不相信。

[ə; eɪ] ['mɔːrɒn] ['sɪmpli] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
A moron simply cannot conceive of his being anything less than perfectly intelligent ,
一个 白痴 简单地 不能 构想 的 他的 存在 任何事物 较少的 比 完美 聪明的 ,

一个白痴根本无法想象自己会不够聪明。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .
any more than a lunatic can conceive of his being less than perfectly sane .
任何 更多的 比 一个 疯子 能 构想 的 他的 存在 较少的 比 完美 理智 .

就像疯子不可能想象自己神志不清一样。

[səʊ] [ðel] [kleɪm] [wɪr] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðem; ðəm] .
So they'll claim we're framing them , for an excuse to fire them .
所以 他们会 宣称 是 框架 他们 , 为了 一个 原谅 到 火 他们 .

所以他们会声称我们陷害他们，以此为借口解雇他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
And the union will have to back them up , right or wrong ,
和 这 联盟 将要 有 到 后退 他们 向上 , 正确的 或者 错误的 ,

工会必须支持他们，无论对错。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lev(ə)l] .
at least on the local level .
在 至少 在 这 当地的 等级 .

至少在地方层面是这样。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[ɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [ʌn'tɪl] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['ʌðəwaɪz] .
In any dispute , the employer is always wrong and the worker is always right , until proven otherwise .
在 任何 争议 , 这 雇主 是 总是 错误的 和 这 工人 是 总是 正确的 , 直到 已证实 否则 .

在任何纠纷中，除非被证明有相反的证据，否则雇主永远是错的，雇员永远是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
And that takes a lot of doing , believe me ! "
和 那 需要 一个 很多 的 正在做 , 相信 我 ! "

相信我，这可不是件容易的事！

" [wel] , [ɪf] ['ðer] ['haɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['juːniən] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsiːni'ɒrəti] ['beɪsɪs] ,
" Well , if they're hired through the union , on a seniority basis ,
" 出色地 , 如果 它们是 雇用 通过 这 联盟 , 在 一个 资历 基础 ,

"嗯，如果他们是通过工会按资历雇佣的，

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['wɜːkəz] ?
wouldn't they be likely to be experienced and competent workers ?
不会 他们 是 可能 到 是 经验丰富的 和 胜任的 工人 ?

他们难道不都是经验丰富、能力出众的员工吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪk'spɪəriənst] , [jes] .
" **Experienced** , **yes** .
" 经验丰富的 , 是的 .

"经验丰富，是的。"

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['daʊnraɪt]
That is , none of them has ever been caught doing anything downright
那 是 , 没有任何 的 他们 有 曾经 到过 捕捉 正在做 任何事物 彻头彻尾
[kə'læmɪtəs] . . . [jet] ,
calamitous . . . yet ,
灾难性的 . . . 然而 ,

也就是说，他们中还没有人被发现做过任何真正灾难性的事情……然而

" [-] [rɪ'plaɪd] .
" **Melroy replied .**
" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [ðə; ði] ['mɔːrɒn] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['duːɪŋ] [ruː'tiːn] [wɜːk] ['ʌndə(r)]
" **The moron I'm afraid of can go on for years , doing routine work under**
" 这 白痴 我是 害怕的 的 能 去 在 为了 年 , 正在做 常规 工作 在下面
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
supervision ,
监督 ,

"我所担心的那个蠢货可以在监督下做很多年例行工作。"

[ænd; ənd] - ['hæpən] .
and nothing'll happen .
和 - 发生 .

什么都不会发生。

[ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪm] - [brein] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd]
Then , some day , he does something on his own lame - brained initiative , and
然后 , 一些 天 , 他 做 某物 在 他的 自己的 瘸 - 脑子 倡议 , 和
[wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
when he does ,
什么时候 他 做 ,

然后，有一天，他出于自己愚蠢的冲动做了某件事，而当他这样做的时候，

[ɪts] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ]
it's only at the whim of whatever gods there be that the result isn't a
它是 仅有的 在 这 一时兴起 的 任何 神 那里 是 那 这 结果 不是 一个
['həʊlseɪl] [kə'tæstrəfi] .
wholesale catastrophe .
批发的 灾难 .

只有冥冥之中有神明保佑，才没有酿成一场彻底的灾难。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [θret] ['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tə'deɪ] ,
And people like that are the most serious threat facing our civilization today ,
和 人们 喜欢 那 是 这 最多 严肃的 威胁 面向 我们的 文明 今天 ,
[ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [nɒt] [ɪk'septɪd] .
atomic war not excepted .
原子 战争 不是 例外 .

像他们这样的人，是当今我们文明面临的最严重威胁，原子战争也不例外。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dɒrɪs] [raɪvz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['pens(ə)ld] ['aɪbraʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
" **Dr . Doris Rives lifted a delicately penciled eyebrow over that .**
" 博士 . 多丽丝 河流 抬起 一个 轻柔地 铅笔画 眉 超过 那 .

"多丽丝·里夫斯博士对此微微挑了挑她精心修饰过的眉毛。"

[-] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Melroy , pausing to relight his pipe , grinned at her .
梅尔罗伊 , 暂停 到 重新点燃 他的 管道 , 咧嘴一笑 在 她 .

梅尔罗伊停下来重新点燃烟斗，冲她咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][əʊld] [əb'seʃ(ə)n] ['tɔːkɪŋ] ?
" You think that's the old obsession talking ?
" 你 思考 那就是 这 老的 痴迷 说 ?

你认为那是过去的执念在作祟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [plɑːnt] , [hɪə(r)] .
But look at this plant , here .
但 看 在 这 植物 , 这里 .

但是看看这株植物。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒenəreɪts] ['evri] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [juːst] [bɪ'twiːn] ['trentən] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði]
It generates every kilowatt of current used between Trenton and Albany , the
它 生成 每一个 千瓦 的 当前的 用过的 之间 特伦顿 和 奥尔巴尼 , 这
[njuː] [jɔːk] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə][ɪn'kluːdɪd] .
New York metropolitan area included .
新的 约克 大都会 区域 包括 .

它产生特伦顿和奥尔巴尼之间（包括纽约大都会区）使用的每一千瓦电流。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] - ['bætri] [ɔː(r)]['diːz(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] ['sɪstəmz] ,
Except for a few little storage - battery or Diesel generator systems ,
除了 为了 一个 很少 小的 贮存 - 电池 或者 柴油机 发电机 系统 ,

除了少数小型蓄电池或柴油发电机系统外，

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eəɹəst] ['mɪnɪməm] [ləʊd] ,
that couldn't handle one tenth of one per cent of the barest minimum load ,
那 不能 处理 一 第十 的 一 每 中心 的 这 最简陋 最低限度 加载 ,

它连最低负荷的千分之一都承受不了，

[ɪts] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [hɪə(r)] [sɪns] - ,
it's been the only source of electric current here since 1962 ,
它是 到过 这 仅有的 来源 的 电的 当前的 这里 自从 - ,

自1962年以来，它一直是这里唯一的电力来源。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][kəʊl] - ['bɜːnɪŋ] ['paʊə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] .
when the last coal - burning power plant was dismantled .
什么时候 这 最后的 煤炭 - 燃烧 力量 植物 曾是 拆卸 .

最后一座燃煤发电厂被拆除的时候。

[nɒk] [ðɪs] [plɑːnt][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɑːkən] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri]
Knock this plant out and you darken every house and office and factory
敲 这 植物 出去 和 你 变暗 每一个 房子 和 办公室 和 工厂
[ænd; ənd] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] .
and street in the area .
和 街道 在 这 区域 .

如果这株植物被摧毁，附近所有房屋、办公室、工厂和街道都会陷入黑暗。

[juː; jʊ] [ɪ'məʊbəlaɪz] [ðə; ði] ['eləˌvetər] — [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪn]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪdtaʊn]
You immobilize the elevators — think what that would mean in lower and midtown
你 固定 这 电梯 — 思考 什么 那 会 意思是 在 降低 和 市中心

[ˌmæn'hætn] [ə'ləʊn] .
Manhattan alone .
曼哈顿 独自的 .

你让电梯瘫痪——想想这光是曼哈顿下城和中城就意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbwei] .
And the subways .
和 这 地铁 .

还有地铁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['endləs] - [belt] [kən'veɪəz] [ðæt] ['hænd(ə)l] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]
And the new endless - belt conveyors that handle eighty per cent of the city's
和 这 新的 无尽的 - 腰带 传送带 那 处理 八十 每 中心 的 这 城市的

[freɪt] ['træfɪk] .
freight traffic .
货运 交通 .

还有新型的无尽传送带，它承担了该市 80% 的货运量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] — [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːm] [ɔː(r)]['diːz(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [left] [ɪn][ðə; ði]
And the railroads — there aren't a dozen steam or Diesel locomotives left in the
和 这 铁路 — 那里 不是 一个 打 蒸汽 或者 柴油机 机车 左边 在 这

[həʊl] ['eəriə] .
whole area .
所有的 区域 .

铁路方面——整个地区剩下的蒸汽机车或柴油机车都不到十几辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gæs][ænd; ənd]['fjuːəl] [ɔɪl] .
And the pump stations for water and gas and fuel oil .
和 这 泵 车站 为了 水 和 气体 和 燃料 油 .

还有水泵站、燃气泵站和燃油泵站。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['hiːtɪŋ] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] , [naʊ] .
And seventy per cent of the space - heating is electric , now .
和 七十 每 中心 的 这 空间 - 加热 是 电的 , 现在 .

目前，70% 的空间供暖是电暖。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['itəd][biː; bi] [laɪk] .
Why , you can't imagine what it'd be like .
为什么 , 你 不能 想象 什么 它会 是 喜欢 .

你根本无法想象那会是什么样子。

[ɪts] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] .
It's too gigantic .
它是 也 巨大 .

它太大了。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
But what you can imagine would be a nightmare .
但 什么 你 能 想象 会 是 一个 恶梦 .

但你能想象到的情景将会是一场噩梦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['evri] [həʊm] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ɪt'self] ,
" You know , it wasn't so long ago , when every home lighted and heated itself ,
" 你 知道 , 它 不是 所以 长的 前 , 什么时候 每一个 家 照明 和 加热 本身 ,

“你知道吗，就在不久以前，每家每户都能自动照明和取暖。”

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['juːnɪt] ,
and every little industry was a self - contained unit ,
和 每一个 小的 行业 曾是 一个 自己 - 包含 单元 ,

每个小产业都是一个自给自足的单元，

[ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɔː(r)][wɒz; wəz]
that a fool couldn't do great damage unless he inherited a throne or was
那 一个 傻子 不能 做 伟大的 损害 除非 他 遗传 一个 王座 或者 曾是

[pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
placed in command of an army ,
放置 在 命令 的 一个 军队 ,

除非继承王位或统领军队，否则一个傻瓜无法造成巨大的破坏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['nɪəli] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['leftɪst] ['səʊʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [wʊd]
and that didn't happen nearly as often as our leftist social historians would
和 那 没有 发生 几乎 作为 经常 作为 我们的 左翼 社会的 历史学家 会

[laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] .
like us to think .
喜欢 我们 到 思考 .

而这种情况发生的频率远没有我们的左翼社会历史学家希望我们想象的那么高。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ɪz] ['sentrəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə]
But today , everything we depend upon is centralized , and vulnerable to
但 今天 , 一切 我们 依赖 之上 是 集中 , 和 易受伤害的 到

['blʌndə(r)] - ['dæmɪdʒ] .
blunder - damage .
错误 - 损害 .

但如今，我们所依赖的一切都是集中化的，很容易因失误而造成损失。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [fuːd] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [sɒft] - [drɪŋk] ['hɒrə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn] - ;
Even our food — remember that poisoned soft - drink horror in Chicago , in 1963 ;
甚至 我们的 食物 — 记住 那 中毒 柔软的 - 喝 恐怖 在 芝加哥 , 在 - ;

甚至我们的食物——还记得 1963 年芝加哥发生的毒软饮料惨案吗?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒspɪtəlaɪzd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] [mænz]['stjuːpɪd]
three thousand hospitalized and six hundred dead because of one man's stupid
三 千 住院 和 六 百 死的 因为 的 一 男人的 愚蠢的

[mis'teik] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɒtlɪŋ] [plɑːnt] .
mistake at a bottling plant .
错误 在 一个 装瓶 植物 .

一名男子在装瓶厂犯下的愚蠢错误导致三千人住院，六百人死亡。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
" He shook himself slightly , as though to throw off some shadow that had
" 他 摇晃 他自己 轻微地 , 作为 尽管 到 扔 离开 一些 阴影 那 有

['fɔːlən]['əʊvə(r)][hɪm] ,
fallen over him ,
倒下 超过 他 ,

他轻轻抖了抖身子，仿佛要甩掉笼罩在身上的阴影。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
and looked at his watch .
和 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] .
" Sixteen hundred .
" 十六 百 .

一千六百。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[flai][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪn] ? "
Fly your own plane ? "
飞 你的 自己的 飞机 ? "

自己开飞机?

" [nəʊ] ; [ai] [keɪm] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] .
" No ; I came by T . W . A . from Pittsburgh .
" 不 ; 我 来了 经过 T . W . 一个 . 从 匹兹堡 .

"不，我是从匹兹堡乘坐环球航空公司的航班过来的。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['mɪdtaʊn] ['sɪti] [həʊ'tel] , [ɒn] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] :
I have a room at the new Midtown City hotel , on Forty - seventh Street :
我 有 一个 房间 在 这 新的 市中心 城市 酒店 , 在 四十 - 第七 街道 :

我在位于四十七街的新市中心酒店订了一间房：

[ai][hæd; həd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [sent] [ɒn][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
I had my luggage sent on there from the airport and came out on the
我 有 我的 行李 发送 在 那里 从 这 飞机场 和 来了 出去 在 这
[lɒŋ] ['aɪlənd] ['sʌbweɪ] . "
Long Island subway . "
长的 岛 地铁 . "

我的行李从机场运到了那里，然后我乘坐长岛地铁出来。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdtaʊn] ['sɪti] , [maɪ'self] , [ðəʊ] [ai] [sliːp] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði]
I have a room at Midtown City , myself , though I sleep here about half the
我 有 一个 房间 在 市中心 城市 , 我 , 尽管 我 睡觉 这里 关于 一半 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我在 Midtown City 酒店有一间房间，不过我大约有一半的时间都住在这里。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .
" He nodded toward a door on the left .
" 他 点头 朝向 一个 门 在 这 左边 .

他朝左边的一扇门点了点头。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] .
" Suppose we go in and have dinner together .
" 认为 我们 去 在 和 有 晚餐 一起 .

"假设我们进去一起吃晚饭。"

[ðɪs] [ˌkæfə'tɪəriə] , [hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .
This cafeteria , here , is a horrible place .
这 自助餐厅 , 这里 , 是 一个 可怕 地方 .

这家餐厅真是个糟糕的地方。

[ɪts] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdaɪə'tɪʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃef] ,
It's run by a dietitian instead of a chef ,
它是 跑步 经过 一个 营养师 反而 的 一个 厨师 ,

这家餐厅由营养师而不是厨师经营。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] [waɪt] - [ɪ'næm(ə)l][ˌænti'septɪk] [ðæt] [ai][sweə(r)][ai] [smel] [ˌbelə'dɒnə] -
and everything's so white - enamel antiseptic that I swear I smell belladonna -
和 一切都是 所以 白色的 - 搪瓷 防腐剂 那 我 发誓 我 闻 颠茄 -
- ['ɔɪntmənt] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
icthyol ointment every time I go in the place .
- 软膏 每一个 时间 我 去 在 这 地方 .

到处都弥漫着洁白的消毒水味，我发誓每次走进那个地方都能闻到颠茄鱼腥草软膏的味道。

[weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
Wait here till I change clothes .
等待 这里 直到 我 改变 衣服 .

你们在这儿等我换衣服。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][plɑːnt] ,
" At the Long Island plant ,
" 在 这 长的 岛 植物 ,

“在长岛工厂，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['espiənɑːʒ] — ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
no one was concerned about espionage — neither the processes nor the equipment
不 一 曾是 担心的 关于 间谍 — 两者都不 这 流程 也不 这 设备
[juːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['siːkrət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊntɚsəboʊtədʒ] [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [fæn'tæstɪkli]
used there were secret — but the countersabotage security was fantastically
用过的 那里 是 秘密 — 但 这 反破坏 安全 曾是 太棒了
['θʌrə] .
thorough .
彻底 .

没有人担心间谍活动——那里的流程和设备都不是秘密——但反破坏安全措施却非常彻底。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][skræp][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ri'æktə(r)]['eəriə][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ;
Every person or scrap of material entering the reactor area was searched ;
每一个 人 或者 废料 的 材料 进入 这 反应堆 区域 曾是 搜索 ;

进入反应堆区域的每个人或每件物品都要接受检查；

[ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn]
the life - history of every man and woman employed there was known
这 生活 - 历史 的 每一个 男人 和 女士 受雇 那里 曾是 已知
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
back to the cradle .
后退 到 这 摇篮 .

那里雇佣的每一位男女员工的生平事迹都可追溯到他们的摇篮时期。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [pə'trəʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]
A broad highway encircled it outside the fence , patrolled night and day by
一个 广阔 公路 包围 它 外部 这 栅栏 , 巡逻 夜晚 和 天 经过
['twenti] ['dʒen(ə)rəl]['stjuːət]['kæv(ə)lri] - [tæŋks] .
twenty General Stuart cavalry - tanks .
二十 一般的 斯图尔特 骑兵 - 坦克 .

围栏外有一条宽阔的公路环绕着它，二十辆斯图亚特将军的骑兵坦克日夜巡逻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti]
There were a thousand soldiers , and three hundred Atomic Power Authority
那里 是 一个 千 士兵 , 和 三 百 原子 力量 权威
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

现场有一千名士兵和三百名原子能管理局警察。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] [njuː] [haʊ] ['meni] [ef] . [biː] . [ai] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌʌndə'kʌvə(r)]
and only God knew how many F . B . I , and Central Intelligence undercover
和 仅有的 上帝 知道 如何 许多 F . B . 我 , 和 中央 智力 秘密
['eɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

只有上帝才知道有多少联邦调查局和中央情报局的卧底特工。

['evri] ['suːpəvaɪzə(r)][ænd; ənd][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] ['sælərid] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd]
Every supervisor and inspector and salaried technician was an armed
每一个 导师 和 检查员 和 领薪水 技术员 曾是 一个 武装
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
United States deputy marshal .
团结的 各州 副 元帅 .

每一位主管、检查员和领薪水的技工都是一名武装的美国副法警。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
And nobody , outside the Department of Defense ,
和 无人 , 外部 这 部门 的 防御 ,

除了国防部以外，没有人……

[njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['reɪdɑː(r)][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['faɪtə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs]
knew how much radar and counter - rocket and fighter protection the place
知道 如何 很多 雷达 和 柜台 - 火箭 和 战斗机 保护 这 地方
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他知道这个地方有多少雷达、反火箭炮和战斗机防御措施。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] - [dɪ'fens] [zəʊn] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][æz; əz]
but the air - defense zone extended from Boston to Philadelphia and as
但 这 空气 - 防御 区 扩展 从 波士顿 到 费城 和 作为
[fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz] [wɪlks] - [bɑː(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .
far inland as Wilkes - Barre , Pennsylvania .
远的 内陆 作为 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

但防空区从波士顿一直延伸到费城，内陆则远至宾夕法尼亚州的威尔克斯-巴里。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]['njuːkliə(r)]['paʊə(r)][plɑːnt] , [-] [θɔːt] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti]
The Long Island Nuclear Power Plant , Melroy thought , had all the invulnerability
这 长的 岛 核 力量 植物 , 梅尔罗伊 想法 , 有 全部 这 无敌
[ɒv; əv] [ə'kɪliːz] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
of Achilles — and no more .
的 阿喀琉斯 — 和 不 更多的 .

梅尔罗伊心想，长岛核电站就像阿喀琉斯一样刀枪不入，仅此而已。

[ðə; ði][sɪks] [njuː] [-] - - ['briːdə(r)] - [r'ɪæktəz] ['klʌstəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
The six new Doernberg - Giardano breeder - reactors clustered in a circle inside a
这 六 新的 多恩伯格 - - 育种者 - 反应堆 聚类 在 一个 圆圈 里面 一个
['wɪndəʊləs] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
windowless concrete building at the center of the plant .
无窗 具体的 建筑 在 这 中心 的 这 植物 .

六座新的多恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆呈圆形排列在工厂中心一座没有窗户的混凝土建筑内。

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['praɪməri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
Beside their primary purpose of plutonium production ,
旁 他们的 基本的 目的 的 钚 生产 ,

除了生产钚这一主要用途外，

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [ɪk'strækʃn]
they furnished heat for the sea - water distillation and chemical extraction
他们 提供 热 为了 这 海 - 水 蒸馏 和 化学 萃取
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

它们为海水蒸馏和化学萃取系统提供热量，

['prəʊsesɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [stiːm] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn]
processing the water that was run through the steam boilers at the main
加工 这 水 那 曾是 跑步 通过 这 蒸汽 锅炉 在 这 主要的
['paʊə(r)] [r'ɪæktəz] ,
power reactors ,
力量 反应堆 ,

处理流经主反应堆蒸汽锅炉的水，

[kən'denst] , [ˌriː.dɪ'stɪld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʌmpt] , [pjʊə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪnz] [ɒv; əv]
condensed , redistilled , and finally pumped , pure , into the water mains of
浓缩版 , 重蒸馏 , 和 最后 泵 , 纯的 , 进入 这 水 电源 的
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

经过浓缩、再蒸馏，最后以纯净状态泵入纽约市的供水管道。

[seɪf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] ,
Safe outside the shielding , in a corner of a high - ceilinged room ,
安全的 外部 这 屏蔽 , 在 一个 角落 的 一个 高的 - 天花板 房间 ,

在屏蔽层外的安全地带，在一个高天花板房间的角落里，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['plaɪˌbɔːrd] - [skriːnd] [ɒn] - [ðə; ði] - [dʒɒb] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
was the plyboard - screened on - the - job office of the Melroy Engineering
曾是 这 胶合板 - 筛选 在 - 这 - 工作 办公室 的 这 梅尔罗伊 工程
[ˌkɔːrpə'reɪʃənz] ['taɪmˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['fɔːmən] .
Corporation's timekeepers and foremen .
公司的 计时员 和 工头 .

这是梅尔罗伊工程公司计时员和工头的用胶合板隔开的现场办公室。

[bɪ'jɒnd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɒʃruːm] [ænd; ənd]['lɒkə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]
Beyond , along the far wall , were the washroom and locker room and
超过 , 沿着 这 远的 墙 , 是 这 卫生间 和 储物柜 房间 和
[lʌntʃ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
lunch room of the workmen .
午餐 房间 的 这 工人 .

再往前走，沿着远处的墙，是工人们的洗手间、更衣室和午餐室。

['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [men] ,
Sixty or seventy men ,
六十 或者 七十 男人 ,

六七十人，

['məʊstli][ɪn] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['weərɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
mostly in white coveralls and all wearing identification badges and carrying
大多 在 白色的 连体工作服 和 全部 穿着 鉴别 徽章 和 携带
[dəʊ'sɪmiːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [brest] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['mɪdʒɪt] ['^ai^əz] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪsts] ,
dosimeters in their breast pockets and midget Geigers strapped to their wrists ,
剂量计 在 他们的 胸部 口袋 和 侏儒 盖革 绑带 到 他们的 手腕 ,

他们大多身穿白色连体工作服，都佩戴身份识别徽章，胸前口袋里装着剂量计，手腕上绑着小型盖革计数器。

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['ɒfɪs] .
were crowded about the bulletin - board in front of the makeshift office .
是 挤 关于 这 公告 - 木板 在 正面 的 这 临时搭建 办公室 .

人们挤在临时办公室前的公告栏周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — [sʌm; səm] [pə'plekst] [ɔː(r)]['æŋgri] , [bʌt; bət]['məʊstli] [gʊd] -
There was a hum of voices — some perplexed or angry , but mostly good -
那里 曾是 一个 哼 的 声音 — 一些 困惑 或者 生气的 , 但 大多 好的 -
['hjuːmə] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] .
humored and bantering .
幽默 和 玩笑 .

周围传来一阵嘈杂的人声——有些是困惑的，有些是愤怒的，但大多数是善意的、玩笑式的。

[æz; əz] [-] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [raɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] .
As Melroy and Doris Rives approached , the talking died out and the men turned .
作为 梅尔罗伊 和 多丽丝 河流 接近 , 这 说 死亡 出去 和 这 男人 转向 .

当梅尔罗伊和多丽丝·里夫斯走近时，谈话声戛然而止，男人们转过身来。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [wʌn] [vɔɪs] , ['hɑːʃli] ['straɪd(ə)nt] , [kən'tɪnjuːd] :
In the sudden silence , one voice , harshly strident , continued :
在 这 突然 沉默 , 一 嗓音 , 严厉地 刺耳的 , 持续 :

突然的寂静中，一个尖锐刺耳的声音继续说道：

" . . . [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , ['enihaʊ] ?
" . . . do they think this is , anyhow ?
" . . . 做 他们 思考 这 是 , 无论如何 ?

"……他们到底是怎么想的？"

[wiː; wi] [doʊnt] ['hæftə] [teɪk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
We don't hafta take none of that .
我们 不 哈夫塔 拿 没有任何 的 那 .

我们不必接受这些。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm] .
" Somebody must have nudged the speaker , trying without success to hush him .
" 某人 必须 有 轻推 这 扬声器 , 尝试 没有 成功 到 嘘 他 .

"肯定有人碰了碰说话的人，试图让他安静下来，但没有成功。"

[ðə; ði] ['belɪkəʊs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [-] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] ,
The bellicose voice continued , and Melroy spotted the speaker — short , thick - set ,
这 好战的 嗓音 持续 , 和 梅尔罗伊 斑 这 扬声器 — 短的 , 厚的 - 放 ,

那咄咄逼人的声音继续响起，梅尔罗伊发现了说话的人——身材矮胖，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fiːtʃəz] ['sauəd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
his arms jutting out at an angle from his body , his heavy features soured with anger .
他的 武器 突出 出去 在 一个 角度 从 他的 身体 , 他的 重的 特征 变质 和 愤怒 .

他双臂斜伸在身前，棱角分明的脸上满是怒火。

" [laɪk] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒtə] [h'ɑːfwɪts] , - [ɑː(r)] [nʌts] , - [ɑː(r)] - !
" Like we was a lotta halfwits , ' r nuts , ' r some'n !
" 喜欢 我们 曾是 一个 很多 半傻子 , - r 坚果 , - r - !

"就像我们是一群半傻瓜、疯子之类的！"

[wel] , [wiː; wi] [doʊnt] ['hæftə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Well , we don't hafta stand for this .
出色地 , 我们 不 哈夫塔 站立 为了 这 .

我们绝不会容忍这种情况。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] —
They ain't got no right —
他们 不是 得到 不 正确的 —

他们没有权利——

" ['dɒrɪs] [raɪvz] [klʌŋ] ['taɪtə] [tuː; tə] - [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temprəri] ['ɒfɪs] .

" Doris Rives clung tighter to Melroy's arm as he pushed a way for himself and her through the crowd and into the temporary office .

" 多丽丝 河流 紧紧抓住 更紧 到 - 手臂 作为 他 推动 一个 方式 为了 他自己 和 她 通过 这 人群 和 进入 这 暂时的 办公室 .

"梅尔罗伊推开人群，带着多丽丝·里夫斯走进临时办公室时，多丽丝·里夫斯紧紧地抓住他的胳膊。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside ,

里面 ,

里面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['depjuti] ['mɑːrʃəlz] [bædʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . - [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

they were met by a young man with a deputy marshal's badge on his flannel shirt and a . 38 revolver on his hip .

他们 是 遇见 经过 一个 年轻的 男人 和 一个 副 马歇尔的 徽章 在 他的 绒布 衬衫 和 一个 . - 左轮手枪 在 他的 时髦的 .

他们遇到一名年轻男子，他穿着法兰绒衬衫，胸前别着副警长徽章，腰间别着一把.38口径左轮手枪。

" [ben] ['pjʊrˌjɪr] : ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , " [-] [ˌɪntrə'djuːst] .

" Ben Puryear : Dr . Rives , " Melroy introduced .

" 本 普里尔 : 博士 . 河流 , " 梅尔罗伊 介绍 .

"本·普里尔：里夫斯博士，"梅尔罗伊介绍道。

" [huz] [ðə; ði] ['maʊθi; 'maʊði] ['kærəktə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ? "

" Who's the mouthy character outside ? "

" 谁是 这 口无遮拦 特点 外部 ? "

"外面那个嘴巴大的人是谁？"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raustə,baut] ; [neɪmz] ['bɜːrɪs] , " ['pjʊrˌjɪr] [rɪ'plaɪd] .

" One of the roustabouts ; name's Burris , " Puryear replied .

" 一 的 这 杂工 ; 名字 伯里斯 , " 普里尔 回复 .

"是其中一个杂工，名叫伯里斯，"普里尔回答道。

" [wɒʃ] - [ruːm] ['lɔɪə(r)] .

" Wash - room lawyer .

" 洗 - 房间 律师 .

"洗手间律师。"

" [-] [n'ɒdɪd] .

" Melroy nodded .

" 梅尔罗伊 点头 .

梅尔罗伊点了点头。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [laɪk] [ðæt] .

" You always get one or two like that .

" 你 总是 得到 一 或者 二 喜欢 那 .

总会遇到一两个这样的人。

[haʊə] [ðə; ði] [rest] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How're the rest taking it ?

你好吗? 这 休息 采取 它 ?

其他人感觉如何?

" ['pjʊrˌjɪr] [ʃrʌg] .

" Puryear shrugged .

" 普里尔 耸了耸肩 .

普里尔耸了耸肩。

" [ə'baʊt] [haʊ] [jʊd] [ɪk'spekt] .
" About how you'd expect .
" 关于 如何 你会 预计 .

"差不多就是你预想的那样。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [huz] [gɒt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [test] .
A lot of kidding about who's got any intelligence to test .
一个 很多 的 开玩笑 关于 谁是 得到 任何 智力 到 测试 .

大家都在开玩笑，问谁还有智商可以测试。

['bɜːrɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Burris seems to be the only one who's trying to make an issue out of it . "
伯里斯 似乎 到 是 这 仅有的 一 谁是 尝试 到 制作 一个 问题 出去 的 它 . "

似乎只有伯里斯一个人想把这件事闹大。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [gæŋd] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" Well , what are they doing ganged up here ?
" 出色地 , 什么 是 他们 正在做 结伙 向上 这里 ?

"他们聚在这里干什么呢？"

" [-] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Melroy wanted to know .
" 梅尔罗伊 通缉 到 知道 .

梅尔罗伊想知道。

" [ɪts] [pɑːst] [əʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] ; [waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [æt; ət] [wɜːk] ? "
" It's past oh - eight - hundred ; why aren't they at work ? "
" 它是 过去的 哦 - 八 - 百 ; 为什么 不是 他们 在 工作 ? "

"现在都过了八百了，他们怎么还没上班？"

" [ri'æktərz] [stɪl] [tuː] [hɒt] .
" Reactor's still too hot .
" 反应堆的 仍然 也 热的 .

"反应堆温度仍然过高。"

['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [bəʊθ] [tuː] [haɪ] ; - [stɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [eɪt] ['hʌndrəd] [rɛmz] . "
Temperature and radioactivity both too high ; radioactivity's still up around eight hundred REM's . "
温度 和 放射性 两个都 也 高的 ; - 仍然 向上 大约 八 百 rem 的 . "

温度和放射性都过高；放射性仍然高达八百雷姆左右。

" [wel] , [ðen] , [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] [tə'geðə(r)] ,
" Well , then , we'll give them all the written portion of the test together ,
" 出色地 , 然后 , 出色地 给 他们 全部 这 书面 部分 的 这 测试 一起 ,

"那么，我们就把笔试部分一起给他们做。"

[ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrəl] [tests] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [θruː] .
and start the personal interviews and oral tests as soon as they're through .
和 开始 这 个人的 访谈 和 口服 测试 作为 很快 作为 它们是 通过 .

一旦考试结束，就立即开始个人面试和口试。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [raɪvz] .
" He turned to Doris Rives .
" 他 转向 到 多丽丝 河流 .

他转向多丽丝·里夫斯。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] [tə'ɡeðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can you give all of them the written test together ? " he asked .
" 能 你 给 全部 的 他们 这 书面 测试 一起 ? " 他 问 .

“你们能让他们一起参加笔试吗？”他问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ben] [help][juː; jʊ] — [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [fɔːmz] , ['taɪmɪŋ][ðə; ði][test] , ['siːɪŋ] [ðæt]
" And can Ben help you — distributing forms , timing the test , seeing that
" 和 能 本 帮助 你 — 分发 表格 , 定时 这 测试 , 看到 那
[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fʌdʒɪŋ] ,
there's no fudging ,
有 不 弄虚作假 ,

“本能帮你们什么忙吗？比如分发表格、计时考试、确保没有作弊行为？”

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [wen] ['ðer] [dʌn] ? "
and collecting the forms when they're done ? "
和 收集 这 表格 什么时候 它们是 完毕 ? "

表格填完后，谁来收走？

" [əʊ] , [jes] ; [ɔːl] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Oh , yes ; all they'll have to do is follow the printed instructions .
" 哦 , 是的 ; 全部 他们会 有 到 做 是 跟随 这 打印 指示 .

“哦，是的；他们只需要按照打印的说明操作即可。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" She looked around .
" 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['sʌbdʒɪkt] . "
" I'll need a desk , and an extra chair for the interview subject . "
" 患病的 需要 一个 桌子 , 和 一个 额外的 椅子 为了 这 面试 主题 . "

“我需要一张桌子，还需要一把椅子给采访对象用。”

" [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .
" Right over here , doctor .
" 正确的 超过 这里 , 医生 .

“就在这边，医生。”

" ['pjʊrˌjɪr] [sed] .
" Puryear said .
" 普里尔 说 .

普里尔说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] - [rɪ'kɔːdə(r)] ,
" And here are the forms and cards , and the sound - recorder ,
" 和 这里 是 这 表格 和 牌 , 和 这 声音 - 录音机 ,
[ænd; ənd][blæŋk] [saʊnd] [dɪsks] . "
and blank sound disks . "
和 空白的 声音 磁盘 . "

“这里有表格、卡片、录音机和空白录音盘。”

" [jes] , " [-] ['ædɪd] .
" Yes , " Melroy added .
" 是的 , " 梅尔罗伊 额外 .

“是的，”梅尔罗伊补充道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd]['ɔːrəl][test] ;
" Be sure you get a recording of every interview and oral test ;
" 是 当然 你 得到 一个 记录 的 每一个 面试 和 口服 测试 ;

“务必对每次面试和口试进行录音；

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
we may need them for evidence .
我们 可能 需要 他们 为了 证据 .

我们可能需要它们作为证据。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" He broke off as a man in white coveralls came pushing into the office .
" 他 打破 离开 作为 一个 男人 在 白色的 连体工作服 来了 推动 进入 这 办公室 .

“他话还没说完，一个穿着白色工作服的男人就推搡着走进了办公室。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] , [luːs] - ['lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a scrawny little fellow with a wide , loose - lipped mouth and a
他 曾是 一个 瘦弱的 小的 同伴 和 一个 宽的 , 松动的 - 嘴唇 嘴 和 一个
[prə'tjuːbərənt] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ;
protuberant Adam's apple ;
突出的 亚当的 苹果 ;

他是个瘦小的家伙，嘴唇宽大松弛，喉结突出；

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bædʒ] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['seljulɔɪd] ['bʌt(ə)n] ['letəd] : [ai] . [ef] .
beside his identity badge , he wore a two - inch celluloid button lettered : I . F .
旁 他的 身份 徽章 , 他 穿着 一个 二 - 英寸 赛璐珞 按钮 字母 : 我 . F .
[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['stjuːəd] .
A . W . STEWARD .
一个 . W . 管家 .

除了身份牌之外，他还佩戴着一枚两英寸的赛璐珞纽扣，上面写着：IFAW 管理员。

" [wɒntə] [juːz][ðə; ði] [fəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wanta use the phone , " he said .
" 旺塔 使用 这 电话 , " 他 说 .

“我想用一下电话，”他说。

" ['juːniən] ['bɪznəs] .
" Union business .
" 联盟 商业 .

工会事务。

" [-] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Melroy gestured toward a telephone on the desk beside him .
" 梅尔罗伊 做手势 朝向 一个 电话 在 这 桌子 旁 他 .

梅尔罗伊指了指他旁边桌子上的电话。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɜːk] .
The newcomer shook his head , twisting his mouth into a smirk .
这 新人 摇晃 他的 头 , 扭曲 他的 嘴 进入 一个 傻笑 .

新来的人摇了摇头，嘴角勾起一丝冷笑。

" [nɒt] [ðæt] [wʌn] ; [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['wɪspə(r)] ['maʊθpiːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that one ; the one with the whisper mouthpiece , " he said .
" 不是 那 一 ; 这 一 和 这 耳语 喉舌 , " 他 说 .

“不是那个，是带耳语麦克风的那个，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['juːniən] ['bɪznəs] .
" This is private union business .
" 这 是 私人的 联盟 商业 .

这是工会内部事务。

" [-] [ʃrʌg] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fəʊn] .
" Melroy shrugged and indicated another phone .
" 梅尔罗伊 耸了耸肩 和 表明的 其他 电话 .

梅尔罗伊耸了耸肩，指了指另一部电话。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] ['stjuːərdz] [bædʒ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['daiəl, dail] ,
The man with the union steward's badge picked it up , dialed ,
这 男人 和 这 联盟 管家的 徽章 挑选 它 向上 , 拨号 ,

佩戴工会代表徽章的男子拿起电话，拨通了号码。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and held a lengthy conversation into it ,
和 握住 一个 冗长 对话 进入 它 ,

并就此进行了长时间的讨论。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [-] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪp]['riːdə(r)] .
turning his head away in case Melroy might happen to be a lip reader .
转弯 他的 头 离开 在 案件 梅尔罗伊 可能 发生 到 是 一个 唇 读者 .

他扭过头去，生怕梅尔罗伊会读唇语。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] .
Finally he turned .
最后 他 转向 .

他终于转过身来。

" ['mɪstə(r)] . ['krændəl] [wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði]
" Mr . Crandall wants to talk to you , " he said , grinning triumphantly , the
" 先生 . 克兰德尔 想要 到 讲话 到 你 , " 他 说 , 咧嘴笑 凯旋而归 , 这
[fəʊn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [-] .
phone extended to Melroy .
电话 扩展 到 梅尔罗伊 .

"克兰德尔先生想和你谈谈,"他得意地笑着说，然后把电话递给了梅尔罗伊。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fəʊn] , ['snæpɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The engineer picked up another phone , snapping a button on the base of it .
这 工程师 挑选 向上 其他 电话 , 啪啪 一个 按钮 在 这 根据 的 它 .

工程师拿起另一部电话，按下了电话底部的按钮。

" [-] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Melroy here , " he said .
" 梅尔罗伊 这里 , " 他 说 .

"我是梅尔罗伊,"他说。

['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] [biː] - [biːp] - [biːp] ['sɒftli] .
Something on the line started going bee - beep - beep softly .
某物 在 这 线 开始 去 蜜蜂 - 嘟 - 嘟 轻轻 .

电话线上某个东西开始发出轻微的"哔哔"声。

" ['krændəl] , [ɪg'zekjətɪv] ['sekrət(ə)ri] , [ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , " [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
" Crandall , executive secretary , I . F . A . W . , " the man on the other end
" 克兰德尔 , 管理人员 秘书 , 我 . F . 一个 . W . , " 这 男人 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] .
of the line identified himself .
的 这 线 已识别 他自己 .

"我是国际爱护动物基金会执行秘书克兰德尔,"电话那头的人自我介绍道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][rɪ'kɔːdə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðɪs] [laɪn] ? "
" Is there a recorder going on this line ? "
" 是 那里 一个 录音机 去 在 这 线 ? "

"这条线路上有录音设备吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [-] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally , " Melroy replied .
" 自然 , " 梅尔罗伊 回复 .

"当然,"梅尔罗伊回答道。

" [ai]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:l] ['bɪznəs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ; ['ɒfɪs] [ru:'ti:n] . "
" I record all business conversations ; office routine . "
" 我 记录 全部 商业 对话 ; 办公室 常规 . "

“我会记录所有商务对话和日常办公活动。”

" ['mɪstə(r)] . [-] ,
" Mr . Melroy ,
" 先生 . 梅尔罗伊 ,

梅尔罗伊先生，

[aɪv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['fɔ:sɪŋ] ['aʊə(r)] ['membəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə]
I've been informed that you propose forcing our members in your employ to
我已经 到过 知情的 那 你 提出 强制 我们的 成员 在 你的 采用 到
[səb'mɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [test] .
submit to some kind of a mental test .
提交 到 一些 种类 的 一个 精神的 测试 .

我获悉，你打算强迫你雇佣的我们成员接受某种心理测试。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Is that correct ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] ['enibɒdi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I'm not able to force anybody to submit to anything against his will .
我是 不是 有能力的 到 力量 任何人 到 提交 到 任何事物 反对 他的 将要 .

我无法强迫任何人违背自己的意愿去做任何事。

[ɪf] ['enibɒdi] ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [tests] , [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] ,
If anybody objects to taking these tests , he can say so ,
如果 任何人 对象 到 采取 这些 测试 , 他 能 说 所以 ,

如果有人反对参加这些测试，他可以提出反对意见。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][taɪm] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ɒf] . "
and I'll have his time made out and pay him off . "
和 患病的 有 他的 时间 制成 出去 和 支付 他 离开 . "

我会让他付出代价，给他一笔钱让他解脱。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" That's the same thing .
" 那就是 这 相同的 事物 .

“那是一样的。”

[ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪz][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] ,
A threat of dismissal is coercion ,
一个 威胁 的 解雇 是 强迫 ,

以解雇相威胁属于胁迫行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [men] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)][dʒɒbz] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [test] . "
and if these men want to keep their jobs they'll have to take this test . "
和 如果 这些 男人 想 到 保持 他们的 工作 他们会 有 到 拿 这 测试 . "

如果这些人想保住工作，就必须参加这项测试。

" [wel] , [ðæts] ['steɪtɪd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kə'rektli] , " [-] [kən'si:d] .
" Well , that's stated more or less correctly , " Melroy conceded .
" 出色地 , 那就是 声明 更多的 或者 较少的 正确 , " 梅尔罗伊 承认 .

“嗯，这说法基本正确，”梅尔罗伊承认道。

" [lets] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] — [ðɪs] [test] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
" Let's just put it that taking — and passing — this test is a condition of
" 我们来吧 只是 放 它 那 采取 — 和 通过 — 这 测试 是 一个 状况 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

"简单来说，参加并通过这项考试是获得聘用的条件之一。"

[maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['juːniən] ['rekəgnaɪzɪz] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['stændədz]
My contract with your union recognizes my right to establish standards
我的 合同 和 你的 联盟 认可 我的 正确的 到 建立 标准
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
of intelligence ;
的 智力 ;

我与你们工会签订的合同承认我有权制定智力标准；

[ðæts] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [maɪ] ['rekəg'naɪzd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
that's implied by my recognized right to dismiss any person of ' unsound mind ,
那就是 暗示 经过 我的 认可 正确的 到 解雇 任何 人 的 - 不健全 头脑 ,

这隐含在我被认可的解雇任何"精神不健全"人员的权利中。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [men'tæləti] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] . -
deficient mentality or emotional instability . '
不足 心理 或者 情绪 不稳定性 . -

心智缺陷或情绪不稳定。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['testɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz]
Psychological testing is the only means of determining whether or not a person is
心理 测试 是 这 仅有的 方法 的 确定 无论 或者 不是 一个 人 是
['klæsɪfaɪəbl] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] . "
classifiable in those terms . "
可分类的 在 那些 条款 . "

心理测试是确定一个人是否符合这些分类标准的唯一方法。

" [ðen] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [test] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] ,
" Then , in case the test purports to show that one of these men is ,
" 然后 , 在 案件 这 测试 声称 到 展示 那 一 的 这些 男人 是 ,

"那么，如果测试结果表明这些人中有一人是……"

[lets] [seɪ] , ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] ? "
let's say , mentally deficient , you intend dismissing him ? "
我们来吧 说 , 精神上 不足 , 你 打算 解雇 他 ? "

假设他智力低下，你就打算解雇他吗？

" [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [tuː] [wiːks] - ['sevərəns] - [peɪ] , [jes] . "
" With the customary two weeks ' severance - pay , yes . "
" 和 这 习惯 二 周 - 遣散费 - 支付 , 是的 . "

"是的，会支付惯例的两周遣散费。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [dɪs'mɪs] ['enibɒdi] [ɒn] [ðəʊz] [graʊndz] ,
" Well , if you do dismiss anybody on those grounds ,
" 出色地 , 如果 你 做 解雇 任何人 在 那些 理由 ,

"好吧，如果你真的以这些理由解雇任何人，

[ðə; ði] ['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] . "
the union will have to insist on reviewing the grounds for dismissal . "
这 联盟 将要 有 到 坚持 在 复习 这 理由 为了 解雇 . "

工会必须坚持要求重新审查解雇理由。

" [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːniən] [sez] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv]
" My contract with your union says nothing whatever about any right of
" 我的 合同 和 你的 联盟 说道 没有什么 任何 关于 任何 正确的 的
[rɪ'vjuː] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
review being reserved by the union in such cases .
审查 存在 预订的 经过 这 联盟 在 这样的 案例 .

"我与你们工会的合同中完全没有提及工会在此类情况下保留任何审查权。"

['əʊnli][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][dɪs'mɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] .
Only in cases of disciplinary dismissal , which this is not .
仅有的 在 案例 的 纪律处分 解雇 , 哪个 这 是 不是 .

只有在因纪律处分而被解雇的情况下才会如此，而这并非纪律处分。

[ai] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
I take the position that certain minimum standards of intelligence and mental
我 拿 这 位置 那 肯定 最低限度 标准 的 智力 和 精神的
[stə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
stability are essentials in this sort of work ,
稳定 是 必需品 在 这 种类 的 工作 ,

我认为，从事这类工作必须具备一定的智力和心理稳定性最低标准。

[dʒʌst][æz; əz] , [seɪ] , ['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪtərəsi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['klerɪkl] [wɜːk]
just as , say , certain minimum standards of literacy are essential in clerical work
只是 作为 , 说 , 肯定 最低限度 标准 的 识字能力 是 基本的 在 文员 工作
. "
. "
. "

就像文书工作需要一定的最低读写能力一样。

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [men] [teɪk] [ðiːz] [tests] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Then you're going to make these men take these tests , whatever they are ? "
" 然后 你是 去 到 制作 这些 男人 拿 这些 测试 , 任何 他们 是 ? "

"那你打算让这些人参加这些测试，不管是什么测试？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jes] .
" If they want to work for me , yes .
" 如果 他们 想 到 工作 为了 我 , 是的 .

"如果他们愿意为我工作，那就行。"

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ]['peɪrəʊl] . "
And anybody who fails to pass them will be dropped from my payroll . "
和 任何人 WHO 失败 到 经过 他们 将要 是 掉落 从 我的 工资单 . "

任何未能通过考核的人都将被解雇。

" [ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðiːz] [men][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pɑːst]
" And who's going to decide whether or not these men have successfully passed
" 和 谁是 去 到 决定 无论 或者 不是 这些 男人 有 成功地 通过了
[ðiːz] [tests] ?
these tests ?
这些 测试 ?

"谁来决定这些人是否成功通过了这些测试？"

" ['krændəl] [ɑːskt] .
" Crandall asked .
" 克兰德尔 问 .

克兰德尔问道。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

"你？"

" [gʊd] [lɔːd] , [nəʊ] !

" Good Lord , no !

" 好的 主 , 不 !

“我的天哪，不！”

[aɪm][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

I'm an electronics engineer , not a psychologist .

我是 一个 电子学 工程师 , 不是 一个 心理学家 .

我是电子工程师，不是心理学家。

[ðə; ði] [tests] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪ'væljueɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

The tests are being given , and will be evaluated , by a graduate

这 测试 是 存在 给定 , 和 将要 是 评估 , 经过 一个 毕业

[saɪ'kɒlədʒɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . [diː] . ['wɒrən] [raɪvz] ,

psychologist , Dr . D . Warren Rives ,

心理学家 , 博士 . D . 沃伦 河流 ,

这些测试将由心理学研究生D·沃伦·里夫斯博士进行测试和评估。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd]

who has a diploma from the American Board of Psychiatry and

WHO 有 一个 文凭 从 这 美国人 木板 的 精神病学 和

[njʊə'rɒlədʒi][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Neurology and is a member of the American Psychological Association .

神经病学 和 是 一个 成员 的 这 美国人 心理 协会 .

他持有美国精神病学和神经病学委员会颁发的文凭，并且是美国心理学会的成员。

['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːbɪtə(r)][ɒn] [huː] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [baɪ]

Dr . Rives will be the final arbiter on who is or is not disqualified by

博士 . 河流 将要 是 这 最终的 仲裁者 在 WHO 是 或者 是 不是 取消资格 经过

[ðiːz] [tests] . "

these tests . "

这些 测试 . "

里夫斯博士将最终裁定谁因这些测试而被取消资格。

" [wel] , ['aʊə(r)][mæn] ['kɔːflər] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][gɜːl][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tests] , "

" Well , our man Koffler says you have some girl there to give the tests , "

" 出色地 , 我们的 男人 科夫勒 说道 你 有 一些 女孩 那里 到 给 这 测试 , "

['krændəl] [ə'kjuːzd] .

Crandall accused .

克兰德尔 被告 .

“嗯，我们的人科夫勒说你们那里有个女孩子在做测试，”克兰德尔指责道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , " [-] [rɪ'plaɪd] .

" I suppose he means Dr . Rives , " Melroy replied .

" 我 认为 他 方法 博士 . 河流 , " 梅尔罗伊 回复 .

“我想他指的是里夫斯医生，”梅尔罗伊回答道。

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmpɪtənt] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [haʊ'evə(r)] .

" I can assure you , she is an extremely competent psychologist , however .

" 我 能 保证 你 , 她 是 一个 极其 胜任的 心理学家 , 然而 .

“但我可以向你保证，她是一位非常称职的心理学家。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [vɒn] - ,

She came to me most highly recommended by Dr . Karl von Heydenreich ,

她 来了 到 我 最多 高度 受到推崇的 经过 博士 . 卡尔 冯 - ,

她是由卡尔·冯·海登赖希博士极力推荐给我的。

[huː] [ɪz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃən] . "

who is not inclined to be careless with his recommendations . "

WHO 是 不是 倾斜 到 是 粗心 和 他的 建议 . "

他提出的建议并非草率之举。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [-] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][wiː; wi]
" Well , Mr . Melroy , we don't want any more trouble with you than we
" 出色地 , 先生 . 梅尔罗伊 , 我们 不 想 任何 更多的 麻烦 和 你 比 我们
[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ,
have to have ,
有 到 有 ,

“梅尔罗伊先生，我们不想和你惹上任何不必要的麻烦。”

" ['krændəl] [təʊld] [hɪm] ,
" Crandall told him ,
" 克兰德尔 讲述 他 ,

克兰德尔告诉他，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] ['eni] [dis'misəl] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
" but we will insist on reviewing any dismissals which occur as a result of
" 但 我们 将要 坚持 在 复习 任何 解雇 哪个 发生 作为 一个 结果 的
[ðiːz] [tests] . "
these tests . "
这些 测试 . "

“但我们将坚持审查因这些测试而导致的任何解雇决定。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
" You can do that .
" 你 能 做 那 .

你可以这样做。

[aɪ'd][əd'vaɪz] , [fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][juː; jʊ] [saɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'd advise , first , that you read over the contract you signed with me .
ID 建议 , 第一的 , 那 你 读 超过 这 合同 你 签名 和 我 .

我建议你首先仔细阅读一下你和我签订的合同。

[get] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]
Get a qualified lawyer to tell you what we've agreed to and what we
得到 一个 合格的 律师 到 告诉 你 什么 我们已经 同意 到 和 什么 我们
['hævnt] .
haven't .
还没有 .

找个合格的律师，让他告诉你我们同意了什么，没有同意什么。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? . . .
Was there anything else you wanted to talk about ? . . .
曾是 那里 任何事物 别的 你 通缉 到 讲话 关于 ? . . .

你还有什么想说的吗？

[nəʊ] ? . . .
No ? . . .
不 ? . . .

不？ ...

[ðen] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['krændəl] .
Then good morning , Mr . Crandall .
然后 好的 早晨 , 先生 . 克兰德尔 .

那么，早上好，克兰德尔先生。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right ; let's get on with it , " he said .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 得到 在 和 它 , " 他 说 .

“好吧，我们开始吧。”他说。

" [ben] , [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ;
" Ben , you get them into the lunch room ;
" 本 , 你 得到 他们 进入 这 午餐 房间 ;

"本，你把他们带到餐厅去；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] [ɪn] [tuː] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] . "
there are enough tables and benches in there for everybody to take the written test in two relays . "
那里 是 足够的 表格 和 长椅 在 那里 为了 大家 到 拿 这 书面 测试 在 二 继电器 . "

里面的桌椅足够多，可以分两组接力完成笔试。

" [ðə; ði] ['juːniənz] ['gɒtə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [waɪl] [ðiːz] [tests] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [ðə; ði] ['juːniən] ['stjuːəd] [ə'naʊnst] .
" The union's gotta be represented while these tests is going on , " the union steward announced .
" 这 工会的 必须 是 代表 尽管 这些 测试 是 去 在 , " 这 联盟 管家 宣布 .

"在这些测试进行期间，工会必须有代表在场，"工会代表宣布道。

" ['mɪstə(r)] . ['krændəl] [sez] [aɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [wɒtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ðiːz] [gaɪz] . "
" Mr . Crandall says I'm to stay here an ' watch what you do to these guys . "
" 先生 . 克兰德尔 说道 我是 到 停留 这里 一个 - 手表 什么 你 做 到 这些 伙计们 . "

"克兰德尔先生说我要留在这里，看着你对付这些人。"

" [ðɪs] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
" This man working for us ?
" 这 男人 在职的 为了 我们 ?

"这位为我们工作的人？"

" [-] [ɑːskt] ['pjʊrˌjɪr] .
" Melroy asked Puryear .
" 梅尔罗伊 问 普里尔 .

梅尔罗伊问普里尔。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['kɔːflər] , ['dʒuːliəs] .
Koffler , Julius .
科夫勒 , 尤利乌斯 .

科夫勒，朱利叶斯。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɪtə(r)] ; [dʒəʊ] ['riːtʃiz] [gæŋ] . "
Electrical fitter ; Joe Ricci's gang . "
电气 钳工 ; 乔 里奇的 帮派 . "

电气安装工；乔·里奇的团伙。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] ,
See to it that he gets placed in the first relay for the written test ,
看 到 它 那 他 获得 放置 在 这 第一的 中继 为了 这 书面 测试 ,

务必确保他被安排在笔试的第一组。

[ænd; ənd] [gets] [fɜːst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'rəlz] .
and gets first turn for the orals .
和 获得 第一的 转动 为了 这 口试 .

并获得口试的第一轮机会。

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['djuːti] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ,
That way he can spend the rest of his time on duty here for the union ,
那 方式 他 能 花费 这 休息 的 他的 时间 在 责任 这里 为了 这 联盟 ,

这样他就可以把剩余的时间都用来在这里为工会服务了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [laɪk] .
and will know in advance what the test is like .
和 将要 知道 在 进步 什么 这 测试 是 喜欢 .

并且会提前知道考试的形式。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔːflər] .
" He turned to Koffler .
" 他 转向 到 科夫勒 .

他转向科夫勒。

" [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
" But understand this .
" 但 理解 这 .

但你要明白这一点。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You keep your mouth out of it .
你 保持 你的 嘴 出去 的 它 .

你最好别插手这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [əb'dʒekʃənəbl] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
If you see anything that looks objectionable , make a note of it , but don't try to interfere .
如果 你 看 任何事物 那 看起来 令人反感的 , 制作 一个 笔记 的 它 , 但 不 尝试 到 干扰 .

如果你看到任何看起来不妥的事情，请记下来，但不要试图干预。

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] , [dʌn] [ɒn] ['prɪntɪd] [fɔːmz] , [rɪ'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" The written tests , done on printed forms , required about twenty minutes .
" 这 书面 测试 , 完毕 在 打印 表格 , 必需的 关于 二十 分钟 .

笔试是在纸质表格上进行的，大约需要二十分钟。

[-] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɔːrəl] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Melroy watched the process of oral testing and personal interviewing for a while ,
梅尔罗伊 观看 这 过程 的 口服 测试 和 个人的 面试 为了 一个 尽管 ,

梅尔罗伊观察了口试和面试过程一段时间。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] ,
then picked up a big flashlight and dropped it into his overcoat pocket ,
然后 挑选 向上 一个 大的 手电筒 和 掉落 它 进入 他的 大衣 口袋 ,

然后他拿起一个大手电筒，放进了大衣口袋里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld]
preparatory to going out to inspect some equipment that had been assembled
预备 到 去 出去 到 检查 一些 设备 那 有 到过 组装

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] ['eəriə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] .
outside the reactor area and brought in .
外部 这 反应堆 区域 和 带来 在 .

准备外出检查一些在反应堆区域外组装并运进来的设备。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kɔːflər] [wɒz; wəz] ['stræd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
As he went out , Koffler was straddling a chair ,
作为 他 去 出去 , 科夫勒 曾是 跨骑 一个 椅子 ,

科夫勒出去的时候，是跨坐在椅子上的。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət] ['dɒrɪs] [raɪvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃəs] [nəʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [pæd] .
glowering at Doris Rives and making occasional ostentatious notes on a pad .
忧郁 在 多丽丝 河流 和 制作 偶然 炫耀的 笔记 在 一个 软垫 .

他怒视着多丽丝·里夫斯，并不时在笔记本上做些炫耀性的笔记。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'sembəld] [ˌæpə'reɪtəs] ,
For about an hour , he poked around the newly assembled apparatus ,
为了 关于 一个 小时 , 他 戳 大约 这 新 组装 设备 ,

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] ,
checking the wiring ,
检查 这 接线 ,

他花了大约一个小时的时间，仔细检查新组装好的设备，检查线路。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and peering into it .
和 窥视 进入 它 .

并仔细观察它。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprəri] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['ɔːrəl] ['testɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
When he returned to the temporary office , the oral testing was still going on ;
什么时候 他 返回 到 这 暂时的 办公室 , 这 口服 测试 曾是 仍然 去 在 ;

当他回到临时办公室时，口试仍在进行中；

['kɔːflər] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['djuːti] [æz; əz] ['wɒtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ,
Koffler was still on duty as watcher for the union ,
科夫勒 曾是 仍然 在 责任 作为 观察者 为了 这 联盟 ,

科夫勒当时仍在工会担任观察员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pɔːld; pæld] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ]
but the sport had evidently palled on him , for he was now studying
但 这 运动 有 显然 苍白 在 他 , 为了 他 曾是 现在 学习

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] [bʊk] .
a comic book .
一个 漫画 书 .

但这项运动显然已经让他感到厌倦，因为他现在正在研究一本漫画书。

[-] [left] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] ['eəriə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['eəriə] .
Melroy left the reactor area and returned to the office in the converted area .
梅尔罗伊 左边 这 反应堆 区域 和 返回 到 这 办公室 在 这 转换 区域 .

梅尔罗伊离开了反应堆区域，回到了改造后的办公室。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɪd'ɑːftə'nuːn] , ['sʌmbədi] [nemd] ['leɪtən] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]
During the midafternoon , somebody named Leighton called him from the Atomic
期间 这 下午 , 某人 命名 莱顿 称为 他 从 这 原子

['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪg'zekjʊtɪv] ['ɒfɪs] ,
Power Authority executive office ,
力量 权威 管理人员 办公室 ,

当天下午，一个名叫莱顿的人从原子能管理局的执行办公室给他打来电话。

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] .
wanting to know what was the trouble between him and the I . F . A .
想要 到 知道 什么 曾是 这 麻烦 之间 他 和 这 我 . F . 一个 .
['dʌblju:] . [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd]
W . and saying that a protest against his alleged high - handed and
W . 和 说 那 一个 反对 反对 他的 据称 高的 - 递交 和
['ɑ:bɪtrəri] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .
arbitrary conduct had been received from the union .
随意的 执行 有 到过 已收到 从 这 联盟 .

想知道他与国际爱护动物基金会之间发生了什么事，并表示已收到该工会针对他涉嫌专横跋扈行为的抗议。

[-] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
Melroy explained , at length .
梅尔罗伊 解释 , 在 长度 .

梅尔罗伊详细地解释道。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] : " [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['twenti] ['stju:ət][tæŋks] ,
He finished : " You people have twenty Stuart tanks ,
他 完成的 : " 你 人们 有 二十 斯图尔特 坦克 ,

他最后说道："你们有二十辆斯图亚特坦克，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz][ænd; ənd][kɒps][ænd; ənd][ˌʌndə'kʌvə(r)] - [men] , [hɪə(r)]
and a couple of thousand soldiers and cops and undercover - men , here
和 一个 夫妻 的 千 士兵 和 警察 和 秘密 - 男人 , 这里
, ['gɑ:dɪŋ] [ə'genst] ['sæbətɑ:ʒ] .
, guarding against sabotage .
, 守护 反对 破坏 .

这里还有几千名士兵、警察和便衣人员，负责防范破坏活动。

[dəʊnt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [hu:] [meɪks] ['stju:pɪd][ɔ:(r)] ['keələs] [ɔ:(r)] [ɪm'pʌlsɪv]
Don't you realize that a workman who makes stupid or careless or impulsive
不 你 意识到 那 一个 工人 WHO 制作 愚蠢的 或者 粗心 或者 冲动
[mɪ'steɪks] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt][æz; əz]['eni][ˌsæbə'tɜ:(r)] ?
mistakes is just as dangerous to the plant as any saboteur ?
错误 是 只是 作为 危险的 到 这 植物 作为 任何 破坏者 ?

难道你没意识到，一个工人犯了愚蠢、粗心或冲动的错误，对工厂的危害不亚于任何一个蓄意破坏者吗？

[ɪf] ['sʌmbədi] [ʃu:ts] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,
If somebody shoots you through the head ,
如果 某人 芽 你 通过 这 头 ,

如果有人朝你的头部开枪，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][dʒʌst]
it doesn't matter whether he planned to murder you for a year or just
它 不 事情 无论 他 计划 到 谋杀 你 为了 一个 年 或者 只是
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz]['ləʊdɪd] ;
didn't know the gun was loaded ;
没有 知道 这 枪 曾是 已加载 ;

他是否计划谋杀你长达一年之久，或者只是不知道枪里有子弹，这些都不重要；

[jʊr; jər][æz; əz] [ded] [wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
you're as dead one way as the other .
你是 作为 死的 一 方式 作为 这 其他 .

不管怎样，你都死定了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [sɔ:s] [ɒv; əv]
I should think you'd thank me for trying to eliminate a serious source of
我 应该 思考 你会 感谢 我 为了 尝试 到 排除 一个 严肃的 来源 的
['deɪndʒə(r)] . "
danger . "
危险 . "

我想你应该感谢我努力消除一个严重的危险源。

" [naʊ] , [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['heɪs(ə)nd]
" Now , don't misunderstand my position , Mr . Melroy , " the other man hastened
" 现在 , 不 误解 我的 位置 , 先生 . 梅尔罗伊 , " 这 其他 男人 加快
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“梅尔罗伊先生，请不要误解我的立场，”另一个人赶紧说道。

" [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , [ɪn'taɪəli] .
" I sympathize with your attitude , entirely .
" 我 同情 和 你的 态度 , 完全 .

我完全理解你的态度。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
But these people are going to make trouble . "
但 这些 人们 是 去 到 制作 麻烦 . "

但这些人会制造麻烦。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['itl] [biː; bi] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .
" If they do , it'll be my trouble .
" 如果 他们 做 , 它将 是 我的 麻烦 .

“如果他们真这么做了，那就是我的麻烦了。”

[aɪm] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪbə'netɪk] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːrnt]
I'm under contract to install this cybernetic system for you ; you aren't
我是 在下面 合同 到 安装 这 控制论 系统 为了 你 ; 你 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪbə(r)] ['pɒləsi] ,
responsible for my labor policy ,
负责任的 为了 我的 劳动 政策 ,

我与贵公司签订了安装这套联网系统的合同；您无需对我的劳动政策负责。

" [-] [rɪ'plaɪd] .
" Melroy replied .
" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ['krændəl] , [jɔː'self] ? "
" Oh , have you had much to do with this man Crandall , yourself ? "
" 哦 , 有 你 有 很多 到 做 和 这 男人 克兰德尔 , 你自己 ? "

“哦，你本人和克兰德尔这个人有过很多接触吗？”

" [hæv; həv] [ai] [hæd; həd] — !
" Have I had — !
" 有 我 有 — !

“我难道没有——！

" ['leɪtən] ['spʌtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Leighton sputtered for a moment .
" 莱顿 溅射 为了 一个 片刻 .

莱顿结结巴巴地说了一会儿。

" [aɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [hɪə(r)] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [tɒp] - [praɪ'ɒrəti] ['tɑːgɪt] , [ɔːl]
" I'm in charge of personnel , here ; that makes me his top - priority target , all
" 我是 在 收费 的 人员 , 这里 ; 那 制作 我 他的 顶部 - 优先事项 目标 , 全部
[ðə; ði] [taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

“我负责这里的人事工作；这使我始终是他首要的目标。”

" [wel] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ?
" Well , what sort of a character is he , anyhow ?
" 出色地 , 什么 种类 的 一个 特点 是 他 , 无论如何 ?

“那么，他究竟是个什么样的人呢？”

[wen] [ai] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . , [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪə(r)]
When I contracted with the I . F . A . W . , my lawyer and their lawyer
什么时候 我 合同 和 这 我 . F . 一个 . W . , 我的 律师 和 他们的 律师
['hændld] ['evriθɪŋ] ;
handled everything ;
处理 一切 ;

当我与国际爱护动物基金会签订合同时，我的律师和他们的律师处理了一切事宜；

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [met] [hɪm] . "
I never even met him . "
我 绝不 甚至 遇见 他 . "

我甚至都没见过他。

" [wel] — [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tu:; tə][du:; də] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv] , " ['leɪtən]
" Well — He has his job to do , the same as I have , " Leighton
" 出色地 — 他 有 他的 工作 到 做 , 这 相同的 作为 我 有 , " 莱顿
[sed] .
said .
说 .

“嗯——他有他的工作要做，就像我一样，”莱顿说。

" [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .
" He does it conscientiously .
" 他 做 它 切实 .

他做事认真负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白痴之日(Day of the Moron)

第2/3页

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] — ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [telz] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,
But it's like this — anything a workman tells him is the truth ,
但 它是 喜欢 这 — 任何事物 一个 工人 讲述 他 是 这 真相 ,

但事实是这样的——工人告诉他的任何话都是真话。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [telz] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [laɪ] .
and anything an employer tells him is a dirty lie .
和 任何事物 一个 雇主 讲述 他 是 一个 肮脏的 说谎 .

雇主跟他说的任何话，在他看来都是弥天大谎。

[ʌn'tɪl] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['dɪfrəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
Until proven differently , of course , but that takes a lot of doing .
直到 已证实 不同 , 的 课程 , 但 那 需要 一个 很多 的 正在做 .

当然，除非有相反的证据，但这需要大量的工作才能证明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] .
And he goes off half - cocked a lot of times .
和 他 去 离开 一半 - 上膛 一个 很多 的 时代 .

他经常做事欠考虑。

[hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['veri] ['kləʊsli] . "
He doesn't stop to analyze situations very closely . "
他 不 停止 到 分析 情况 非常 密切 . "

他不会停下来仔细分析形势。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
" That's what I was afraid of .
" 那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 .

“这就是我所担心的。”

[wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['leɪbə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Well , you tell him you don't have any control over my labor relations .
出色地 , 你 告诉 他 你 不 有 任何 控制 超过 我的 劳动 关系 .

你告诉他，你无权干涉我的劳资关系。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [graɪps] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Tell him to bring his gripes to me .
告诉 他 到 带来 他的 抱怨 到 我 .

让他把他的不满都告诉我。

" [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] - ['θɜːti] , ['dɒrɪs] [raɪvz] [keɪm] [ɪn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
" At sixteen - thirty , Doris Rives came in , finding him still at his desk .
" 在 十六 - 三十 , 多丽丝 河流 来了 在 , 寻找 他 仍然 在 他的 桌子 .

“下午 6 点 30 分，多丽丝·里夫斯走了进来，发现他还在办公桌前。”

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
" I have the written tests all finished ,
" 我 有 这 书面 测试 全部 完成的 ,

笔试我已经全部完成了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [kəm'plitɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and I have about twenty of the tests and interviews completed , " she said .
和 我 有 关于 二十 的 这 测试 和 访谈 完全的 , " 她 说 .

“我已经完成了大约二十项测试和面试，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ðəʊ] .
" I'll have to evaluate the results , though .
" 患病的 有 到 评价 这 结果 , 尽管 .

“不过，我得评估一下结果。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [desk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪə(r)] . "
I wonder if there's a vacant desk around here , anywhere , and a record player . "
我 想知道 如果 有 一个 空缺 桌子 大约 这里 , 任何地方 , 和 一个 记录 玩家 . "

我想知道这附近有没有空桌子，还有唱片机。

" [jes] , [ʃʊə(r)] .
" Yes , sure .
" 是的 , 当然 .

“好的，当然可以。”

[ɑːsk][dʒəʊn][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] ; [ʃɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
Ask Joan to fix you up ; she'll find a place for you to work .
问 琼 到 使固定 你 向上 ; 壳 寻找 一个 地方 为了 你 到 工作 .

请琼帮你安排工作；她会给你找份工作的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] , [aɪl] ['ɔːdə(r)][sʌm; səm]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] .
And if you're going to be working late , I'll order some dinner for you from the cafeteria .
和 如果 你是 去 到 是 在职的 晚的 , 患病的 命令 一些 晚餐 为了 你 从 这 自助餐厅 .

如果你要加班到很晚，我会从食堂给你订些晚餐。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [maɪ'self] .
I'm going to be here all evening , myself .
我是 去 到 是 这里 全部 晚上 , 我 .

我今晚会一直待在这里。

" [sɪd] ['kiːtɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['piːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .
" Sid Keating came in , a short while later , peeling out of his overcoat , jacket and shoulder holster .
" 西德 基廷 来了 在 , 一个 短的 尽管 之后 , 剥落 出去 的 他的 大衣 , 夹克 和 肩膀 枪套 .

过了一会儿，西德·基廷走了进来，脱掉了他的大衣、夹克和肩枪套。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ri'æktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think they got everything out of that reactor , " he said .
" 我 不 思考 他们 得到 一切 出去 的 那 反应堆 , " 他 说 .

“我认为他们并没有从那个反应堆里取出所有东西，”他说。

" - [stɪl] ['ɔːlməʊst] ['æktɪv] - ['nɔːm(ə)l] — [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [rɛmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpərətʃərz] [ə'weɪ] [ʌp] , [tuː] .
" Radioactivity's still almost active - normal — about eight hundred REM's — and the temperature's away up , too .
" - 仍然 几乎 积极的 - 普通的 — 关于 八 百 rem 的 — 和 这 温度 离开 向上 , 也 .

“放射性仍然接近正常水平——大约 800 REM——而且温度也很高。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ; [ðæts] [prɒmpt] [ˌreɪdi'eɪʃn] . "
That isn't lingering radiation ; that's prompt radiation . "
那 不是 挥之不去的 辐射 ; 那就是 迅速的 辐射 . "

那不是持续性辐射，那是即时性辐射。

" [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] ['hæznt] [drɒpt] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪ'd] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [-] [sed] .
" Radioactivity hasn't dropped since morning ; I'd think so , too , " Melroy said .
" 放射性 还没有 掉落 自从 早晨 ; ID 思考 所以 , 也 , " 梅尔罗伊 说 .

"放射性从早上到现在都没有下降；我也这么认为，"梅尔罗伊说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['kaʊntə(r)] ? "
" What are they getting on the breakdown counter ? "
" 什么 是 他们 获得 在 这 分解 柜台 ? "

"他们从故障清单上查到了什么？"

" ['məʊstli] ['njuːtrɒnz] [ænd; ənd] ['ælfə] - ['pɑːtɪk(ə)lz] .
" Mostly neutrons and alpha - particles .
" 大多 中子 和 阿尔法 - 颗粒 .

"主要是中子和α粒子。"

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [fred] [haʊsɪndʒɜ·] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [bɒs] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . "
I talked to Fred Hausinger , the maintenance boss ; he doesn't like it , either . "
我 谈话 到 弗雷德 豪辛格 , 这 维护 老板 ; 他 不 喜欢 它 , 任何一个 . "

我和维修主管弗雷德·豪辛格谈过了，他也不喜欢这样。

" [wel] , [aɪm][nəʊ]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] , " [-] [dis'kleim] ,
" Well , I'm no nuclear physicist , " Melroy disclaimed ,
" 出色地 , 我是 不 核 物理学家 , " 梅尔罗伊 已声明 ,

"嗯，我可不是核物理学家，"梅尔罗伊否认道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] ['ælfə] [stʌf] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ˌpiː'juː] - - [left] [ˌɪn'saɪd] .
" but all that alpha stuff looks like a big chunk of Pu - 239 left inside .
" 但 全部 那 阿尔法 东西 看起来 喜欢 一个 大的 块 的 普 - - 左边 里面 .

"但是所有这些α粒子看起来就像里面残留了一大块钚-239。"

[wʌts] [fred] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's Fred doing about it ? "
是什么 弗雷德 正在做 关于 它 ? "

弗雷德对此有何应对措施?

" [əʊ] , ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ri'æktə(r)] [wɪð] ['telimiːtəd] [s'kænəz] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] -
" Oh , poking around inside the reactor with telemetered scanners and remote -
" 哦 , 戳 大约 里面 这 反应堆 和 遥测 扫描仪 和 偏僻的 -
[kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .
control equipment .
控制 设备 .

"哦，用遥测扫描仪和遥控设备在反应堆内部四处探查。"

[wen] [ai] [left] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['græfaɪt] [blɒks] [wɪð] [ˌɑː 'siː] - [tɒŋz] .
When I left , he had a gang pulling out graphite blocks with RC - tongs .
什么时候 我 左边 , 他 有 一个 帮派 拉 出去 石墨 积木 和 遥控车 - 钳 .

我离开的时候，他正带着一帮人用RC钳子把石墨块拉出来。

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] - ['hʌndrəd]
We probably won't get a chance to work on it much before thirteen - hundred
我们 大概 惯于 得到 一个 机会 到 工作 在 它 很多 前 十三 - 百
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

明天下午1点之前，我们可能没多少时间着手处理这件事了。

" [hiː; hi] [ˌʌn'zɪpt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [briːf] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd]
" He unzipped a bulky brief case he had brought in under his arm and
" 他 解压 一个 笨重 简短的 案件 他 有 带来 在 在下面 他的 手臂 和
[dʌmpt] ['peɪpəz] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [desk] .
dumped papers onto his desk .
丢弃 文件 到 他的 桌子 .

他拉开腋下带来的笨重公文包的拉链，把文件一股脑儿地倒在桌子上。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [get] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [tuː] . "
" I still have this stuff to get straightened out , too . "
" 我 仍然 有 这 东西 到 得到 拉直 出去 , 也 . "

"我还有一些事情需要处理。"

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Had anything to eat ?
" 有 任何事物 到 吃 ?

吃东西了吗?

[ðen] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪəriə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] [ʌp] [θriː] ['dinəz] .
Then call the cafeteria and have them send up three dinners .
然后 称呼 这 自助餐厅 和 有 他们 发送 向上 三 晚餐 .

然后打电话给食堂，让他们送三份晚餐上来。

['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪə(r)] , [tuː] .
Dr . Rives is eating here , too .
博士 . 河流 是 吃 这里 , 也 .

里夫斯博士也在这里用餐。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [ai] [wɒnt] [pɔːk] [tʃɒps] . "
Find out what she wants ; I want pork chops . "
寻找 出去 什么 她 想要 ; 我 想 猪肉 排骨 . "

弄清楚她想要什么；我想要猪排。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ; [lɪl] ['æbnə] [-] ; - [tʃɒps] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] .
" Uh - huh ; Li'l Abner Melroy ; po'k chops unless otherwise specified .
" 呃 - 嗯 ; 小 阿布纳 梅尔罗伊 ; - 排骨 除非 否则 指定的 .

"嗯哼；小阿布纳·梅尔罗伊；除非另有说明，否则是烤肉串。

" ['kiːtɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɒfɪs] .
" Keating got up and went out into the middle office .
" 基廷 得到 向上 和 去 出去 进入 这 中间 办公室 .

基廷起身去了办公室中部。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
As he opened the door .
作为 他 打开 这 门 .

他打开了门。

[-] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] -
Melroy could hear a recording of somebody being given a word -
梅尔罗伊 可以 听到 一个 记录 的 某人 存在 给定 一个 单词 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] .
association test .
协会 测试 .

梅尔罗伊听到一段录音，录音里有人正在接受词语联想测试。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [ə'raɪvd] ,
Half an hour later , when the food arrived ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 食物 到达的 ,

半小时后，食物送到了。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [klɪə(r)] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɒfɪs] .
they spread their table on a relatively clear desk in the middle office .
他们 传播 他们的 桌子 在 一个 相对地 清除 桌子 在 这 中间 办公室 .

他们在办公室中间一张相对干净的桌子上摆放了桌子。

['dɒrɪs] [raɪvz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪ'væljʊˌeɪt] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [tests] ; ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Doris Rives had finished evaluating the completed tests ; after dinner ,
多丽丝 河流 有 完成的 评估 这 完全的 测试 ; 后 晚餐 ,

多丽丝·里夫斯已经完成了对已完成测试的评估；晚饭后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [tests] .
she intended going over the written portions of the uncompleted tests .
她 故意的 去 超过 这 书面 部分 的 这 未完成 测试 .

她打算复习一下未完成试卷的笔试部分。

" [haʊd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tests] [kʌm] [aʊt] ?
" How'd the finished tests come out ?
" 怎么做到的 这 完成的 测试 来 出去 ?

“最终的测试结果如何？”

" [-] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Melroy asked her .
" 梅尔罗伊 问 她 .

梅尔罗伊问她。

" ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
" Better than I'd expected .
" 更好的 比 ID 预期的 .

比我预想的要好。

['əʊnli] [tuː] ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-]
Only two washouts
仅有的 二 冲刷

只有两场冲水事故

, " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
, " she replied .
, " 她 回复 .

“她回答说。”

" ['hɑːvi] ['bɜːrɪs] [ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['kɔːflər] . "
" Harvey Burris and Julius Koffler . "
" 哈维 伯里斯 和 尤利乌斯 科夫勒 . "

“哈维·伯里斯和朱利叶斯·科夫勒。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['kiːtɪŋ] [weɪld] .
" Keating wailed .
" 基廷 哀嚎 .

基廷哀嚎道。

" [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['stjuːəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] - [maʊðd] [ai] - [nəʊ] - [maɪ] -
" The I . F . A . W . steward , and the loudest - mouthed I - know - my -
" 这 我 . F . 一个 . W . 管家 , 和 这 最响亮 - 嘴巴 我 - 知道 - 我的 -
[raɪts] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ! "
rights boy on the job ! "
权利 男生 在 这 工作 ! "

“国际爱护动物基金会的干事，也是工作单位里最爱嚷嚷、最爱摆架子的家伙！”

" [wel] , ['wʌznt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?
" Well , wasn't that to be expected ?
" 出色地 , 不是 那 到 是 预期的 ?

“嗯，这难道不是意料之中的事吗？”

" [-] [ɑːskt] .
" Melroy asked .
" 梅尔罗伊 问 .

梅尔罗伊问道。

" [ɪf] [jʊd] [siːn] [ðə; ði][ækt] [ðəʊz] [tuː] [pʊt] [ɒn] — "
" If you'd seen the act those two put on — "
" 如果 你会 已见 这 行为 那些 二 放 在 — "

“如果你看到了那两个人演的那出戏——”

" ['ðer] [bəʊθ] [ɪn'herəntli] ['stjuːpɪd] , ['ɪnfəntaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
" They're both inherently stupid , infantile , and deficient in reasoning ability and
" 它们是 两个都 本质上 愚蠢的 , 婴儿 , 和 不足 在 推理 能力 和
['dʒʌdʒmənt] , " ['dɒrɪs] [sed] .
judgment , " Doris said .
判断 , " 多丽丝 说 .

“他们俩本质上都很愚蠢、幼稚，缺乏推理能力和判断力，”多丽丝说。

" ['kɔːflər] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌædə'les(ə)nt]['prɒbləm] - [tʃaɪld] [ʃəʊ] - [ɒf] [taɪp] , [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] [ɪz][æn; ən]
" Koffler is a typical adolescent problem - child show - off type , and Burris is an
" 科夫勒 是 一个 典型的 青少年 问题 - 孩子 展示 - 离开 类型 , 和 伯里斯 是 一个
['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['skuːljɑːd] ['bʊli] .
almost perfect twelve - year - old schoolyard bully .
几乎 完美的 十二 - 年 - 老的 校园 欺负 .

“科夫勒是一个典型的爱炫耀的青少年问题儿童，而伯里斯则是一个近乎完美的十二岁校园恶霸。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɑːmpleksɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step][ɒn] .
They both have inferiority complexes long enough to step on .
他们 两个都 有 自卑 复合物 长的 足够的 到 步 在 .

他们俩都有根深蒂固的自卑情结，足以让人踩在脚下。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [test] [ɪz] [wɒt] [aɪm][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If the purpose of this test is what I'm led to believe it is ,
如果 这 目的 的 这 测试 是 什么 我是 引领 到 相信 它 是 ,

如果这项测试的目的真如我所理解的那样，

[ai][kænt] , [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][get][rɪd]
I can't , in professional good conscience , recommend anything but that you get rid
我 不能 , 在 专业的 好的 良心 , 推荐 任何事物 但 那 你 得到 摆脱
[ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
of both of them . "
的 两个都 的 他们 . "

出于职业操守，我实在无法给出其他建议，只能建议您把他们两个都解雇掉。

" [wɒt] [bɑbz] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] ,
" What Bob's getting at is that they're the very ones who can claim ,
" 什么 鲍勃的 获得 在 是 那 它们是 这 非常 一个 WHO 能 宣称 ,

鲍勃想表达的是，他们才是真正可以声称这一点的人。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
with the best show of plausibility ,
和 这 最好的 展示 的 合理性 ,

以最合情合理的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [test] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [æk'tɪvətiz] , " [-]
that the test is just a pretext to fire them for union activities , " Melroy
那 这 测试 是 只是 一个 借口 到 火 他们 为了 联盟 活动 , " 梅尔罗伊
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

梅尔罗伊解释说：“这次测试只是个借口，目的是因为他们参与工会活动而解雇他们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] . "
" And the worst of it is , they're the only ones . "
" 和 这 最差 的 它 是 , 它们是 这 仅有的 一个 . "

“而最糟糕的是，他们是唯一这样的人。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [skrʌb] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] [ə'ləʊn] .

" Maybe we can scrub out a couple more on the written tests alone .

" 或许 我们 能 擦洗 出去 一个 夫妻 更多的 在 这 书面 测试 独自的 .

“或许我们单凭笔试就能再淘汰几个人。”

[ðen] [ðel] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , " ['kiːtɪŋ] [sə'dʒestid] .

Then they'll have company , " Keating suggested .

然后 他们会 有 公司 , " 基廷 建议 .

“这样他们就有伴了，”基廷建议道。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

" No , I can't do that .

" 不 , 我 不能 做 那 .

“不，我做不到。”

" ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" Doris was firm on the point .

" 多丽丝 曾是 公司 在 这 观点 .

多丽丝在这个问题上态度坚决。

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['lɒdʒɪkli] .

" The written part of the test was solely for ability to reason logically .

" 这 书面 部分 的 这 测试 曾是 仅 为了 能力 到 原因 逻辑上 .

“笔试部分仅考察逻辑推理能力。”

[dʒʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [huːd] [flʌŋk] [ɒn] [ðæt] .

Just among the three of us , I know some university professors who'd flunk on that .

只是 之中 这 三 的 我们 , 我 知道 一些 大学 教授们 谁会 不及格 在 那 .

仅我们三个人中，我就认识一些大学教授，他们在这方面肯定不及格。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [ʃəʊ] [stə'bɪləti] , [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

But if the rest of the tests show stability , sense of responsibility , good judgment ,

但 如果 这 休息 的 这 测试 展示 稳定 , 感觉 的 责任 , 好的 判断 ,

但如果其余测试结果显示其稳定性、责任感和良好的判断力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] ,

and a tendency to think before acting ,

和 一个 趋势 到 思考 前 表演 ,

以及三思而后行的倾向

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɜːkmən] . "

the subject can be classified as a safe and reliable workman . "

这 主题 能 是 分类 作为 一个 安全的 和 可靠的 工人 . "

该人员可以被归类为安全可靠的工人。

" [wel] , [ðen] , [lets] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tests] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , " ['kiːtɪŋ] [prə'pəʊzd] .

" Well , then , let's don't say anything till we have the tests all finished , " Keating proposed .

" 出色地 , 然后 , 我们来吧 不 说 任何事物 直到 我们 有 这 测试 全部 完成的 , " 基廷 建议的 .

“那么，在我们所有测试都完成之前，我们什么都别说，”基廷提议道。

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

“不！

" [-] [kraɪd] .
" Melroy cried .
" 梅尔罗伊 哭 .

梅尔罗伊哭了。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də]
" Every minute those two are on the job , there's a chance they may do
" 每一个 分钟 那些 二 是 在 这 工作 , 有 一个 机会 他们 可能 做
['sʌmθɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] .
something disastrous .
某物 灾难性的 .

"这两个人每工作一分钟，都有可能做出灾难性的事情。"

[aɪl] ['faɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][əʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] [tə'mɒrəʊ] . "
I'll fire them at oh - eight - hundred tomorrow . "
患病的 火 他们 在 哦 - 八 - 百 明天 . "

我明天早上八点钟就开火。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kiːtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" All right , " Keating shook his head .
" 全部 正确的 , " 基廷 摇晃 他的 头 .

"好吧,"基廷摇了摇头。

" [ai]['əʊnli] [wɜːk] [hɪə(r)] .
" I only work here .
" 我 仅有的 工作 这里 .

我只在这里工作。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .
But don't say I didn't warn you .
但 不 说 我 没有 警告 你 .

但别说我没警告过你。

" [baɪ] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['kiːtɪŋz] [fɔː'bəudiŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .
" By 0930 the next morning , Keating's forebodings began to be realized .
" 经过 - 这 下一个 早晨 , 基廷的 不祥的预感 开始 到 是 已实现 .

"第二天早上 9 点 30 分，基廷的预感开始变成现实。"

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl][tuː; tə] [-] [frɒm; frəm] ['krændəl] ,
The first intimation came with a phone call to Melroy from Crandall ,
这 第一的 暗示 来了 和 一个 电话 称呼 到 梅尔罗伊 从 克兰德尔 ,

第一个暗示来自克兰德尔打给梅尔罗伊的电话，

[huː] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['priːtekst]
who accused him of having used the psychological tests as a fraudulent pretext
WHO 被告 他 的 拥有 用过的 这 心理 测试 作为 一个 欺诈 借口
[fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃɑːdʒiŋ] ['kɔːflər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [æk'tɪvətiz] .
for discharging Koffler and Burris for union activities .
为了 出院 科夫勒 和 伯里斯 为了 联盟 活动 .

有人指控他利用心理测试作为欺诈性的借口，解雇了因工会活动而被捕的科夫勒和伯里斯。

[wen] [-] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] ,
When Melroy rejected his demand that the two men be reinstated ,
什么时候 梅尔罗伊 拒绝 他的 要求 那 这 二 男人 是 恢复 ,

当梅尔罗伊拒绝了他要求恢复这两人职务的要求时，

['krændəl] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] .
Crandall demanded to see the records of the tests .
克兰德尔 要求 到 看 这 记录 的 这 测试 .

克兰德尔要求查看测试记录。

" ['ðer] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , " [-] [təʊld][hɪm] .
" They're here at my office , " Melroy told him .
" 它们是 这里 在 我的 办公室 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

“他们就在我的办公室，”梅尔罗伊告诉他。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl]
" You're welcome to look at them , and hear recordings of the oral
" 你是 欢迎 到 看 在 他们 , 和 听到 录音 的 这 口服
['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] .
portions of the tests .
部分 的 这 测试 .

欢迎您查看这些资料，并收听考试口试部分的录音。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ə'lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ən'les]
But I'd advise you to bring a professional psychologist along , because unless
但 ID 建议 你 到 带来 一个 专业的 心理学家 沿着 , 因为 除非
[jʊr; jər][ə; eɪ] [treɪnd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [jɔː'self] ,
you're a trained psychologist yourself ,
你是 一个 受过训练 心理学家 你自己 ,

但我建议你带一位专业心理学家一起来，因为除非你自己就是受过专业训练的心理学家，

['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
they're not likely to mean much to you . "
它们是 不是 可能 到 意思是 很多 到 你 . "

它们对你来说可能意义不大。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

" ['krændəl] [ri'tɔːt] .
" Crandall retorted .
" 克兰德尔 反驳 .

克兰德尔反驳道。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get]
" They'd have to be unintelligible to ordinary people , or you couldn't get
" 他们会 有 到 是 无法理解 到 普通的 人们 , 或者 你 不能 得到
[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [freɪm] - [ʌp] !
away with this frame - up !
离开 和 这 框架 - 向上 !

“这些话必须通俗易懂，否则你不可能陷害他们！”

[wel] , [doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Well , don't worry , I'll be along to see them .
出色地 , 不 担心 , 患病的 是 沿着 到 看 他们 .

别担心，我会去看他们的。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" Within ten minutes , the phone rang again .
" 之内 十 分钟 , 这 电话 响铃 再次 .

不到十分钟，电话又响了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪtən] , [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [mæn] .
This time it was Leighton , the Atomic Power Authority man .
这 时间 它 曾是 莱顿 , 这 原子 力量 权威 男人 .

这次是莱顿，原子能管理局的人。

" [wɪr] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ai] . [ef] .
" We're much disturbed about this dispute between your company and the I . F .
" 是 很多 不安 关于 这 争议 之间 你的 公司 和 这 我 . F .
[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
A . W . , " he began .
一个 . W . , " 他 开始 .

“我们对贵公司与国际爱护动物基金会之间的这场纠纷深感不安，”他说道。

" [wel] , ['fræŋkli] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [-] [əd'mɪtɪd] .
" Well , frankly , so am I , " Melroy admitted .
" 出色地 , 坦率地说 , 所以 是 我 , " 梅尔罗伊 承认 .

“坦白说，我也是，”梅尔罗伊承认道。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] , [nɒt] [pleɪ] ['hætfiːld] [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] [wɪð] [ðɪs] ['juːniən] .
" I'm here to do a job , not play Hatfields and McCoys with this union .
" 我是 这里 到 做 一个 工作 , 不是 玩 哈特菲尔德家族 和 麦考伊 和 这 联盟 .

“我来这里是为了工作，而不是和工会玩世不恭的仇恨游戏。”

[aɪv] [hæd; həd]['juːniən] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fʌn] .
I've had union trouble before , and it isn't fun .
我已经 有 联盟 麻烦 前 , 和 它 不是 乐趣 .

我以前也遇到过工会纠纷，那可不好受。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're the gentleman who called me last evening , aren't you ?
你是 这 绅士 WHO 称为 我 最后的 晚上 , 不是 你 ?

您就是昨晚给我打电话的那位先生，对吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
Then you understand my position in the matter . "
然后 你 理解 我的 位置 在 这 事情 . "

这样你就明白我在这件事上的立场了。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [-] .
" Certainly , Mr . Melroy .
" 当然 , 先生 . 梅尔罗伊 .

“当然，梅尔罗伊先生。”

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['brædʃɔː] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
I was talking to Colonel Bradshaw , the security officer , last evening .
我 曾是 说 到 上校 布拉德肖 , 这 安全 官 , 最后的 晚上 .

昨晚我和保安官布拉德肖上校谈过话。

[hiː; hi] [ə'griːz] [ðæt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ɔː(r)] ['keələs] ['wɜːkmən] [ɪz] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He agrees that a stupid or careless workman is , under some circumstances ,
他 同意 那 一个 愚蠢的 或者 粗心 工人 是 , 在下面 一些 情况 ,

他同意，在某些情况下，愚蠢或粗心的工人是……

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θret] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən]['eni][ˌsæbə'tɜː(r)] .
a more serious threat to security than any saboteur .
一个 更多的 严肃的 威胁 到 安全 比 任何 破坏者 .

比任何破坏分子都对安全构成更严重的威胁。

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] ['fʊli] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðəʊz] [-] - - [ɑː(r); ə(r)] ,
And we realize fully how dangerous those Doernberg - Giardanos are ,
和 我们 意识到 完全 如何 危险的 那些 多恩伯格 - - 是 ,

我们完全意识到多恩伯格-贾尔达诺斯这类人有多危险。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðeid] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] [ˌsaɪbə'netɪk] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɒpəli] [ə'sembəld] .

and how much more dangerous they'd be if these cybernetic controls were improperly assembled .

和 如何 很多 更多的 危险的 他们会 是 如果 这些 控制论 控制 是 不恰当 组装 .

如果这些控制机器人组装不当，它们将会多么危险啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['krændəl] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] . "

But this man Crandall is talking about calling a strike . "

但 这 男人 克兰德尔 是 说 关于 呼叫 一个 罢工 . "

但克兰德尔先生却说要发起罢工。

" [wel] , [let] [hɪm] .

" Well , let him .

" 出色地 , 让 他 .

"好吧，就让他去吧。"

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['itəd] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

In the first place , it'd be against me , not against the Atomic Power Authority .

在 这 第一的 地方 , 它会 是 反对 我 , 不是 反对 这 原子 力量 权威 .

首先，这起诉讼是针对我个人的，而不是针对原子能管理局的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] ['fedərəl] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

And , in the second place , if he does and it goes to Federal mediation ,

和 , 在 这 第二 地方 , 如果 他 做 和 它 去 到 联邦 调解 ,

其次，如果他真的这么做了，并且案件进入联邦调解程序，

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] ,

his demand for the reinstatement of those men will be thrown out ,

他的 要求 为了 这 复职 的 那些 男人 将要 是 抛掷 出去 ,

他要求恢复那些人的职务的请求将被驳回。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ,

and his own organization will have to disavow his action ,

和 他的 自己的 组织 将要 有 到 否认 他的 行动 ,

他所在的组织也必须与他的行为划清界限。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒntrækt; kən'trækt] . "

because he'll be calling the strike against his own contract . "

因为 地狱 是 呼叫 这 罢工 反对 他的 自己的 合同 . "

因为他将号召罢工，违反他自己的合同。

" [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] .

" Well , I hope so .

" 出色地 , 我 希望 所以 .

"嗯，我希望如此。"

" ['leɪtənz] [təʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɪm] .

" Leighton's tone indicated that the hope was rather dim .

" 莱顿的 语气 表明的 那 这 希望 曾是 相当 暗淡 .

莱顿的语气表明，希望相当渺茫。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I wish you luck ; you're going to need it .

" 我 希望 你 运气 ; 你是 去 到 需要 它 .

祝你好运；你会需要它的。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , ['krændəl] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɒfɪs] .

" Within the hour , Crandall arrived at Melroy's office .

" 之内 这 小时 , 克兰德尔 到达的 在 - 办公室 .

不到一个小时，克兰德尔就到达了梅尔罗伊的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [geɪv] [-] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ;
He was a young man ; he gave Melroy the impression of having recently seen military service ;
他 曾是 一个 年轻的 男人 ; 他 给予 梅尔罗伊 这 印象 的 拥有 最近 已见 军队 服务 ;

他很年轻；他给梅尔罗伊的印象是最近刚服过兵役；

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - ;
probably in the Indonesian campaign of ' 62 and ' 63 ;
大概 在 这 印度尼西亚 活动 的 - - 和 - - ;

可能是在 1962 年和 1963 年的印尼战役中；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒki] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
he also seemed a little cocky and over - sure of himself .
他 还 似乎 一个 小的 自大 和 超过 - 当然 的 他自己 .

他似乎也有些自大，对自己过于自信。

" ['mɪstə(r)] . [-] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Mr . Melroy , we're not going to stand for this , " he began ,
" 先生 . 梅尔罗伊 , 是 不是 去 到 站立 为了 这 , " 他 开始 ,

“梅尔罗伊先生，我们绝不会容忍这种事，”他开口说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as soon as he came into the room .
作为 很快 作为 他 来了 进入 这 房间 .

他一进房间。

" [jʊr; jər]['juːzɪŋ] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [tests] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːflər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːniən] [æk'tɪvətiz] . "
" You're using these so - called tests as a pretext for getting rid of Mr . Koffler and Mr . Burris because of their legitimate union activities . "
" 你是 使用 这些 所以 - 称为 测试 作为 一个 借口 为了 获得 摆脱 的 先生 . 科夫勒 和 先生 . 伯里斯 因为 的 他们的 合法的 联盟 活动 . "

“你们利用这些所谓的测试作为借口，是为了清除科夫勒先生和伯里斯先生，因为他们参与了合法的工会活动。”

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə] ?
" Who gave you that idea ?
" WHO 给予 你 那 主意 ?

谁给你出的主意？

" [-] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Melroy wanted to know .
" 梅尔罗伊 通缉 到 知道 .

梅尔罗伊想知道。

" ['kɔːflər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] ? "
" Koffler and Burris ? "
" 科夫勒 和 伯里斯 ? "

“科夫勒和伯里斯？”

" [ðæts] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts] , " ['krændəl] [rɪ'plaɪd] .
" That's the complaint they made to me , and it's borne out by the facts , " Crandall replied .
" 那就是 这 抱怨 他们 制成 到 我 , 和 它是 出生 出去 经过 这 事实 , " 克兰德尔 回复 .

“他们就是这样向我投诉的，而且事实也证实了这一点，”克兰德尔回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːflər]
" We have on record at least half a dozen complaints that Mr . Koffler
" 我们 有 在 记录 在 至少 一半 一个 打 投诉 那 先生 . 科夫勒
[hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es][ə'baʊt] ['dɪfrənt] [ˌʌn'feə(r)] [wɜːk] - [ə'saɪnmənts] ,
has made to us about different unfair work - assignments ,
有 制成 到 我们 关于 不同的 不公平 工作 - 任务 ,

"我们有记录显示，科夫勒先生至少向我们提出过六次关于不公平工作安排的投诉。"

[ɪm'prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn'ekwɪti] [ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] ['əʊvətaɪm] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
improper working conditions , inequities in allotting overtime work , and other
不当 在职的 状况 , 不平等 在 分配 随着时间的推移 工作 , 和 其他
[in'frækʃən] [ɒv; əv]['juːniən] - [ʃɒp] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
infractions of union - shop conditions ,
违规行为 的 联盟 - 店铺 状况 ,

不合理的工作条件、加班分配不公以及其他违反工会规定的行为，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrɪs] .
on behalf of Mr . Burris .
在 代表 的 先生 . 伯里斯 .

代表伯里斯先生。

[səʊ][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So you decided to get rid of both of them ,
所以 你 决定 到 得到 摆脱 的 两个都 的 他们 ,

所以你决定把他们两个都除掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [klɔːz] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and you think you can use this clause in our contract with your
和 你 思考 你 能 使用 这 条款 在 我们的 合同 和 你的
['kʌmpəni] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .
company about persons of deficient intelligence .
公司 关于 人 的 不足 智力 .

你认为你可以将这条条款运用到我们与贵公司签订的关于智力缺陷人员的合同中。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[jʊr; jər] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv]
you're known to have threatened on several occasions to get rid of both of
你是 已知 到 有 威胁 在 一些 场合 到 得到 摆脱 的 两个都 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

众所周知，你曾多次威胁要除掉他们两个。

" [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I am ?
" 我 是 ?

"我是?

" [-] [lʊkt] [æt; ət] ['krændəl] ['kjʊəriəsli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,
" Melroy looked at Crandall curiously , wondering if the latter were serious ,
" 梅尔罗伊 看起来 在 克兰德尔 奇怪的是 , 好奇 如果 这 后者 是 严肃的 ,
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and deciding that he was .
和 决定 那 他 曾是 .

梅尔罗伊好奇地看着克兰德尔，想知道后者是不是认真的，然后认定他是认真的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] .
" You must believe anything those people tell you .
" 你 必须 相信 任何事物 那些 人们 告诉 你 .

你必须相信那些人告诉你的任何事。

[wel] , [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
Well , they lied to you if they told you that . "
出色地 , 他们 撒谎了 到 你 如果 他们 讲述 你 那 . "

“如果他们那样告诉你，那他们就是在骗你。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæts] [wɒt] [jʊd] [seɪ] , " ['krændəl] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally that's what you'd say , " Crandall replied .
" 自然 那就是 什么 你会 说 , " 克兰德尔 回复 .

“你当然会这么说，”克兰德尔回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [men] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [tuː] [men] ,
" But how do you account for the fact that those two men , and only those two men ,
" 但 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 那些 二 男人 , 和 仅有的 那些 二 男人 ,

“但是，你怎么解释只有这两个人，而且只有这两个人，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ? "
were dismissed for alleged deficient intelligence ? "
是 解雇 为了 据称 不足 智力 ? "

因涉嫌智力不足而被解雇?

" [ðə; ði] [tests] [ɑːrnt] [ɔːl] [meɪd] , " [-] [rɪ'plaɪd] .
" The tests aren't all made , " Melroy replied .
" 这 测试 不是 全部 制成 , " 梅尔罗伊 回复 .

“测试还没有全部完成，”梅尔罗伊回答说。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .
" Until they are , you can't say that they are the only ones disqualified .
" 直到 他们 是 , 你 不能 说 那 他们 是 这 仅有的 一个 取消资格 .

“在他们被取消资格之前，你不能说他们是唯一被取消资格的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] ,
And if you look over the records of the tests ,
和 如果 你 看 超过 这 记录 的 这 测试 ,

如果你查看一下测试记录，

[jʊl] [siː] [weə(r)] ['kɔːflər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɑːst] .
you'll see where Koffler and Burris failed and the others passed .
你会 看 在哪里 科夫勒 和 伯里斯 失败的 和 这 其他的 通过了 .

你会看到科夫勒和伯里斯失败的原因，以及其他人通过的原因。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] - [test] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməri] [ænd; ənd] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði][desk] .
" He laid the pile of written - test forms and the summary and evaluation sheets on the desk .
" 他 铺设 这 桩 的 书面 - 测试 表格 和 这 概括 和 评估 纸张 在 这 桌子 .

他把一叠笔试卷和总结评估表放在桌子上。

" [hɪrz] - , [ænd; ənd] [hɪrz] ['bɜːrɪs] - ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː]
" Here's Koffler's , and here's Burris ' ; these are the ones of the men who
" 这里是 - , 和 这里是 伯里斯 - ; 这些 是 这 一个 的 这 男人 WHO
[pɑːst] [ðə; ði][test] .
passed the test .
通过了 这 测试 .

“这是科夫勒的，这是伯里斯的；这些是通过测试的人的。”

[lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Look them over if you want to .
看 他们 超过 如果 你 想 到 .

如果你想的话，可以看看。

" ['krændəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['sʌməriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]
" Crandall examined the forms and summaries for the two men who had
" 克兰德尔 检查 这 表格 和 摘要 为了 这 二 男人 WHO 有
[biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
been discharged ,
到过 出院 ,

克兰德尔查看了两名已出院男子的表格和摘要，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sevrəl] ['rændəm] ['sæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [paɪl] .
and compared them with several random samples from the satisfactory pile .
和 比较的 他们 和 一些 随机的 样品 从 这 令人满意的 桩 .

并将它们与合格样本中的几个随机样本进行了比较。

" [waɪ] , [ðɪs] [stʌfs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] !
" Why , this stuff's a lot of gibberish !
" 为什么 , 这 东西 一个 很多 的 胡言乱语 !

“哎呀，这些东西全是胡言乱语！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he exclaimed indignantly .
" 他 惊呼 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

" [ðɪs] [θɪŋ] , [hɪə(r)] : . . . [faɪv] ['lɪmərɪk] ['ɔɪstə(r)z] , [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɔːnsəʊ] ['twiːzəz] ,
" This thing , here : . . . five Limerick oysters , six pairs of Don Alfonso tweezers ,
" 这 事物 , 这里 : . . . 五 利默里克 牡蛎 , 六 对 的 大学教师 阿方索 镊子 ,

“这东西，就是：……五个利默里克牡蛎，六副唐·阿方索镊子，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌmæsə'dəʊniən] ['wɒrɪəz] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [eɪt] ['gəʊldən] [kraʊnz] [frɒm; frəm]
seven hundred Macedonian warriors in full battle array , eight golden crowns from
七 百 马其顿 战士 在 满的 战斗 大批 , 八 金的 皇冠 从
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
the ancient ,
这 古老的 ,

七百名马其顿战士列队作战，八顶古老的金冠，

['siːkrət] [krɪpts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [naɪn] [lɪm'fætɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ˌperipə'tetɪk] [əʊld] [men] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
secret crypts of Egypt , nine lymphatic , sympathetic , peripatetic old men on crutches ,
秘密 墓穴 的 埃及 , 九 淋巴管 , 交感神经 , 四处游荡的 老的 男人 在 拐杖 ,

埃及的秘密地穴，九位拄着拐杖、四处游荡的淋巴系统疾病患者，

[ænd; ənd] [ten] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['hiːliətrəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪpsi] - - ['ɪnstɪtjuːt] ! -
and ten revolving heliotropes from the Ipsy - Wipsy Institute ! '
和 十 旋转 向日葵 从 这 ipsy - - 研究所 ! -

还有来自伊普西-威普西研究所的十个旋转的向日葵！

[greɪt] [lɔːd] ,
Great Lord ,
伟大的 主 ,

伟大的主啊，

[duː; də][juː; jʊ]['æktʃuəli] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər]['juːzɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
do you actually mean that you're using this stuff as an excuse for
做 你 实际上 意思是 那 你是 使用 这 东西 作为 一个 原谅 为了
[dɪ'praɪvɪŋ] [men][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɒbz] ? "
depriving men of their jobs ? "
剥夺 男人 的 他们的 工作 ? "

你真的认为你是在用这些事作为借口，剥夺男性的工作吗?

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ə'lɒŋ] , "
" I warned you that you should have brought a professional psychologist along , "
" 我 警告 你 那 你 应该 有 带来 一个 专业的 心理学家 沿着 , "
[-] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
Melroy reminded him .
梅尔罗伊 提醒 他 .

"我警告过你，你应该带个专业心理学家来，"梅尔罗伊提醒他。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['kɔːflər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts]
" And maybe you ought to get Koffler and Burris to repeat their complaints
" 和 或许 你 应该 到 得到 科夫勒 和 伯里斯 到 重复 他们的 投诉
[ɒn][ə; eɪ][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] ,
on a lie - detector ,
在 一个 说谎 - 探测器 ,

"或许你应该让科夫勒和伯里斯接受测谎，让他们再重复一遍他们的抱怨。"

[waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
while you're at it .
尽管 你是 在 它 .

顺便一提。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tests] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
They took the same tests , in the same manner , as any of the others .
他们 采取 这 相同的 测试 , 在 这 相同的 方式 , 作为 任何 的 这 其他的 .

他们以与其他人相同的方式参加了相同的测试。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
They just didn't have the mental equipment to cope with them and the
他们 只是 没有 有 这 精神的 设备 到 应付 和 他们 和 这
['ʌðə(r)z][dɪd] .
others did .
其他的 做过 .

他们没有足够的心理素质去应对这些事情，而其他人则有。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ai][woʊnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
And for that reason , I won't run the risk of having them working on this
和 为了 那 原因 , 我 惯于 跑步 这 风险 的 拥有 他们 在职的 在 这
[dʒɒb] . "
job . "
工作 . "

正因如此，我不会冒任何风险让他们参与这项工作。

" [ðæts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [ðeəz] , " ['krændəl] [ɪn'sɪstɪd] ['ɒbstɪnətli] .
" That's just your word against theirs , " Crandall insisted obstinately .
" 那就是 只是 你的 单词 反对 他们的 , " 克兰德尔 坚持 顽固地 .

"那只是你和他们各执一词而已，"克兰德尔固执地坚持道。

" [ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [freɪmd] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Their complaint is that you framed this whole thing up to get rid of them . "
" 他们的 抱怨 是 那 你 框 这 所有的 事物 向上 到 得到 摆脱 的 他们 . "

"他们的抱怨是，你为了除掉他们而捏造了整件事。"

" [waɪ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˈjestədeɪ]
" Why , I didn't even know who either of them were , until yesterday
" 为什么 , 我 没有 甚至 知道 WHO 任何一个 的 他们 是 , 直到 昨天
[ˈmɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"哎呀，直到昨天早上，我才知道他们俩是谁。"

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkrændəl] [riˈtɔːt] .
" That's not the way they tell it , " Crandall retorted .
" 那就是 不是 这 方式 他们 告诉 它 , " 克兰德尔 反驳 .

"他们可不是这么说的,"克兰德尔反驳道。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkiːtɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ]
" They say you and Keating have been out to get them ever since they
" 他们 说 你 和 基廷 有 到过 出去 到 得到 他们 曾经 自从 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪəd] .
were hired .
是 雇用 .

"他们说你和基廷从被雇佣以来就一直想方设法要害他们。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsuːpəvaɪzəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈpəːsikjuːt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
You and your supervisors have been persecuting both of those men
你 和 你的 主管 有 到过 迫害 两个都 的 那些 男人
[ˌsɪstəˈmætɪkli] .
systematically .
系统地 .

你和你的上级一直在系统性地迫害这两个人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɜːrɪs] [hæz; həz][hæd; həd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈpriːviəs] [kəmˈpleɪnts] [pruːvz]
The fact that Burris has had grounds for all these previous complaints proves
这 事实 那 伯里斯 有 有 理由 为了 全部 这些 以前的 投诉 证明
[ðæt] . "
that . "
那 . "

伯里斯之前的所有投诉都有理有据，这足以证明这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ˈbɜːrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈkɒmpleks] , [ænd; ənd] [ðæt] -
" It proves that Burris has a persecution complex , and that Koffler's
" 它 证明 那 伯里斯 有 一个 迫害 复杂的 , 和 那 -
[ˈkredʒələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm] ,
credulous enough to believe him ,
轻信的 足够的 到 相信 他 ,

"这证明伯里斯有被迫害妄想症，也证明科夫勒轻信了他的话。"

" [-] [rɪˈplaɪd] .
" Melroy replied .
" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] . "
" And that tends to confirm the results of the tests they failed to pass . "
" 和 那 倾向于 到 确认 这 结果 的 这 测试 他们 失败的 到 经过 . "

"这往往证实了他们未能通过的测试结果。"

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [laɪn] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] .
" Oh , so that's the line you're taking .
" 哦 , 所以 那就是 这 线 你是 采取 .

"哦，原来你打算这么做啊。"

[juː; jʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['kɒmpleks] [ɪf] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][fækt] .

You persecute a man , and then say he has a persecution complex if he recognizes the fact .

你 迫害 一个 男人 , 和 然后 说 他 有 一个 迫害 复杂的 如果 他 认可 这 事实 .

你迫害一个人，如果他意识到这一点，你就说他有被迫害妄想症。

[wel] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Well , you're not going to get away with it , that's all I have to say to you .

出色地 , 你是 不是 去 到 得到 离开 和 它 , 那就是 全部 我 有 到 说 到 你 .

你休想得逞，我只想对你说这些。

" ['krændəl] [flʌŋ] [ðə; ði] [test] - [ʃiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

" Crandall flung the test - sheet he had been holding on to the desk .

" 克兰德尔 扔 这 测试 - 床单 他 有 到过 保持 在 到 这 桌子 .

克兰德尔把手中拿着的试卷扔到了桌子上。

" [ðæt] [stʌfs] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪts] ['skrɪbld] [ɒn] !

" That stuff's not worth the paper it's scribbled on !

" 那 东西 不是 值得 这 纸 它是 潦草的 在 !

“那些东西连写它的那张纸都不值！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kə'rekt] [ə'baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

" He turned on his heel in an automatically correct about - face and strode out of the office .

" 他 转向 在 他的 脚跟 在 一个 自动地 正确的 关于 - 脸 和 大步走 出去 的 这 办公室 .

他自然而然地转身，大步走出了办公室。

[-] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Melroy straightened out the papers and put them away , then sat down at his desk ,

梅尔罗伊 拉直 出去 这 文件 和 放 他们 离开 , 然后 卫星 向下 在 他的 桌子 ,

梅尔罗伊整理好文件并放好，然后坐到办公桌前。

['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

filling and lighting his pipe .

填充 和 灯光 他的 管道 .

他装好烟斗，点燃了它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] - [wen] [ben] ['pjʊrˌjɪr] [kɔːld] [hɪm] .

He was still working at 1215 when Ben Puryear called him .

他 曾是 仍然 在职的 在 - 什么时候 本 普里尔 称为 他 .

当时他还在12点15分工作，本·普里尔给他打了个电话。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

" They walked out on us , " he reported .

" 他们 步行 出去 在 我们 , " 他 据报道 .

“他们抛弃了我们，”他说道。

" ['hæri] ['krændəl] [wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

" Harry Crandall was out here talking to them ,

" 哈里 克兰德尔 曾是 出去 这里 说 到 他们 ,

“哈里·克兰德尔当时正在这里和他们交谈，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ['hændɪd][ɪn][ðeə(r)] [rɪst] - ['^ai^əz] [ænd; ənd][dəʊ'sɪmiːtə(r)]
and at noon the whole gang handed in their wrist - Geigers and dosimeters
和 在 中午 这 所有的 帮派 递交 在 他们的 手腕 - 盖革 和 剂量计
[ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɔkəz] .
and cleared out their lockers .
和 已清除 出去 他们的 储物柜 .

中午时分，整个团伙交出了腕式盖革计数器和剂量计，并清空了他们的储物柜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] ['bɜːrɪs] [ænd; ənd] ['kɔːflər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
They say they aren't coming back till Burris and Koffler come back to work with
他们 说 他们 不是 未来 后退 直到 伯里斯 和 科夫勒 来 后退 到 工作 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他们说，除非伯里斯和科夫勒回来和他们一起工作，否则他们不会回来。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['pɪəriəd] , " [-] [rɪ'plaɪd] .
" Then they aren't coming back , period , " Melroy replied .
" 然后 他们 不是 未来 后退 , 时期 , " 梅尔罗伊 回复 .

“那他们就再也不会回来了，就这么定了。”梅尔罗伊回答道。

" ['krændəl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" Crandall was to see me , a couple of hours ago .
" 克兰德尔 曾是 到 看 我 , 一个 夫妻 的 小时 前 .

“克兰德尔几个小时前本来要来看我。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɜːrɪs] [ænd; ənd] ['kɔːflər] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['pəːsikjuːt] ['bɜːrɪs] ;
He tells me that Burris and Koffler told him that we've been persecuting Burris ;
他 讲述 我 那 伯里斯 和 科夫勒 讲述 他 那 我们已经 到过 迫害 伯里斯 ;
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
discriminating against him .
歧视性的 反对 他 .

他告诉我，伯里斯和科夫勒告诉他，我们一直在迫害伯里斯，歧视他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] [ðæt] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['eniθɪŋ]
You know of anything that really happened that might make them think anything
你 知道 的 任何事物 那 真的 发生 那 可能 制作 他们 思考 任何事物
[laɪk] [ðæt] ? "
like that ? "
喜欢 那 ? "

你知道到底发生了什么事，让他们会有这样的想法吗?

" [nəʊ] . ['bɜːrɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['əʊvətaɪm] [wɜːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
" No . Burris is always yelling about not getting enough overtime work , but you
" 不 . 伯里斯 是 总是 大喊 关于 不是 获得 足够的 随着时间的推移 工作 , 但 你
[nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
know how it is :
知道 如何 它 是 :

“不。伯里斯总是抱怨加班不够，但你知道实际情况就是这样：

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] .
he's just a roustabout , a common laborer .
他是 只是 一个 杂工 , 一个 常见的 劳动者 .

他只是个杂工，一个普通的劳动者。

['eni] ['əʊvətaɪm] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɒn] [ðɪs]
Any overtime work that has to be done is usually skilled labor on this
任何 随着时间的推移 工作 那 有 到 是 完毕 是 通常 熟练 劳动 在 这
[dʒɒb] .
job .
工作 .

这项工作中任何需要加班的工作通常都需要技术工人。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['raustə,baut] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,
We generally have a few roustabouts to help out ,
我们 一般来说 有 一个 很少 杂工 到 帮助 出去 ,

我们通常会雇佣一些杂工来帮忙，

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvətaɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
but he's been allowed to make overtime as much as any of the others . "
但 他是 到过 允许 到 制作 随着时间的推移 作为 很多 作为 任何 的 这 其他的 . "

但他和其他球员一样，都获得了加班机会。

" [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] - ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] ? "
" Will the time - records show that ? "
" 将要 这 时间 - 记录 展示 那 ? "

“时间记录会显示这一点吗？”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" They ought to .
" 他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɔːflər] [təʊld] ['krændəl] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I don't know what he and Koffler told Crandall , but whatever it was ,
我 不 知道 什么 他 和 科夫勒 讲述 克兰德尔 , 但 任何 它 曾是 ,

我不知道他和科夫勒跟克兰德尔说了什么，但不管是什么，

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] . "
I'll bet they were lying . "
患病的 赌注 他们 是 说谎 . "

我敢肯定他们在撒谎。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" That's all right , then .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

[haʊz] [ðə; ði][ri'æktə(r)] , [naʊ] ? "
How's the reactor , now ? "
怎么样 这 反应堆 , 现在 ? "

反应堆现在情况如何？

" [haʊsɪndʒɚ] [sez] [ðə; ði] ['kaʊnts] [daʊn] [tuː; tə] [seɪf] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpərətʃərz] [daʊn]
" Hausinger says the count's down to safe limits , and the temperature's down
" 豪辛格 说道 这 计数 向下 到 安全的 限制 , 和 这 温度 向下
[tuː; tə] [ɪn'æktɪv] ['nɔːm(ə)l] .
to inactive normal .
到 不活跃 普通的 .

“豪辛格说，感染人数已降至安全限度，气温也降至正常水平。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm] , [ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ˌsiː 'em]
He and his gang found a big chunk of plutonium , about one - quarter CM
他 和 他的 帮派 成立 一个 大的 块 的 钚 , 关于 一 - 四分之一 厘米
, [ˌɪn'saɪd] .
, inside .
, 里面 .

他和他的团伙在里面发现了一大块钚，大约有四分之一厘米重。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
He got it out . "
他 得到 它 出去 . "

他把它弄出来了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[tel] ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plitɪd] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [kəm'plitɪd]
Tell Dr . Rives to gather up all her completed or partially completed
告诉 博士 . 河流 到 收集 向上全部 她 完全的 或者 部分 完全的
[test] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
test records and come out to the office .
测试 记录 和 来 出去 到 这 办公室 .

请里夫斯医生把她所有已完成或部分完成的检查记录收集起来，然后到办公室来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ;
You and the others stay on the job ;
你 和 这 其他的 停留 在 这 工作 ;

你和其他人继续工作；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][men] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
we may have some men for you by this afternoon ; tomorrow morning
我们 可能 有 一些 男人 为了 你 经过 这 下午 ; 明天 早晨
['sɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

今天下午或许就能给你安排人手；明天早上肯定可以。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
" He hung up , then picked up the communicator phone and called his secretary .
" 他 悬挂 向上 , 然后 挑选 向上 这 沟通者 电话 和 称为 他的 秘书 .

他挂断电话，然后拿起通讯器给他的秘书打电话。

" [dʒəʊn] , [ɪz][sɪd] ['kiːtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" Joan , is Sid Keating out there ?
" 琼 , 是 西德 基廷 出去 那里 ?

琼，西德·基廷在吗？

[send] [hɪm] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Send him in , will you ?
发送 他 在 , 将要 你 ?

派他进去好吗？

" ['kiːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːbriəsli] ['grætɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Keating , when he entered , was wearing the lugubriously gratified expression
" 基廷 , 什么时候 他 进入 , 曾是 穿着 这 悲伤地 满意 表达
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] .
appropriate to the successful prophet of disaster .
合适的 到 这 成功的 先知 的 灾难 .

"基廷进来时，脸上带着一种悲怆而满足的表情，这表情很符合成功预言灾难的先知的形象。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'sændrə] , " [-] ['griːtɪd] [hɪm] .
" All right , Cassandra , " Melroy greeted him .
" 全部 正确的 , 卡桑德拉 , " 梅尔罗伊 问候 他 .

"好的，卡桑德拉，"梅尔罗伊向他打招呼。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [ˌem 'iː] .
" I'm not going to say you didn't warn me .
" 我是 不是 去 到 说 你 没有 警告 我 .

"我不会说你没有警告过我。"

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ðɪs] [straɪk] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .
This strike is illegal .
这 罢工 是 非法的 .

这次罢工是非法的。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbə(r)][ækt][ɒv; əv] - , ['biːɪŋ] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [djuː]
It's a violation of the Federal Labor Act of 1958 , being called without due
它是 一个 违反 的 这 联邦 劳动 行为 的 - , 存在 称为 没有 到期的
['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
notice of intention ,
注意 的 意图 ,

这是违反1958年《联邦劳动法》的行为，因为未经适当通知就被传唤。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [wiːks] - [taɪm] - [ə'laʊəns] . "
without preliminary negotiation , and without two weeks ' time - allowance . "
没有 初步的 谈判 , 和 没有 二 周 - 时间 - 津贴 . "

未经事先协商，也未给予两周的时间。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [straɪk] .
" They're going to claim that it isn't a strike .
" 它们是 去 到 宣称 那 它 不是 一个 罢工 .

他们会声称这不是罢工。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [spɒn'teɪniəs] [wɜːk] - ['stɒpɪdʒ] . - "
They're going to call it a ' spontaneous work - stoppage . ' "
它们是 去 到 称呼 它 一个 - 自发的 工作 - 停止 . - "

他们会称之为“自发性罢工”。

" [ɑː] !
" Aah !
" 啊 !

“啊！

[ai][həʊp][ai][kæn; kən][get] ['krændəl] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
I hope I can get Crandall on record to that effect ;
我 希望 我 能 得到 克兰德尔 在 记录 到 那 影响 ;

我希望我能让克兰德尔公开证实这一点；

[aɪl] ['faɪə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]
I'll fire every one of those men for leaving their work without permission
患病的 火 每一个 一 的 那些 男人 为了 离开 他们的 工作 没有 允许
[ænd; ənd] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['djuːti] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
and absence from duty without leave .
和 缺席 从 责任 没有 离开 .

我要把他们所有人都开除，因为他们未经许可擅离职守。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] , [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] ,
How many of our own men , from Pittsburgh ,
如何 许多 的 我们的 自己的 男人 , 从 匹兹堡 ,

我们自己有多少匹兹堡人，

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʃɒp] [hɪə(r)]
do we have working in these machine shops and in the assembly shop here
做 我们 有 在职的 在 这些 机器 商店 和 在 这 集会 店铺 这里
?
?
?

我们这里有机加工车间和装配车间的工作吗？

[ə'baʊt] ['sɪksti] ? "
About sixty ? "
关于 六十 ? "

大约六十岁？

" ['sɪksti] - [θriː] .
" Sixty - three .
" 六十 - 三 .

六十三。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
You're not going to use them to work on the reactor , are you ? "
你是 不是 去 到 使用 他们 到 工作 在 这 反应堆 , 是 你 ? "

你不会用它们来修缮反应堆吧?

" [ai] [dʒʌst] [ˌeɪ 'em] .
" I just am .
" 我 只是 是 .

我就是这样。

['ðer] [ɔːl] ['kwɒlɪfaɪd] [ˌsaɪbə'netɪks] [tek'nɪʃnz] ;
They're all qualified cybernetics technicians ;
它们是 全部 合格的 控制论 技术人员 ;

他们都是合格的控制论技术人员;

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gæŋ] [wɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪə(r)] .
they can do this work better than this gang we've had to hire here .
他们 能 做 这 工作 更好的 比 这 帮派 我们已经 有 到 聘请 这里 .

他们比我们不得不雇佣的这帮人更能胜任这项工作。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪm] [prə'məʊtɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊ] -
Just to be on the safe side , I'm promoting all of them , as of oh -
只是 到 是 在 这 安全的 边 , 我是 推广 全部 的 他们 , 作为 的 哦 -
[eɪt] - ['hʌndrəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
eight - hundred this morning ,
八 - 百 这 早晨 ,

为了保险起见，我从今天早上八点开始推广所有这些产品。

[tuː; tə] [ə'sɪstənt] [gæŋ] - ['fɔːmən] , [ɒn] ['sæləriz] .
to assistant gang - foremen , on salaries .
到 助手 帮派 - 工头 , 在 薪资 .

给助理工头，按月支付薪水。

['ðætḷ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ['juːniən] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] . "
That'll take them outside union jurisdiction . "
那将 拿 他们 外部 联盟 管辖权 . "

那样一来，他们就脱离了工会的管辖范围。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ? "
" But how about our contract with the I . F . A . W . ? "
" 但 如何 关于 我们的 合同 和 这 我 . F . 一个 . W . ? "

“但是我们和国际爱护动物基金会的合同怎么办?”

" [ðæts] [biːn] ['vɔɪdɪd] , [baɪ] ['krændəlz] [əʊn] [ækt] ,
" That's been voided , by Crandall's own act ,
" 那就是 到过 无效 , 经过 克兰德尔的 自己的 行为 ,

“由于克兰德尔自己的行为，那项决定已经无效了。”

[ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)]
in interfering with the execution of our contract with the Atomic Power
在 干扰 和 这 执行 的 我们的 合同 和 这 原子 力量
[ɔː'θɒrəti] .
Authority .
权威 .

干扰我们与原子能管理局签订的合同的执行。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
You know what I think ?
你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我是怎么想的吗?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [frʌnt] ['ɒfɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðɪs] .
I think the I . F . A . W . front office is going to have to disavow this .
我 思考 这 我 . F . 一个 . W . 正面 办公室 是 去 到 有 到 否认 这 .

我认为国际爱护动物基金会（IFAW）的领导层最终不得不否认此事。

['itl] [hɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] .
It'll hurt them to do it , but they'll have to .
它将 伤害 他们 到 做 它 , 但 他们会 有 到 .

这样做会让他们很痛苦，但他们不得不这样做。

['krændəlz] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒn] [ðɪs] . "
Crandall's put them in the middle on this . "
克兰德尔的 放 他们 在 这 中间 在 这 . "

克兰德尔把他们置于中间立场。

" [haʊ] [ə'baʊt][sɪ'kjʊərəti] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ? "
" How about security clearance for our own men ? "
" 如何 关于 安全 清除 为了 我们的 自己的 男人 ? "

“我们自己的人员该如何获得安全许可？”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [-] [sed] .
" Nothing to that , " Melroy said .
" 没有什么 到 那 , " 梅尔罗伊 说 .

“没什么大不了的,”梅尔罗伊说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊərəti] - [klɪəd] , [ɔːl'redi] ,
" Most of them are security - cleared , already ,
" 最多 的 他们 是 安全 - 已清除 , 已经 ,

“他们中的大多数人已经通过了安全审查。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][dɪd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðæt] ['kaʊntə(r)] - ['rɒkɪt] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði][juː] .
from the work we did installing that counter - rocket control system on the U .
从 这 工作 我们 做过 安装 那 柜台 - 火箭 控制 系统 在 这 U .
[es] . [es] . [ə'læskə] ,
S . S . Alaska ,
S . S . 阿拉斯加州 ,

从我们在阿拉斯加号航空母舰上安装反火箭控制系统的工作来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][dɪd][ɒn] [ðæt] [sɪm'bɒlɪk] - ['lɒdʒɪk][kəm'pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the work we did on that symbolic - logic computer for the
和 这 工作 我们 做过 在 那 象征性的 - 逻辑 电脑 为了 这
[ˌfɪlə'delfiə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Philadelphia Project .
费城 项目 .

以及我们为费城项目在那台符号逻辑计算机上所做的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [teɪp] [ˌʌn'waʊnd] ,
It may take all day to get the red tape unwound ,
它 可能 拿 全部 天 到 得到 这 红色的 磁带 解开 ,

可能需要一整天的时间才能理清这些繁文缛节。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ][əʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] [tə'mɒrəʊ] .
but I think we can be ready to start by oh - eight - hundred tomorrow .
但 我 思考 我们 能 是 准备好 到 开始 经过 哦 - 八 - 百 明天 .

但我认为我们明天早上八点就能做好准备开始。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['kiːtɪŋ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['regjələ(r)] [-] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
" By the time Keating had rounded up all the regular Melroy Engineering
" 经过 这 时间 基廷 有 圆润 向上全部 这 常规的 梅尔罗伊 工程
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [-] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['brædʃɔː] [ə'baʊt]
Corporation employees and Melroy had talked to Colonel Bradshaw about
公司 雇员 和 梅尔罗伊 有 谈话 到 上校 布拉德肖 关于
[sɪ'kjʊərəti] - ['klɪərəns] ,
security - clearance ,
安全 - 清除 ,

“当基廷召集了梅尔罗伊工程公司的所有正式员工，而梅尔罗伊也与布拉德肖上校谈过安全许可事宜之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
it was 1430 .
它 曾是 - .

当时是1430年。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [baɪ] ['leɪtən] , [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)]
A little later , he was called on the phone by Leighton , the Atomic Power
一个 小的 之后 , 他 曾是 称为 在 这 电话 经过 莱顿 , 这 原子 力量
[ɔː'θɒrəti] [mæn] .
Authority man .
权威 男人 .

不久之后，原子能管理局的莱顿给他打了个电话。

" [-] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" Melroy , what are you trying to do ?
" 梅尔罗伊 , 什么 是 你 尝试 到 做 ?

梅尔罗伊，你想做什么?

" [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [mæn][di'mɑːnd, -'mænd] .
" the Power Authority man demanded .
" 这 力量 权威 男人 要求 .

电力局的人问道。

" [get] [ðɪs] [həʊl] [plɑːnt] [strʌk] [ʃʌt] ?
" Get this whole plant struck shut ?
" 得到 这 所有的 植物 击 关闭 ?

“让整个工厂停产吗？”

[ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [es]['mædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒt] - [stʌŋ] ['bɒbkæt] .
The I . F . A . W . ' s madder than a shot - stung bobcat .
这 我 . F . 一个 . W . - s 茜草 比 一个 射击 - 被蜇了 山猫 .

国际爱护动物基金会（IFAW）比被枪击的山猫还要愤怒。

[ðeɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [straɪk] - ['brekər] ; ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪtɪŋ]
They claim you're going to bring in strike - breakers ; they're talking about picketing
他们 宣称 你是 去 到 带来 在 罢工 - 断路器 ; 它们是 说 关于 纠察
[ðə; ði] [həʊl] [ri'æktə(r)]['eəriə] . "
the whole reactor area . "
这 所有的 反应堆 区域 . "

他们说你们要找人来破坏罢工；他们说要在整个反应堆区域进行纠察。”

" [njuːz] [gets] [ə'raʊnd] [fɑːst] , [hɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" News gets around fast , here , doesn't it ?
" 消息 获得 大约 快速地 , 这里 , 不 它 ?

“消息在这里传播得很快，不是吗？”

" [-] [k'ɒmɛntɪd] .
" Melroy commented .
" 梅尔罗伊 评论 .

梅尔罗伊评论道。

[hiː; hi][təʊld] ['leɪtən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
He told Leighton what he had in mind .
他 讲述 莱顿 什么 他 有 在 头脑 .

他把自己的想法告诉了莱顿。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [mæn][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The Power Authority man was considerably shaken before he had finished .
这 力量 权威 男人 曾是 相当 摇晃 前 他 有 完成的 .

电力局的那名男子还没说完，就已经明显受到了惊吓。

" [bʌt; bət] [ðel] [kɔːl][ə; eɪ][straɪk][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] !
" But they'll call a strike on the whole plant !
" 但 他们会 称呼 一个 罢工 在 这 所有的 植物 !

“但他们会号召整个工厂罢工！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ? "
Have you any idea what that would mean ? "
有 你 任何 主意 什么 那 会 意思是 ? "

你知道这意味着什么吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] .
" Certainly I have .
" 当然 我 有 .

当然有。

[ðel] ['aɪðə(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] ,
They'll either call it in legal form ,
他们会 任何一个 称呼 它 在 合法的 形式 ,

他们要么会以法律形式提出，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ænd; ənd][get] [eəd] ,
in which case the whole thing will go to mediation and get aired ,
在 哪个 案件 这 所有的 事物 将要 去 到 调解 和 得到 播出 ,

在这种情况下，整件事将提交调解并公开讨论。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ɔː(r)] [ðel] [pʊl] [ə; eɪ] [pɜːl] ['hɑːbə(r)][ɒn][juː; jʊ] ,
which is what I want , or they'll pull a Pearl Harbor on you ,
哪个 是 什么 我 想 , 或者 他们会 拉 一个 珍珠 港口 在 你 ,

这正是我想要的，否则他们会对你发动珍珠港事件。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ˌem 'iː] .
the way they did on me .
这 方式 他们 做过 在 我 .

他们对我的态度就是这样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] ,
And in that case , the President will have to intervene ,
和 在 那 案件 , 这 总统 将要 有 到 干预 ,

在这种情况下，总统将不得不介入。

[ænd; ənd] [ðel] [flai][ɪn] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [plɑːnts][tuː; tə]
and they'll fly in technicians from some of the Armed Forces plants to
和 他们会 飞 在 技术人员 从 一些 的 这 武装 部队 植物 到
[kiːp] [ðɪs] [pleɪs] ['rʌnɪŋ] .
keep this place running .
保持 这 地方 跑步 .

他们会从一些军队工厂空运技术人员来维持这个地方的运转。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θɪŋzl] [get]['set(ə)ld] [ðæt] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .
And in that case , things'll get settled that much quicker .
和 在 那 案件 , 事情会 得到 定居 那 很多 更快 .

这样一来，事情就能更快得到解决。

[ðɪs] ['krændəl] [θɪŋks] [ðiːz] [men] [ai]['faɪəd][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] [hiːz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
This Crandall thinks these men I fired are martyrs , and he's preaching a
这 克兰德尔 思考 这些 男人 我 被解雇 是 殉道者 , 和 他是 布道 一个
[kruː'seɪd] .
crusade .
运动 .

这个克兰德尔认为我解雇的这些人是烈士，他正在鼓吹一场十字军东征。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][ˌædvə'keɪtəs][ˌdaɪ'æbəˌlaɪ][ɒn][hɪz; ɪz]['peɪrəʊl] , [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði]
He ought to carry an advocatus diaboli on his payroll , to scrutinize the
他 应该 到 携带 一个 律师 魔鬼 在 他的 工资单 , 到 仔细审查 这
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːtəz] ,
qualifications of his martyrs ,
资格 的 他的 殉道者 ,

他应该雇佣一名魔鬼辩护人，来审查他那些殉道者的资格。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][stɑːrts]['kænənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .
before he starts canonizing them .
前 他 开始 封圣 他们 .

在他开始将他们奉为圣人之前。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['dɒrɪs] [raɪvz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
" A little later , Doris Rives came into the office , her hands full of papers
" 一个 小的 之后 , 多丽丝 河流 来了 进入 这 办公室 , 她 双手 满的 的 文件
[ænd; ənd] [kɑːdz] .
and cards .
和 牌 .

过了一会儿，多丽丝·里夫斯走进了办公室，手里拿着满满的文件和卡片。

" [ai][hæv; həv] [twelv] [mɔː(r)] [tests] [kəm'plitɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" I have twelve more tests completed , " she reported .
" 我 有 十二 更多的 测试 完全的 , " 她 据报道 .

“我还有十二项测试要完成，”她报告说。

" ['əʊnli][wʌn] ['wɒʃaʊt] .
" Only one washout .
" 仅有的 一 冲刷 .

“只有一次冲刷。”

" [-] [lɑːft] .
" Melroy laughed .
" 梅尔罗伊 笑了 .

梅尔罗伊笑了。

" ['dɒktə(r)] , ['ðer] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Doctor , they're all washed out , " he told her .
" 医生 , 它们是 全部 洗过 出去 , " 他 讲述 她 .

“医生，他们都出事了，”他告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [test] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It seems there was an additional test , and they all flunked it .
" 它 似乎 那里 曾是 一个 额外的 测试 , 和 他们 全部 不及格 它 .

“看来还有一次额外的测试，结果他们都没通过。”

[i'vins] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌʌn'waɪz] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
Evinced willingness to follow unwise leadership and allow themselves to be
表现出 意愿 到 跟随 失策 领导 和 允许 他们自己 到 是
[tɔːkt] ['ɪntuː][ɪm'prɒpə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
talked into improper courses of action .
谈话 进入 不当 课程 的 行动 .

表现出愿意追随不明智的领导，并允许自己被说服采取不当行动。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][test] - [mə'tɪəriəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [saʊnd]
You go on in to New York , and take all the test - material , including sound
你 去 在 在 到 新的 约克 , 和 拿 全部 这 测试 - 材料 , 包括 声音
['rekɔːdz] , [wɪð] [juː; jʊ] .
records , with you .
记录 , 和 你 .

你继续前往纽约，并带上所有测试材料，包括录音资料。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] — [tɪl] [ai] [niːd] [juː; jʊ] .
Stay at the hotel — your pay will go on — till I need you .
停留 在 这 酒店 — 你的 支付 将要 去 在 — 直到 我 需要 你 .

留在酒店——你的工资会继续发放——直到我需要你为止。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌmiːdi'eɪʃn] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
There'll be a Federal Mediation hearing in a day or so .
将会 是 一个 联邦 调解 听力 在 一个 天 或者 所以 .

联邦调解听证会将在一两天内举行。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] .
" He had two more telephone calls .
" 他 有 二 更多的 电话 呼叫 .

他之后又打了两个电话。

[ðə; ði][fɜːst] , [æt; ət] - , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['leɪtən] .
The first , at 1530 , was from Leighton .
这 第一的 , 在 - , 曾是 从 莱顿 .

第一笔交易于 1530 年完成，来自莱顿。

[-] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['medikeit] [hɪz; ɪz] [mə'rɑːl] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
Melroy suspected that the latter had been medicating his morale with a couple
梅尔罗伊 怀疑 那 这 后者 有 到过 用药 他的 士气 和 一个 夫妻
[ɒv; əv] [stɪf] [drɪŋks] :
of stiff drinks :
的 僵硬的 饮料 :

梅尔罗伊怀疑后者喝了几杯烈酒来提振士气：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dʒɔːnti] .
his voice was almost jaunty .
他的 嗓音 曾是 几乎 轻快的 .

他的声音几乎带着一丝轻快。

" [wel] , [ðə; ði] [wɔːrz] [ɒn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Well , the war's on , " he announced .
" 出色地 , 这 战争的 在 , " 他 宣布 .

“战争开始了，”他宣布道。

" [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [es] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] , [æt; ət][əʊ] - [eɪt] -
" The I . F . A . W . ' s walking out on the whole plant , at oh - eight -
" 这 我 . F . 一个 . W . - s 步行 出去 在 这 所有的 植物 , 在 哦 - 八 -
['hʌndrəd] [tə'mɒrəʊ] . "
hundred tomorrow . "
百 明天 . "

“国际爱护动物基金会将于明天早上8点整罢工，撤离整个工厂。”

" [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbə(r)][ækt] , ['sekʃ(ə)n] [eɪt] , ['pærəgrɑːfs] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ,
" In violation of the Federal Labor Act , Section Eight , paragraphs four and five ,
" 在 违反 的 这 联邦 劳动 行为 , 部分 八 , 段落 四 和 五 ,

" [-] ['sʌplɪmentɪd] .
" Melroy supplemented .
" 梅尔罗伊 补充 .

"违反了联邦劳动法第八条第四款和第五款,"梅尔罗伊补充道。

" ['krændəl] ['riːəli] [hæz; həz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
" Crandall really has stuck his neck in the guillotine .
" 克兰德尔 真的 有 卡住 他的 脖子 在 这 断头台 .

"克兰德尔真是把自己置于了断头台上。"

[wʌts] ['wɒʃɪŋtən] ['duːɪŋ] ? "
What's Washington doing ? "
是什么 华盛顿 正在做 ? "

华盛顿在做什么?

" ['prezɪdənt] ['hɑːtli] [ɪz] ['ɔːdərɪŋ] ['neɪvi] [ˌpɜːsə'nel] [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm] ['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt] [ri'ækʃn]
" President Hartley is ordering Navy personnel flown in from Kennebunkport Reaction
" 总统 哈特利 是 订购 海军 人员 飞行 在 从 肯纳邦克港 反应

[læb] ;
Lab ;
实验室 ;

"哈特利总统下令从肯纳邦克港反应实验室空运海军人员;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][ə'baʊt] [əʊ] - [θriː] - ['hʌndrəd] [tə'mɒrəʊ] .
they will be here by about oh - three - hundred tomorrow .
他们 将要 是 这里 经过 关于 哦 - 三 - 百 明天 .

他们明天大约三点钟到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fedərəl] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lɑː]['gwɑːrdiə][æt; ət]
And a couple of Federal mediators are coming in to La Guardia at
和 一个 夫妻 的 联邦 调解员 是 未来 在 到 拉 瓜迪亚 在

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ;
seventeen hundred ;
十七 百 ;

两名联邦调解员将于1700时抵达拉瓜迪亚机场;

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hiəriŋz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɒn]
they're going to hold preliminary hearings at the new Federal Building on
它们是 去 到 抓住 初步的 听证会 在 这 新的 联邦 建筑 在

['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['twenti] ['hʌndrəd] .
Washington Square beginning twenty hundred .
华盛顿 正方形 开始 二十 百 .

他们将于2000年在华盛顿广场的新联邦大楼举行初步听证会。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
A couple of I . F . A . W . negotiators are coming in from the
一个 夫妻 的 我 . F . 一个 . W . 谈判者 是 未来 在 从 这

['næʃ(ə)nəl]['juːniən] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [əʊk] [rɪdʒ] :
national union headquarters at Oak Ridge :
国家的 联盟 总部 在 橡木 岭 :

国际爱护动物基金会(IFAW)的两名谈判代表正从位于橡树岭的全国工会总部赶来:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
they should be getting in about the same time .
他们 应该 是 获得 在 关于 这 相同的 时间 .

他们应该差不多同时到达。

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
You'd better be on hand , and have Dr . Rives there with you .
你会 更好的 是 在 手 , 和 有 博士 . 河流 那里 和 你 .

你最好到场，并且让里夫斯医生陪同你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [get] [klɪəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] . "
There's a good chance this thing may get cleared up in a day or so . "
有 一个 好的 机会 这 事物 可能 得到 已清除 向上 在 一个 天 或者 所以 . "

这件事很有可能在一两天内就能澄清。

" [ai] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðeə(r)] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , " [-] [rɪ'plaɪd] .
" I will undoubtedly be there , complete with Dr . Rives , " Melroy replied .
" 我 将要 无疑 是 那里 , 完全的 和 博士 . 河流 , " 梅尔罗伊 回复 .

“我一定会到场，里夫斯博士也会一起去，”梅尔罗伊回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] !
" It will be a pleasure !
" 它 将要 是 一个 乐趣 !

“那将是我的荣幸！”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ben] ['pjʊrˌjɪr] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ri'æktə(r)]['eəriə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" An hour later , Ben Puryear called from the reactor area , his voice strained with anger .
" 一个 小时 之后 , 本 普里尔 称为 从 这 反应堆 区域 , 他的 嗓音 紧张 和 愤怒 .

“一小时后，本·普里尔从反应堆区域打来电话，他的声音因愤怒而变得紧张。”

" [skɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] — " [hiː; hi] ['gɑːgl] [əb'senəti, -'siː-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Scott , do you know what those — " He gargled obscenities for a moment .
" 斯科特 , 做 你 知道 什么 那些 — " 他 漱口 淫秽 为了 一个 片刻 .

“斯科特，你知道那些——”他含糊不清地骂了几句脏话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðev] [dʌn] ?
" You know what they've done ?
" 你 知道 什么 他们有 完毕 ?

你知道他们做了什么吗？

[ðev] [ˌɑːr 'iː] - [pækt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [-] - - ; [gɒt][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ri'ækʃn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] . "
They've re - packed the Number One Doernberg - Giardano ; got a chain - reaction started again . "
他们有 关于 - 包装 这 数字 一 多恩伯格 - - ; 得到 一个 链 - 反应 开始 再次 . "

他们重新打包了多恩伯格-贾尔达诺一号，再次引发了连锁反应。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [fred] - [gæŋ] .
" Fred Hausinger's gang .
" 弗雷德 - 帮派 .

“弗雷德·豪辛格的团伙。”

[ə'pærəntli] [æt; ət] ['hæri] ['krændəlz] ['ɔːdərs] .
Apparently at Harry Crandall's orders .
显然 在 哈里 克兰德尔的 订单 .

显然是奉哈里·克兰德尔的命令。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ri'æktə(r)][ɪn][ɪts]
The excuse was that it would be unsafe to leave the reactor in its
这 原谅 曾是 那 它 会 是 不安全 到 离开 这 反应堆 在 它是
[dɪs'mæntld] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['ʃʌtdaʊn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] ,
dismantled condition during a prolonged shutdown — they were assuming ,
拆卸 状况 期间 一个 延长 关闭 — 他们 是 假设 ，

理由是，在长时间停堆期间，将反应堆保持拆卸状态是不安全的——他们当时是这么认为的。

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ，

我想，

[ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ˌʌnə'pəʊzd] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]
that the strike would be allowed to proceed unopposed — but of course the
那 这 罢工 会 是 允许 到 继续 无人反对 — 但 的 课程 这
['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ri'ækʃn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kiːp]
real reason was that they wanted to get a chain - reaction started to keep
真实的 原因 曾是 那 他们 通缉 到 得到 一个 链 - 反应 开始 到 保持
['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ri'æktə(r)] . "
our people from working on the reactor . "
我们的 人们 从 在职的 在 这 反应堆 . "

他们声称罢工将不受阻碍地进行——但当然，真正的原因是他们想引发连锁反应，阻止我们的人员在反应堆上工作。

" [wel] , ['dɪd(ə)nt] [haʊsɪndʒɝ] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ? "
" Well , didn't Hausinger try to stop them ? "
" 出色地 , 没有 豪辛格 尝试 到 停止 他们 ? "

“那么，豪辛格不是试图阻止他们吗？”

" [nɒt] ['veri] [hɑːd] .
" Not very hard .
" 不是 非常 难的 .

不难。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['depjuti] ['mɑːrʃəlz] [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ðæt]
I asked him what he had that deputy marshal's badge on his shirt and that
我 问 他 什么 他 有 那 副 马歇尔的 徽章 在 他的 衬衫 和 那
['luːgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [fɔː(r); fə(r)] ,
Luger on his hip for ,
鲁格 在 他的 时髦的 为了 ，

我问他衬衫上为什么别着副警长的徽章，腰间为什么别着鲁格手枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][juːz] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['predʒudis]
but he said he had orders not to use force , for fear of prejudicing
但 他 说 他 有 订单 不是 到 使用 力量 ， 为了 害怕 的 偏见
[ðə; ði] [m'iːdɪˌeɪtəz] .
the mediators .
这 调解员 .

但他表示，他接到命令不得使用武力，以免损害调解人的利益。

" [-] [swɔː(r)] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Melroy swore disgustedly .
" 梅尔罗伊 发誓 厌恶地 .

梅尔罗伊厌恶地咒骂道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['praɪvət] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [get] [stiːv] [ænd; ənd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
Gather up all our private papers , and get Steve and Joe , and come on out .
收集 向上 全部 我们的 私人的 文件 , 和 得到 史蒂夫 和 乔 , 和 来 在 出去 .

把我们所有的私人文件都收拾好，叫上史蒂夫和乔，一起出来。

[wiː; wi] ['əʊnli] [wɜːk] [hɪə(r)] — [wen] [wɪr] ['eɪb(ə)l] .
We only work here — when we're able .
我们 仅有的 工作 这里 — 什么时候 是 有能力的 .

我们只有在有空的时候才会在这里工作。

" ['dɒrɪs] [raɪvz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] [wen] [-] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] ,
" Doris Rives was waiting on the street level when Melroy reached the new Federal Building ,
" 多丽丝 河流 曾是 等待 在 这 街道 等级 什么时候 梅尔罗伊 达到 这 新的 联邦 建筑 ,

“当梅尔罗伊到达新的联邦大楼时，多丽丝·里夫斯正在街面等候。”

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
in what had formerly been the Greenwich Village district of Manhattan , that evening .
在 什么 有 以前 到过 这 格林威治 村庄 区 的 曼哈顿 , 那 晚上 .

当晚，在曼哈顿曾经的格林威治村地区。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [briːf] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .
She had a heavy brief case with her , which he took .
她 有 一个 重的 简短的 案件 和 她 , 哪个 他 采取 .

她带着一个沉重的公文包，他拿走了。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was afraid I'd keep you waiting , " she said .
" 我 曾是 害怕的 ID 保持 你 等待 , " 她 说 .

“我怕让你久等了，”她说。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [baɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒæm] [æt; ət] ['fɔːtiəθ] [striːt] ,
" I came down from the hotel by cab , and there was a frightful jam at Fortieth Street ,
" 我 来了 向下 从 这 酒店 经过 出租车 , 和 那里 曾是 一个 可怕 果酱 在 第四十 街道 ,

“我从酒店乘出租车下来，结果在第四十街遇到了可怕的交通堵塞。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['mædɪsn] [skweə(r)] . "
and another one just below Madison Square . "
和 其他 一 只是 以下 麦迪逊 正方形 . "

还有一家就在麦迪逊广场下方。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] .
" Yes , it gets worse every year .
" 是的 , 它 获得 更糟 每一个 年 .

“是的，情况一年比一年糟糕。”

['pɑːd(ə)n] [maɪ] [əb'seʃ(ə)n] ,
Pardon my obsession ,
赦免 我的 痴迷 ,

请原谅我的执念，

[bʌt; bət] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] — ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt]
but nine times out of ten — ninety - nine out of a hundred — it's the fault
但 九 时代 出去 的 十 — 九十 - 九 出去 的 一个 百 — 它是 这 过错
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [fuːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] .
of some fool doing something stupid .
的 一些 傻子 正在做 某物 愚蠢的 .

但十有八九——一百次里有九十九次——都是因为某个傻瓜做了蠢事。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] , [ðəʊ] — [ai] [dɪd] [wʌn] .
Speaking about doing stupid things , though — I did one .
请讲 关于 正在做 愚蠢的 事物 , 尽管 — 我 做过 一 .

说到做蠢事——我确实做过一件。

[fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] ,
Forgot to take that gun out of my overcoat pocket ,
忘了 到 拿 那 枪 出去 的 我的 大衣 口袋 ,

忘了把枪从外套口袋里拿出来。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and didn't notice that I had it till I was on the subway , coming in .
和 没有 注意 那 我 有 它 直到 我 曾是 在 这 地铁 , 未来 在 .

直到我坐地铁进来的时候才注意到自己带着它。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
Have a big flashlight in the other pocket , but that doesn't matter .
有 一个 大的 手电筒 在 这 其他 口袋 , 但 那 不 事情 .

另一个口袋里装着一个大号手电筒，但这无关紧要。

[wɒt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiːl] [faɪnd] [aʊt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]
What I'm worried about is that somebody'll find out I have a gun and raise a
什么 我是 担心 关于 是 那 有人会 寻找 出去 我 有 一个 枪 和 增加 一个
[haʊl] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ['hɪərɪŋ] .
howl about my coming armed to a mediation hearing .
嚎 关于 我的 未来 武装 到 一个 调解 听力 .

我担心的是，有人会发现我有枪，然后对我携带武器参加调解听证会大加指责。

" [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɒnfərəns] [rʊmz; ruːmz] [ɒn]
" The hearing was to be held in one of the big conference rooms on
" 这 听力 曾是 到 是 握住 在 一 的 这 大的 会议 房间 在
[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] [flɔː(r)] .
the forty - second floor .
这 四十 - 第二 地面 .

“听证会将在四十二楼的一个大型会议室举行。”

[-] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Melroy was careful to remove his overcoat and lay it on a table in the
梅尔罗伊 曾是 小心 到 消除 他的 大衣 和 躺 它 在 一个 桌子 在 这
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

梅尔罗伊小心翼翼地脱下外套，放在角落的桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [help] ['dɒrɪs] [ɒf] [wɪð] [hɜːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and then help Doris off with hers and lay it on top of his own .
和 然后 帮助 多丽丝 离开 和 她的 和 躺 它 在 顶部 的 他的 自己的 .

然后帮多丽丝脱下她的包，放在他自己的包上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] : ['kenɪθ] ['leɪtən] , [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [mæn] ,

There were three men in the room when they arrived : Kenneth Leighton , the Atomic Power Authority man ,

那里 是 三 男人 在 这 房间 什么时候 他们 到达的 : 肯尼斯 莱顿 , 这 原子 力量 权威 男人 ,

他们到达时房间里有三个人：肯尼斯·莱顿，原子能管理局的人，

[fɪftiːɪʃ] , [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪstlaɪn] [bʌldʒ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] : [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['liːɒŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,

fiftyish , acquiring a waistline bulge and losing his hair : a Mr . Lyons , tall and slender ,

五十岁左右 , 收购 一个 腰围 凸出 和 输 他的 头发 : 一个 先生 . 莱昂斯 , 高的 和 苗条 ,

五十岁左右，腰部开始隆起，头发也开始脱落：一位名叫莱昂斯的先生，身材高挑纤瘦。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['kwɪlən] , [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] , [wɪð] ['plæstɪk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .

with white hair ; and a Mr . Quillen , considerably younger , with plastic - rimmed glasses .

和 白色的 头发 ; 和 一个 先生 . 奎伦 , 相当 年轻 , 和 塑料 - 带边 眼镜 .

一位头发花白的男子；还有一位年轻得多的奎伦先生，戴着塑料框眼镜。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] [m'iːdɪˌeɪtəz] .

The latter two were the Federal mediators .

这 后者 二 是 这 联邦 调解员 .

后两位是联邦调解员。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ɑːm] - [tʃeəz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [pleɪz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

All three had been lounging in arm - chairs , talking about the new plays on Broadway .

全部 三 有 到过 休闲 在 手臂 - 椅子 , 说 关于 这 新的 演出 在 百老汇 .

三人当时都懒洋洋地躺在扶手椅里，谈论着百老汇的新剧。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [wen] [-] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [raɪvz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

They all rose when Melroy and Doris Rives came over to join them .

他们 全部 玫瑰 什么时候 梅尔罗伊 和 多丽丝 河流 来了 超过 到 加入 他们 .

当梅尔罗伊和多丽丝·里夫斯过来和他们一起时，他们都站了起来。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] [hɪə(r)] , " ['leɪtən] [wɔːnd] .

" We mustn't discuss business until the others get here , " Leighton warned .

" 我们 不得 讨论 商业 直到 这 其他的 得到 这里 , " 莱顿 警告 .

“在其他人到达之前，我们不能讨论生意，”莱顿警告说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

" It's bad enough that all three of us got here ahead of them ;

" 它是 坏的 足够的 那 全部 三 的 我们 得到 这里 前方 的 他们 ;

“我们三个都比他们先到，这已经够糟糕的了；

[ðel] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

they'll be sure to think we're trying to take an unfair advantage of them .

他们会 是 当然 到 思考 是 尝试 到 拿 一个 不公平 优势 的 他们 .

他们肯定会认为我们想占他们便宜。

[ai] [sə'pəʊz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [pleɪz] .
I suppose neither of you have had time to see any of the new plays .
我 认为 两者都不 的 你 有 有 时间 到 看 任何 的 这 新的 演出 .

我想你们俩都没时间去看任何新剧吧。

" ['fɔːtʃənətli] , ['dɒrɪs][ænd; ənd] [-] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] - [lɑːst] ;
" Fortunately , Doris and Melroy had gone to the theater after dinner , the evening - before - last ;
" 幸运的是 , 多丽丝 和 梅尔罗伊 有 已消失 到 这 剧院 后 晚餐 , 这 晚上 - 前 - 最后的 ;

“幸运的是，多丽丝和梅尔罗伊在前天晚上吃完晚饭后去了剧院；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
they were able to join the conversation .
他们 是 有能力的 到 加入 这 对话 .

他们得以加入对话。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['kwɪlən] ['wɒntɪd] ['dɒrɪs] [raɪvz] - [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
Young Mr . Quillen wanted Doris Rives ' opinion , as a psychologist ,
年轻的 先生 . 奎伦 通缉 多丽丝 河流 - 观点 , 作为 一个 心理学家 ,

年轻的奎伦先生想听听心理学家多丽丝·里夫斯的意见。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
of the mental processes of the heroine of the play they had seen ;
的 这 精神的 流程 的 这 女英雄 的 这 玩 他们 有 已见 ;

他们所观看的戏剧中女主角的心理过程；

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] , ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] ,
as nearly as she could determine , Doris replied ,
作为 几乎 作为 她 可以 决定 , 多丽丝 回复 ,

多丽丝回答说，她尽其所能地回答道。

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['luːsli] [dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
the heroine in question had exhibited nothing even loosely describable as mental processes of any sort .
这 女英雄 在 问题 有 展出 没有什么 甚至 松散地 可描述的 作为 精神的 流程 的 任何 种类 .

这位女主人公没有表现出任何可以勉强称之为精神活动的表现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪbə(r)] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fiːldz] , [ə'raɪvd] .
They were still on the subject when the two labor negotiators , Mr . Cronnin and Mr . Fields , arrived .
他们 是 仍然 在 这 主题 什么时候 这 二 劳动 谈判者 , 先生 . - 和 先生 . 田野 , 到达的 .

他们还在讨论这个问题时，两位劳工谈判代表克罗宁先生和菲尔兹先生到了。

- [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstɪz] ,
Cronnin was in his sixties ,
- 曾是 在 他的 六十年代 ,

克罗宁当时六十多岁了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌnɪə'saɪtɪd] [skwɪnt][ænd; ənd] [kəm'prest] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnɪst] ;
with the nearsighted squint and compressed look of concentration of an old - time precision machinist ;
和 这 近视 眯 和 压缩 看 的 专注 的 一个 老的 - 时间 精确 机械师 ;

他眯着眼睛，眼神专注，一副老式精密机械师的模样；

['fiːldz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [spɔːt] [ə; eɪ] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [kiː] .
Fields was much younger , and sported a Phi Beta Kappa key .
田野 曾是 很多 年轻 , 和 运动 一个 菲 Beta 卡帕 钥匙 .

菲尔兹当时年轻得多，并且佩戴着美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）的徽章。

['liːɒŋ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siːniə(r)]['miːdieɪtə(r)] ,
Lyons , who seemed to be the senior mediator ,
莱昂斯 , WHO 似乎 到 是 这 高级的 调解员 ,

莱昂斯似乎是资深调解人。

[ˌðeərə'pɒn] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
thereupon called the meeting to order and they took their places at the table .
于是 称为 这 会议 到 命令 和 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 .

于是，会议正式开始，他们各自入座。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] — [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Now , gentlemen — and Dr . Rives — this will be simply an informal discussion ,
" 现在 , 先生们 — 和 博士 . 河流 — 这 将要 是 简单地 一个 非正式 讨论 ,

“现在，各位先生——还有里夫斯博士——这只是一次非正式的讨论，

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] .
so that everybody can see what everybody else's position in the matter is .
所以 那 大家 能 看 什么 大家 其他人的 位置 在 这 事情 是 .

这样大家就能看到其他人在这件事上的立场了。

[wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
We won't bother to make a sound recording .
我们 惯于 打扰 到 制作 一个 声音 记录 .

我们懒得录音了。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Then , if we have managed to reach some common understanding of the question this evening ,
然后 , 如果 我们 有 管理 到 抵达 一些 常见的 理解 的 这 问题 这 晚上 ,

那么，如果我们今晚已经就这个问题达成了一些共识，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['hɪərɪŋ] [seɪ] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [tə'mɒrəʊ] .
we can start the regular hearing say at thirteen hundred tomorrow .
我们 能 开始 这 常规的 听力 说 在 十三 百 明天 .

我们可以明天下午1点开始例行听证会。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ?
Is that agreeable ?
是 那 同意 ?

这样可以吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['miːdieɪtə(r)] , ['kwɪlən] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The younger mediator , Quillen , cleared his throat .
这 年轻 调解员 , 奎伦 , 已清除 他的 喉 .

年轻的调解员奎伦清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" It seems , from our information , that this entire dispute arises from the
" 它 似乎 , 从 我们的 信息 , 那 这 全部的 争议 出现 从 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

"根据我们掌握的信息，这场纠纷似乎完全源于此次解雇事件。"

[baɪ]['mɪstə(r)] . [-] , [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [nemd] ['kɔːflər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪs] .
by Mr . Melroy , of two of his employees , named Koffler and Burris .
经过 先生 . 梅尔罗伊 , 的 二 的 他的 雇员 , 命名 科夫勒 和 伯里斯 .

梅尔罗伊先生称他的两名员工分别是科夫勒和伯里斯。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Is that correct ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃənz]
" Well , there's also the question of the Melroy Engineering Corporation's
" 出色地 , 有 还 这 问题 的 这 梅尔罗伊 工程 公司的
[ə'tempt] [tuː; tə][juːz] [straɪk] - ['brekər] ,
attempting to use strike - breakers ,
尝试 到 使用 罢工 - 断路器 ,

"此外，还有梅尔罗伊工程公司试图使用罢工破坏者的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ə'θɔːrɪtiz] ['hævɪŋ] [kən'dəʊnd] [ðɪs] [ˌʌn'feə(r)]
and the Long Island Atomic Power Authority's having condoned this unfair
和 这 长的 岛 原子 力量 当局的 拥有 默许 这 不公平
[ɪm'plɔɪmənt] ['præktɪs] , " - [sed] , ['æsɪdli] .
employment practice , " Cronnin said , acidly .
就业 实践 , " - 说 , 酸性地 .

"长岛原子能管理局纵容了这种不公平的雇佣行为,"克罗宁尖刻地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
" And there's also the question of the I . F . A . W . ' s calling a
" 和 有 还 这 问题 的 这 我 . F . 一个 . W . - s 呼叫 一个
[pɜːl] ['hɑːbə(r)] [straɪk] [ɒn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
Pearl Harbor strike on my company ,
珍珠 港口 罢工 在 我的 公司 ,

"还有国际爱护动物基金会（IFAW）号召对我公司发动珍珠港式袭击的问题,"

" [-] ['ædɪd] .
" Melroy added .
" 梅尔罗伊 额外 .

梅尔罗伊补充道。

" [wiː; wi] [rɪ'zent] [ðæt] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] !
" We resent that characterization !
" 我们 怨恨 那 特征描述 !

"我们反感这种说法！"

" - [ri'tɔːt] .
" Cronnin retorted .
" - 反驳 .

克罗宁反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ə; eɪ] [straɪk] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)]
" It's a term in common usage ; it denotes a strike called without warning or
" 它是 一个 学期 在 常见的 用法 ; 它 表示 一个 罢工 称为 没有 警告 或者
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
declaration of intention ,
宣言 的 意图 ,

"这是一个常用术语；它指的是在没有警告或意图声明的情况下发起的罢工。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , " [-] [təʊld] [hɪm] .
which this was , " Melroy told him .
哪个 这 曾是 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

"这就是，"梅尔罗伊告诉他。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
" And there's also the question of the I . F . A . W . calling a
" 和 有 还 这 问题 的 这 我 . F . 一个 . W . 呼叫 一个
['dʒen(ə)rəl] [straɪk] , [ɪn] [ɪ'liːg(ə)l] ['mænə(r)] ,
general strike , in illegal manner ,
一般的 罢工 , 在 非法的 方式 ,

"此外，国际爱护动物基金会（IFAW）以非法方式号召总罢工也是一个问题。"

[æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ri'ækʃn] [plɑːnt] , " ['leɪtən] [spəʊk] [ʌp] .
at the Long Island Reaction Plant , " Leighton spoke up .
在 这 长的 岛 反应 植物 , " 莱顿 辐 向上 .

"在长岛反应堆，"莱顿开口说道。

" [ɒn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] . "
" On sixteen hours ' notice . "
" 在 十六 小时 - 注意 . "

"提前十六小时通知。"

" [wel] , [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
" Well , that wasn't the fault of the I . F . A . W . as an organization ,
" 出色地 , 那 不是 这 过错 的 这 我 . F . 一个 . W . 作为 一个 组织 ,
" ['fiːldz] ['ɑːgjuːd] .
" Fields argued .
" 田野 争论 .

"嗯，那不是国际爱护动物基金会（IFAW）这个组织的错，"菲尔兹辩解道。

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] - [aʊt] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Mr . Cronnin and I are agreed that the walk - out date should be
" 先生 . - 和 我 是 同意 那 这 走 - 出去 日期 应该 是
[pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
postponed for two weeks ,
推迟 为了 二 周 ,

"克罗宁先生和我一致认为，罢工日期应该推迟两周。"

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbə(r)] [ækt] . "
in accordance with the provisions of the Federal Labor Act . "
在 根据 和 这 条款 的 这 联邦 劳动 行为 . "

根据《联邦劳动法》的规定。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] ?
" Well , how about my company ?
" 出色地 , 如何 关于 我的 公司 ?

"那么，我的公司怎么样呢？"

" [-] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Melroy wanted to know .
" 梅尔罗伊 通缉 到 知道 .

梅尔罗伊想知道。

" [jɔː(r); jə(r)][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['membəz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪs]
" Your I . F . A . W . members walked out on me , without any notice
" 你的 我 . F . 一个 . W . 成员 步行 出去 在 我 , 没有 任何 注意
[wɒt'evə(r)] , [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] [tə'deɪ] .
whatever , at twelve hundred today .
任何 , 在 十二 百 今天 .

"今天下午一千二百点，你们爱护动物基金会的成员毫无预兆地离开了我。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] ,
Am I to consider that an act of your union ,
是 我 到 考虑 那 一个 行为 的 你的 联盟 ,

我是否应该将此视为你们工会的一项行为?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['faɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪtɪŋ]
or will you disavow it so that I can fire all of them for quitting
或者 将要 你 否认 它 所以 那 我 能 火 全部 的 他们 为了 辞职
[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ? "
without permission ? "
没有 允许 ? "

还是你会否认此事，这样我就可以因为他们未经许可辞职而解雇他们所有人?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] , ['æktɪŋ] [ɒn]
" And how about the action of members of your union , acting on
" 和 如何 关于 这 行动 的 成员 的 你的 联盟 , 表演 在
[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['hæri] ['krændəl] ,
instructions from Harry Crandall ,
指示 从 哈里 克兰德尔 ,

"那么，你们工会的成员们在哈里·克兰德尔的指示下采取的行动又如何呢? "

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['pækɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʌn] [-] - - ['briːdə(r)] - [ri'æktə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]
in re - packing the Number One Doernberg - Giardano breeder - reactor at our
在 关于 - 包装 这 数字 一 多恩伯格 - - 育种者 - 反应堆 在 我们的
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

在重新包装我们工厂的1号多恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pluː'təʊniəm][ænd; ənd][ðə; ði][juː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːtrɒn] - [sɔːs] [kən'teɪnə(r)z]
after the plutonium and the U - 238 and the neutron - source containers
后 这 钚 和 这 U - - 和 这 中子 - 来源 容器
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
had been removed ,
有 到过 已移除 ,

在钚、铀-238和中子源容器被移除后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . - [ɪm'plɔɪiːz]
in order to re - initiate a chain reaction to prevent Mr . Melroy's employees
在 命令 到 关于 - 发起 一个 链 反应 到 防止 先生 . - 雇员
[frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ri'æktə(r)] ?
from working on the reactor ?
从 在职的 在 这 反应堆 ?

为了重新引发连锁反应，阻止梅尔罗伊先生的员工继续在反应堆上工作?

" ['leɪtən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Leighton demanded .
" 莱顿 要求 .

莱顿要求道。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [sə'steɪnz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [tuː] ? "
" Am I to understand that the union sustains that action , too ? "
" 是 我 到 理解 那 这 联盟 维持 那 行动 , 也 ? "

"我的理解是，工会也支持这种行动吗? "

" [ai]['hædnt] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fiːldz] [sed] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
" I hadn't known about that , " Fields said , somewhat startled .
" 我 之前没有 已知 关于 那 , " 田野 说 , 有些 惊慌 .

“我之前不知道这件事,”菲尔兹有些吃惊地说。

" ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ai] , " - ['ædɪd] .
" Neither had I , " Cronnin added .
" 两者都不 有 我 , " - 额外 .

“我也没有,”克罗宁补充道。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" When did it happen ? "
" 什么时候 做过 它 发生 ? "

“什么时候发生的? ”

" [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [tə'deɪ] , " [-] [təʊld] [hɪm] .
" About sixteen hundred today , " Melroy told him .
" 关于 十六 百 今天 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

“今天大约一千六百人,”梅尔罗伊告诉他。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] [əʊk] [rɪdʒ] , [ðen] , " ['fiːldz] [dɪ'kleəd] .
" We were on the plane from Oak Ridge , then , " Fields declared .
" 我们 是 在 这 飞机 从 橡木 岭 , 然后 , " 田野 声明 .

“当时我们正乘坐从橡树岭起飞的飞机,”菲尔兹说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" We know nothing about that . "
" 我们 知道 没有什么 关于 那 . "

“我们对此一无所知。”

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Well , are you going to take the responsibility for it , or aren't you ?
" 出色地 , 是 你 去 到 拿 这 责任 为了 它 , 或者 不是 你 ?

“那么,你到底要不要承担责任? ”

" ['leɪtən] [ɪn'sɪstɪd] .
" Leighton insisted .
" 莱顿 坚持 .

莱顿坚持道。

['liːɒŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['peɪpəweɪt] , [ræpt] [ɒn] [ðə; ði]
Lyons , who had been toying with a small metal paperweight , rapped on the
莱昂斯 , WHO 有 到过 玩具 和 一个 小的 金属 镇纸 , 说唱 在 这
['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
table with it .
桌子 和 它 .

莱昂斯一直在把玩一个小金属镇纸,他用镇纸敲了敲桌子。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Gentlemen , " he interrupted .
" 先生们 , " 他 中断 .

“先生们,”他打断道。

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [tuː] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [æt; ət] [wʌns] .
" We're trying to cover too many subjects at once .
" 是 尝试 到 覆盖 也 许多 主题 在 一次 .

“我们试图一次性涵盖太多主题。”

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
I suggest that we confine ourselves , at the beginning ,
我 建议 那 我们 局限 我们自己 , 在 这 开始 ,

我建议我们一开始就限制自己,

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['bɜːrɪs] [ænd; ənd] ['kɔːflər] .
to the question of the dismissal of these men , Burris and Koffler .
到 这 问题 的 这 解雇 的 这些 男人 , 伯里斯 和 科夫勒 .

关于解雇伯里斯和科夫勒这两名男子的问题。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['griːvəns] [ɪn] [wɒt]
If we find that the I . F . A . W . has a legitimate grievance in what
如果 我们 寻找 那 这 我 . F . 一个 . W . 有 一个 合法的 不满 在 什么
[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrɪs] - ['kɔːflər] ['kwestʃən] ,
we may call the Burris - Koffler question ,
我们 可能 称呼 这 伯里斯 - 科夫勒 问题 ,

如果我们发现国际爱护动物基金会在所谓的伯里斯-科夫勒问题上确实有正当的申诉，

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] . "
we can settle that and then go on to these other questions . "
我们 能 定居 那 和 然后 去 在 到 这些 其他 问题 . "

我们可以先解决这个问题，然后再继续讨论其他问题。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] , " [-] [sed] .
" I'm agreeable to that , " Melroy said .
" 我是 同意 到 那 , " 梅尔罗伊 说 .

“我同意，”梅尔罗伊说。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " - [n'ɒdɪd] .
" So are we , " Cronnin nodded .
" 所以 是 我们 , " - 点头 .

“我们也是，”克罗宁点点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[sɪns] [ðə; ði][ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Since the I . F . A . W . is the complaining party in this question ,
自从 这 我 . F . 一个 . W . 是 这 抱怨 派对 在 这 问题 ,

由于国际爱护动物基金会是本案中的申诉方，

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] .
perhaps you gentlemen should state the grounds for your complaints .
也许 你 先生们 应该 状态 这 理由 为了 你的 投诉 .

或许各位先生应该说明一下你们投诉的理由。

" ['fiːldz] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] :
" Fields and Cronnin exchanged glances :
" 田野 和 - 交换 眼神 :

菲尔兹和克罗宁交换了一个眼神：

- [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][rəʊz] .
Cronnin nodded to Fields and the latter rose .
- 点头 到 田野 和 这 后者 玫瑰 .

克罗宁向菲尔兹点了点头，菲尔兹随即站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] ,
The two employees in question , he stated ,
这 二 雇员 在 问题 , 他 声明 ,

他表示，涉事的两名员工是：

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['juːniən]
had been the victims of discrimination and persecution because of union
有 到过 这 受害者 的 歧视 和 迫害 因为 的 联盟
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

他们曾因参与工会活动而遭受歧视和迫害。

['kɔːflər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃɒp] - ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [-]
Koffler was the union shop - steward for the men employed by the Melroy
科夫勒 曾是 这 联盟 店铺 - 管家 为了 这 男人 受雇 经过 这 梅尔罗伊
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Engineering Corporation ,
工程 公司 ,

科夫勒是梅尔罗伊工程公司工人的工会代表。

[ænd; ənd] ['bɜːrɪs] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ˌʌn'feə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]
and Burris had been active in bringing complaints about unfair employment
和 伯里斯 有 到过 积极的 在 带来 投诉 关于 不公平 就业
['præktɪsɪz] .
practices .
实践 .

伯里斯一直积极投诉不公平的雇佣行为。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests]
it was the opinion of the I . F . A . W . that the psychological tests
它 曾是 这 观点 的 这 我 . F . 一个 . W . 那 这 心理 测试
[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðeə(r)] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðiːz]
imposed on their members had been a fraudulent pretext for dismissing these
强加 在 他们的 成员 有 到过 一个 欺诈 借口 为了 解雇 这些
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

国际爱护动物基金会认为，对其成员进行的心理测试是解雇这两名男子的欺诈性借口。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tests]
and , in any case , the practice of compelling workers to submit to such tests
和 , 在 任何 案件 , 这 实践 的 引人注目的 工人 到 提交 到 这样的 测试
[wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
was insulting ,
曾是 侮辱 ,

无论如何，强迫工人接受此类测试的做法是一种侮辱。

[dɪ'greɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌstəməri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
degrading , and not a customary condition of employment .
降级 , 和 不是 一个 习惯 状况 的 就业 .

有辱人格，而且并非雇佣关系中的正常条件。

[wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
With that , he sat down .
和 那 , 他 卫星 向下 .

说完，他就坐了下来。

[-] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] .
Melroy was on his feet at once .
梅尔罗伊 曾是 在 他的 脚 在 一次 .

梅尔罗伊立刻站了起来。

" [aɪl] [dɪ'naɪ] [ðəʊz] ['steɪtmənts] , [ˌkætə'gɒrɪkli] [ænd; ənd][ˌsɪərɪ'ætɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll deny those statements , categorically and seriatim , " he replied .
" 患病的 否定 那些 声明 , 绝对地 和 依次 , " 他 回复 .

"我将断然否认这些说法，逐条否认，"他回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['mis,reprizen'teiʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
" They are based entirely upon misrepresentations made by the two men who
" 他们 是 基于 完全 之上 虚假陈述 制成 经过 这 二 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ]['peɪrəʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
were disqualified by the tests and dropped from my payroll because of
是 取消资格 经过 这 测试 和 掉落 从 我的 工资单 因为 的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

"这些说法完全基于那两个因测试不合格而被取消资格并被我从工资单上除名的人的虚假陈述，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːniən] , - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd]
in the words of my contract with your union , ' persons of unsound
在 这 字 的 我的 合同 和 你的 联盟 , - 人 的 不健全
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

根据我与你们工会签订的合同条款，"精神不健全的人"，

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] / [ɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] . -
deficient intelligence and / or emotional instability . '
不足 智力 和 / 或者 情绪 不稳定性 . -

智力低下和/或情绪不稳定。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['krændəl] , [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [təʊld]
What happened is that your local official , Crandall , accepted everything they told
什么 发生 是 那 你的 当地的 官方的 , 克兰德尔 , 公认 一切 他们 讲述
[hɪm] [ˌʌn'krɪtɪkli] ,
him uncritically ,
他 不加批判地 ,

事情的经过是，你们当地的官员克兰德尔对他们告诉他的一切都照单全收。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] ['krændəl] [təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
and you accepted everything Crandall told you , in the same spirit .
和 你 公认 一切 克兰德尔 讲述 你 , 在 这 相同的 精神 .

你以同样的态度接受了克兰德尔告诉你的一切。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ɒn] , " [-] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['liːɒŋ] ,
" Before I go on , " Melroy continued , turning to Lyons ,
" 前 我 去 在 , " 梅尔罗伊 持续 , 转弯 到 莱昂斯 ,

"在我继续之前，"梅尔罗伊说着，转向莱昂斯，继续说道，

" [hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][let]['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðiːz] [tests] ,
" have I your permission to let Dr . Rives explain about these tests ,
" 有 我 你的 允许 到 让 博士 . 河流 解释 关于 这些 测试 ,
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

"请问我是否可以请里夫斯医生亲自解释一下这些测试？"

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ɪ'væljueɪtɪd] ?
and tell how they were given and evaluated ?
和 告诉 如何 他们 是 给定 和 评估 ?

请说明这些测试是如何进行测试和评估的？

" [pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['liːɒŋ] , ['dɒrɪs] [raɪvz] [rəʊz] .
" Permission granted by Lyons , Doris Rives rose .
" 允许 的确 经过 莱昂斯 , 多丽丝 河流 玫瑰 .

"经莱昂斯许可，多丽丝·里夫斯起身。"

[æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] ,
At some length , she explained the nature and purpose of the tests ,
在 一些 长度 , 她 解释 这 自然 和 目的 的 这 测试 ,

她详细解释了测试的性质和目的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['skɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [k'ɒʊɪl,eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and her method of scoring and correlating them .
和 她 方法 的 得分 和 相关性 他们 .

以及她对这些结果进行评分和关联的方法。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[dɪd] ['mɪstə(r)] . [-] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪm'plɔɪiː] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv]
did Mr . Melroy suggest to you that any specific employee or employees of
做过 先生 . 梅尔罗伊 建议 到 你 那 任何 具体的 员工 或者 雇员 的
[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ?
his were undesirable and ought to be eliminated ?
他的 是 不理想的 和 应该 到 是 已淘汰 ?

梅尔罗伊先生是否曾暗示你，他手下的任何特定员工不合适，应该被解雇?

" ['fiːldz] [ɑːskt] .
" Fields asked .
" 田野 问 .

菲尔兹问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" ['dɒrɪs] [raɪvz] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" Doris Rives became angry .
" 多丽丝 河流 成为 生气的 .

多丽丝·里夫斯生气了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" And if he had , I'd have taken the first plane out of here .
" 和 如果 他 有 , ID 有 已采取 这 第一的 飞机 出去 的 这里 .

"如果他真的那样做了，我早就搭第一班飞机离开这里了。"

[ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] !
That suggestion is insulting !
那 建议 是 侮辱 !

这种建议简直是侮辱人！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] ['nevə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . [-] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] -
And for your information , I never met Mr . Melroy before day - before -
和 为了 你的 信息 , 我 绝不 遇见 先生 . 梅尔罗伊 前 天 - 前 -
['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
yesterday afternoon ;
昨天 下午 ;

另外，我告诉你，我直到前天下午才第一次见到梅尔罗伊先生；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
I am not dependent upon him for anything ;
我 是 不是 依赖 之上 他 为了 任何事物 ;

我在任何事情上都不依赖他;

[ai] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb][æz; əz][æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [vɒn] - ,
I took this job as an accommodation to Dr . Karl von Heydenreich ,
我 采取 这 工作 作为 一个 住宿 到 博士 . 卡尔 冯 - ,

我接受这份工作是为了迁就卡尔·冯·海登赖希博士。

[huː] ['ɔːdnrəli] [dʌz] [sʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni]
who ordinarily does such work for the Melroy company , and I'm losing money
WHO 按说 做 这样的 工作 为了 这 梅尔罗伊 公司 , 和 我是 输 钱
[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
by remaining here .
经过 其余的 这里 .

通常由梅尔罗伊公司的人来做这项工作，而我留在这里是在赔钱。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
Does that satisfy you ? "
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['fiːldz] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , it does , " Fields admitted .
" 是的 , 它 做 , " 田野 承认 .

“是的，确实如此,”菲尔兹承认道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'prest] [baɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒstriən]
He was obviously impressed by mention of the distinguished Austrian
他 曾是 明显地 印象深刻 经过 提到 的 这 杰出的 奥地利
[saɪ'kɑlədʒɪsts] [neɪm] .
psychologist's name .
心理学家的 姓名 .

显然，他听到这位杰出的奥地利心理学家的名字后印象深刻。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [-] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
" If I may ask Mr . Melroy a question :
" 如果 我 可能 问 先生 . 梅尔罗伊 一个 问题 :

“如果可以的话，我想问梅尔罗伊先生一个问题:”

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tests] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .
I gather that these tests are given to all your employees .
我 收集 那 这些 测试 是 给定 到 全部 你的 雇员 .

我了解到贵公司所有员工都要接受这些测试。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]
Why do you demand such an extraordinary level of intelligence from
为什么 做 你 要求 这样的 一个 非凡的 等级 的 智力 从
[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] , ['iːv(ə)n] ['kɒmən] ['læbɔːərz] ? "
your employees , even common laborers ? "
你的 雇员 , 甚至 常见的 劳工 ? "

为什么你们对员工，甚至是普通劳动者，都要求如此高的智力水平?

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
" Extraordinary ?
" 非凡的 ?

“非凡的?

" [-] ['ekəud] .
" Melroy echoed .
" 梅尔罗伊 回声 .

梅尔罗伊附和道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stændədz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] [tests] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðen] [gɒd] [help] [ðɪs]
" If the standards established by those tests are extraordinary , then God help this
" 如果 这 标准 已确立的 经过 那些 测试 是 非凡的 , 然后 上帝 帮助 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

“如果这些测试所确立的标准非同寻常，那么上帝保佑这个国家；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['mɔːrɔn, 'məu-] !
we are becoming a race of morons !
我们 是 成为 一个 种族 的 白痴 !

我们正在变成一群白痴！

[aɪl] [liːv] [ðæt] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ;
I'll leave that statement to Dr . Rives for confirmation ;
患病的 离开 那 陈述 到 博士 . 河流 为了 确认 ;

我将请里夫斯博士来证实这一说法；

[ʃiːz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəʊz] [tests] [ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
she's already pointed out that all that is required to pass those tests is ordinary
她是 已经 尖 出去 那 全部 那 是 必需的 到 经过 那些 测试 是 普通的
['ædʌlt; ə'dʌlt]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .
adult mental capacity .
成人 精神的 容量 .

她已经指出，通过这些测试只需要具备普通成年人的智力即可。

" [maɪ] ['kʌmpəni] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] [ˌsaɪbə'netɪk] - [kən'trəʊl] ['sɪstəmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" My company specializes in cybernetic - control systems , " he continued .
" 我的 公司 专业 在 控制论 - 控制 系统 , " 他 持续 .

“我的公司专门从事控制论控制系统，”他继续说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kə'ləʊkwiəl]['dʒɑːgən] [ə'baʊt] - ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] -
" In spite of a lot of misleading colloquial jargon about ' thinking machines '
" 在 尽管如此 的 一个 很多 的 误导性的 口语 行话 关于 - 思维 机器 -
[ænd; ənd] - ['dʒaɪənt] [breɪnz] - ,
and ' giant brains ' ,
和 - 巨大的 大脑 - ,

尽管有很多关于“思维机器”和“巨型大脑”的误导性俚语，

[ə; eɪ] [ˌsaɪbə'netɪk] ['sɪstəm] ['dʌznt] ['riːəli] [θɪŋk] .
a cybernetic system doesn't really think .
一个 控制论 系统 不 真的 思考 .

控制论系统实际上并不具备思考能力。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dʌz] [wɒt] [ɪts] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə][duː; də] ,
It only does what it's been designed and built to do ,
它 仅有的 做 什么 它是 到过 设计 和 建造 到 做 ,

它只会做它被设计和制造出来要做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [bɪldz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and if somebody builds a mistake into it ,
和 如果 某人 建造 一个 错误 进入 它 ,

如果有人故意制造错误，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [rɪ'piːt] [ðæt] [mis'teik] [ɪn] ['præktɪs] . "
it will automatically and infallibly repeat that mistake in practice . "
它 将要 自动地 和 绝对正确 重复 那 错误 在 实践 . "

它在实践中会自动且必然地重复同样的错误。

" [hiːz] [raɪt] , " - [sed] .
" He's right , " Cronnin said .
" 他是 正确的 , " - 说 .

“他说得对，”克罗宁说。

" [ðə; ði] [men] [ðæt] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz]
" The men that build a machine like that have got to be as smart as
" 这 男人 那 建造 一个 机器 喜欢 那 有 得到 到 是 作为 聪明的 作为
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
the machine's supposed to be ,
这 机器的 据称 到 是 ,

"制造这种机器的人必须和机器本身一样聪明。"

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [biː; bi] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
or the machine'll be as dumb as they are .
或者 这 - 是 作为 哑的 作为 他们 是 .

否则机器就会像他们一样愚蠢。

" ['fiːldz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .
" Fields turned on him angrily .
" 田野 转向 在 他 愤怒地 .

菲尔兹愤怒地转身面对他。

" [wɪtʃ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi]
" Which side are you supposed to be on , anyhow ? " he
" 哪个 边 是 你 据称 到 是 在 , 无论如何 ? " 他
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

"你到底应该站在哪一边？"他质问道。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [-] [sed] .
" You're probably a lawyer , " Melroy said .
" 你是 大概 一个 律师 , " 梅尔罗伊 说 .

"你大概是一名律师吧，"梅尔罗伊说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['mɪstə(r)] . - [æn; ən] [əʊld] [ri'ækʃn] - [plɑːnt] [mæn] .
" But I'll bet Mr . Cronnin's an old reaction - plant man .
" 但 患病的 赌注 先生 . - 一个 老的 反应 - 植物 男人 .

但我敢打赌，克罗宁先生是一位老反应堆工人。

" - [n'ɒdɪd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Cronnin nodded unthinkingly in confirmation .
" - 点头 不假思索地 在 确认 .

克罗宁不假思索地点了点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðəʊz] [-] - - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
" All right , then . Ask him what those Doernberg - Giardanos are like .
" 全部 正确的 , 然后 . 问 他 什么 那些 多恩伯格 - - 是 喜欢 .

"好吧，那就问问他多恩伯格-贾尔达诺家族是什么样的人吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] : [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['mɔːrɒn] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
And then let me ask you : Suppose some moron fixed up something that would
和 然后 让 我 问 你 : 认为 一些 白痴 固定的 向上 某物 那 会
[gəʊ] [rɒŋ] ,
go wrong ,
去 错误的 ,

那么，让我问你：假设某个笨蛋修好了什么东西，结果却出了问题，

[ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪm'self] , [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [r'ɪæktəz] ?
or made the wrong kind of a mistake himself , around one of those reactors ?
或者 制成 这 错误的 种类 的 一个 错误 他自己 , 大约 一 的 那些 反应堆 ?

或者他自己在其中一个反应堆附近犯了某种错误？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
" It was purely a rhetorical question , but , much later ,
" 它 曾是 纯粹 一个 修辞 问题 , 但 , 很多 之后 ,

"这纯粹是一个反问句，但是，很久以后，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he would have time to think about it ,
什么时候 他 会 有 时间 到 思考 关于 它 ,

当他有时间思考的时候，

[skɒt] [-] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn]
Scott Melroy was to wonder if ever in history such a question had been
斯科特 梅尔罗伊 曾是 到 想知道 如果 曾经 在 历史 这样的 一个 问题 有 到过
['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] [kəˊlæmitəsnis] .
answered so promptly and with such dramatic calamitousness .
回答 所以 及时 和 和 这样的 戏剧性 灾难性的 .

斯科特·梅尔罗伊不禁想知道，历史上是否曾有过这样的问题，以如此迅速而又充满戏剧性的灾难性方式得到解答。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
Three seconds after he stopped speaking , the lights went out .
三 秒 后 他 停止 请讲 , 这 灯 去 出去 .

他停止说话三秒钟后，灯就灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
For a moment , they were silent and motionless .
为了 一个 片刻 , 他们 是 沉默的 和 静止不动 .

他们沉默了一会儿，一动不动。

[ðen] ['sʌmbədi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [-] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
Then somebody across the table from Melroy began to say , " What the devil
然后 某人 穿过 这 桌子 从 梅尔罗伊 开始 到 说 , " 什么 这 魔鬼
— ?
— ?
— ?

然后，梅尔罗伊对面桌子的某人开始说：“这到底是怎么回事——？”

" ['dɒrɪs] [raɪvz] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Doris Rives , beside him , clutched his arm .
" 多丽丝 河流 , 旁 他 , 紧握 他的 手臂 .

“他身旁的朵丽丝·里夫斯紧紧抓住他的胳膊。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['liːɒŋ] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,
At the head of the table , Lyons was fuming impatiently ,
在 这 头 的 这 桌子 , 莱昂斯 曾是 怒气冲冲 不耐烦地 ,

坐在餐桌首位的莱昂斯怒气冲冲，极不耐烦。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] ['leɪtən] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and Kenneth Leighton snapped a pocket - lighter and held it up .
和 肯尼斯 莱顿 啪啪 一个 口袋 - 打火机 和 握住 它 向上 .

肯尼斯·莱顿弹响了一个袖珍打火机，并把它举了起来。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] - [skriːnd] ['wɪndəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [feɪst] [iːst] .
The Venetian - screened windows across the room faced east .
这 威尼斯 - 筛选 视窗 穿过 这 房间 面对 东方 .

房间对面的威尼斯式纱窗朝东。

[ɪn] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,
In the flicker of the lighter ,
在 这 闪烁 的 这 打火机 ,

在打火机闪烁的光芒中，

[-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] ['əʊpən] [ðə; ði] [slæts] [ɒv; əv] [wʌn] ,
Melroy made his way around to them and drew open the slats of one ,
梅尔罗伊 制成 他的 方式 大约 到 他们 和 画 打开 这 板条 的 一 ,
['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

梅尔罗伊绕到他们跟前，拉开其中一扇窗户的百叶窗，向外望去。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv] [kɑːz] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Except for the headlights of cars , far down in the street ,
除了 为了 这 前大灯 的 汽车 , 远的 向下 在 这 街道 ,

除了远处街道上汽车的前灯之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [blæk] [aʊt] .
and the lights of ships in the harbor , the city was completely blacked out .
和 这 灯 的 船舶 在 这 港口 , 这 城市 曾是 完全地 变黑 出去 .

港口里船只的灯光也熄灭了，整个城市陷入一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白痴之日(Day of the Moron)
第3/3页

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)] , ['hɒrəb(ə)l] ,
But there was one other , horrible ,
但 那里 曾是 一 其他 , 可怕 ,

但还有另一个，可怕的，

[lait] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [tɪp][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv] [fleɪm] ,
light far away at the distant tip of Long Island — a huge ball of flame ,
光 远的 离开 在 这 遥远 提示 的 长的 岛 — 一个 巨大的 球 的 火焰 ,

远处长岛尽头亮起一团光——一个巨大的火球，

['fləʊtɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪəri][gæs] .
floating upward at the tip of a column of fiery gas .
漂浮的 向上 在 这 提示 的 一个 柱子 的 火热 气体 .

漂浮在炽热气体柱的顶端。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twiŋkl] [ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
As he watched , there were twinkles of unbearable brightness at the base
作为 他 观看 , 那里 是 闪烁 的 难以忍受 亮度 在 这 根据
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of the pillar of fire ,
的 这 支柱 的 火 ,

他注视着，只见火柱底部闪烁着刺目的光芒。

['spredɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːsəm] [ʃiːt] - ['flæʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['faɪəbɔːl] [sɔːrd] [ʌp] .
spreading into awesome sheet - flashes , and other fireballs soared up .
传播 进入 惊人的 床单 - 闪光灯 , 和 其他 火球 飙升 向上 .

火焰迅速蔓延成壮观的片状闪光，其他火球也腾空而起。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] - [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][blɑːst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Then the sound and the shock - wave of the first blast reached them .
然后 这 声音 和 这 震惊 - 海浪 的 这 第一的 爆炸 达到 他们 .

然后，第一次爆炸的声音和冲击波传到了他们耳中。

" [ðə; ði] [meɪn] ['paʊə(r)] - [r'ɪæktəz] , [tuː] , " [-] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]
" The main power - reactors , too , " Melroy said to himself , not realizing that
" 这 主要的 力量 - 反应堆 , 也 , " 梅尔罗伊 说 到 他自己 , 不是 意识到 那
[hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːdəbli] .
he spoke audibly .
他 辐 可听见的 .

“主反应堆也是,”梅尔罗伊自言自语道，没有意识到自己说话的声音很大。

" [tuː] [wel] ['ʃiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
" Too well shielded for the blast to get them ,
" 也 出色地 屏蔽 为了 这 爆炸 到 得到 他们 ,

“防护措施太到位，爆炸波及不到他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] ['meltɪd] [ðə; ði] ['fɪʃənəbl] [daʊn] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
but the heat melted the fissionables down to critical mass .
但 这 热 融化 这 裂变材料 向下 到 批判的 大量的 .

但高温将裂变物质熔化至临界质量。

" ['leɪtən] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [naʊ] .
" Leighton , the lighter still burning , was beside him , now .
" 莱顿 , 这 打火机 仍然 燃烧 , 曾是 旁 他 , 现在 .

“莱顿，打火机还在燃烧，此刻就在他身边。”

" [ðæts] [nɒt] — [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] !

" That's not — God , it can't be anything else !

" 那就是 不是 — 上帝 , 它 不能 是 任何事物 别的 !

“那不可能——天哪，不可能是别的什么！”

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [plænts] [gɒn] !

Why , the whole plant's gone !

为什么 , 这 所有的 植物 已消失 !

哎呀，整株植物都没了！

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪˈnʌf] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒenəˌretər] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] . "

There aren't enough other generators in this area to handle a hundredth of the demand . "

那里 不是 足够的 其他 发电机 在 这 区域 到 处理 一个 百分之一 的 这 要求 . "

该地区其他发电机数量不足，连百分之一的需求都满足不了。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [bleɪm] [ðæt] [ɒn] [maɪ] [əˈledʒd] [straɪk] - [ˈbrekər] , " [-] [wɔːnd] .

" And don't blame that on my alleged strike - breakers , " Melroy warned .

" 和 不 责备 那 在 我的 据称 罢工 - 断路器 , " 梅尔罗伊 警告 .

“别把这归咎于我那些所谓的破坏罢工的人,”梅尔罗伊警告说。

" [ðeɪ] [ˈhædnt] [gɒt] [sɪˈkjʊərəti] - [klɪəd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [riˈæktə(r)] [ˈeəriə] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] . "

" They hadn't got security - cleared to enter the reactor area when this happened . "

" 他们 之前没有 得到 安全 - 已清除 到 进入 这 反应堆 区域 什么时候 这 发生 . "

“事发时，他们还没有获得进入反应堆区域的安全许可。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] ?

" What do you think happened ?

" 什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事?

" - [ɑːskt] .

" Cronnin asked .

" - 问 .

克罗宁问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] - - [let] [gəʊ] ? "

" One of the Doernberg - Giardanos let go ? "

" 一 的 这 多恩伯格 - - 让 去 ? "

“多恩伯格-贾尔达诺家族有人被解雇了吗? ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ˈkrændəl] .

Your man Crandall .

你的 男人 克兰德尔 .

你的人克兰德尔。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈvaivd] [ðæt] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] , " [-] [sed] [ˈgrɪmli] .

If he survived that , it's his bad luck , " Melroy said grimly .

如果 他 幸存下来 那 , 它是 他的 坏的 运气 , " 梅尔罗伊 说 阴沉地 .

“如果他能活下来，那只能说是他运气不好,”梅尔罗伊冷冷地说。

" [lɑːst] [naɪt] , [waɪl] [fred] [haʊsɪndʒɝ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd][reɪdiːoʊæktɪvz]
" Last night , while Fred Hausinger was pulling the fissionables and radioactives
" 最后的 夜晚 , 尽管 弗雷德 豪辛格 曾是 拉 这 裂变材料 和 放射性物质
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn]['briːdə(r)] ,
out of the Number One breeder ,
出去 的 这 数字 一 育种者 ,

“昨晚，当弗雷德·豪辛格从一号增殖反应堆中取出裂变材料和放射性物质时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['nʌgɪt] [ɒv; əv][ˌpiː'juː] - - , [ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ˌsiː 'em] .
he found a big nugget of Pu - 239 , about one - quarter CM .
他 成立 一个 大的 金块 的 普 - - , 关于 一 - 四分之一 厘米 .

他发现了一大块钚-239，大约有四分之一厘米。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know what was done with it ,
我 不 知道 什么 曾是 完毕 和 它 ,

我不知道它被怎么处理了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['krændəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] [riː'pæk] [ðæt] [ri'æktə(r)] ,
but I do know that Crandall had the maintenance gang repack that reactor ,
但 我 做 知道 那 克兰德尔 有 这 维护 帮派 重新包装 那 反应堆 ,

但我知道克兰德尔让维修队重新包装了那个反应堆。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to keep my people from working on it .
到 保持 我的 人们 从 在职的 在 它 .

阻止我的手下进行这项工作。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
Nobody'll ever find out just what happened , but they were in a hurry ;
没有人会 曾经 寻找 出去 只是 什么 发生 , 但 他们 是 在 一个 匆忙 ;

没有人会知道究竟发生了什么，但他们当时很着急；

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ʃʌvd] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [əʊld] [wei] .
they probably shoved things in any old way .
他们 大概 推搡 事物 在 任何 老的 方式 .

他们可能只是随意地把东西塞了进去。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [bɪg] [sʌb'krɪtɪkəl] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Somehow , that big subcritical nugget must have got back in , and the
不知何故 , 那 大的 亚临界 金块 必须 有 得到 后退 在 , 和 这
['briːdɪŋ] - [kænz] ,
breeding - cans ,
选育 - 罐头 ,

不知何故，那块巨大的亚临界金块肯定又进去了，而繁殖罐，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [raɪp][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
which were pretty ripe by that time ,
哪个 是 漂亮的 成熟 经过 那 时间 ,

那时它们已经相当成熟了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃʌvd] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
must have been shoved in too close to it and to one another .
必须 有 到过 推搡 在 也 关闭 到 它 和 到 一 其他 .

一定是它们被塞得太近，彼此之间也靠得太近了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [ðəʊz] [diː] - [dʒiː] [wɜːk] .
You know how fast those D - G's work .
你 知道 如何 快速地 那些 D - G的 工作 .

你知道那些柴油发电机工作速度有多快。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ˌsiː 'em][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒm] - [taɪp] [ri'ækʃn] .
It just took this long to build up CM for a bomb - type reaction .
它 只是 采取 这 长的 到 建造 向上 厘米 为了 一个 炸弹 - 类型 反应 .

只是需要这么长时间才能积累起引发炸弹式反应所需的CM。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ?
You remember what I was saying before the lights went out ?
你 记住 什么 我 曾是 说 前 这 灯 去 出去 ?

你还记得灯灭之前我说的话吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Well , it happened .
出色地 , 它 发生 .

事情就是这样发生了。

[sʌm; səm]['mɔːrɒn] — [sʌm; səm] [ˌʌn'testɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['mɔːrɒn] — [meɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd]
Some moron — some untested and undetected moron — made the wrong kind
一些 白痴 — 一些 未经测试 和 未被发现 白痴 — 制成 这 错误的 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] . "
of a mistake . "
的 一个 错误 . "

某个蠢货——某个未经考验、未被发现的蠢货——犯了个错误。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['krændəl] .
" Too bad about Crandall .
" 也 坏的 关于 克兰德尔 .

"克兰德尔的事太可惜了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " -
He was a good kid , only he didn't stop to think often enough , " Cronnin
他 曾是 一个 好的 孩子 , 仅有的 他 没有 停止 到 思考 经常 足够的 , " -
[sed] .
said .
说 .

"他是个好孩子，只是他不太爱停下来思考,"克罗宁说。

" [wel] , [ai] [ges] [ðə; ði] [straɪks] [ɒf] , [naʊ] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . "
" Well , I guess the strike's off , now ; that's one thing . "
" 出色地 , 我 猜测 这 罢工 离开 , 现在 ; 那就是 一 事物 . "

"好吧，我想罢工结束了，这是件好事。"

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ðeə(r)] !
" But all those people , out there !
" 但 全部 那些 人们 , 出去 那里 !

但是外面那么多人啊!

" ['wʊmənlaɪk] , ['dɒrɪs] [raɪvz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]
" Womanlike , Doris Rives was thinking particularly rather than generally and
" 姝 , 多丽丝 河流 曾是 思维 特别 相当 比 一般来说 和
[ɒv; əv]['hjuːmənz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [æb'strækʃənz] .
of humans rather than abstractions .
的 人类 相当 比 抽象 .

"像女人一样，多丽丝·里夫斯思考的是具体事而非一般事，是人而非抽象概念。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
" It must have killed everybody for miles around .
" 它 必须 有 被杀 大家 为了 英里 大约 .

"方圆几英里内的人肯定都死了。"

" [sɪd] ['kiːtɪŋ] , [-] [θɔːt] .
" Sid Keating , Melroy thought .
" 西德 基廷 , 梅尔罗伊 想法 .

"西德·基廷,"梅尔罗伊心想。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] ['riːtʃi] , [ænd; ənd] [ben] ['pjʊrˌjɪr] , [ænd; ənd] [stiːv] ['tʃɑːməz] ,
And Joe Ricci , and Ben Puryear , and Steve Chalmers ,
和 乔 里奇 ， 和 本 普里尔 ， 和 史蒂夫 查尔默斯 ，

还有乔·里奇、本·普里尔和史蒂夫·查尔默斯，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] .
and all the workmen whom he had brought here from Pittsburgh , to their death .
和 全部 这 工人 谁 他 有 带来 这里 从 匹兹堡 ， 到 他们的 死亡 .

以及他从匹兹堡带来的所有工人，他们都惨遭杀害。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Then he stopped thinking about them .
然后 他 停止 思维 关于 他们 .

然后他就不再想他们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] [huːd] [biːn] [kɪld] ; [id] ['lɜːnɪd] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It didn't do any good to think of men who'd been killed ; he'd learned that years ago ,
它 没有 做 任何 好的 到 思考 的 男人 谁会 到过 被杀 ； 他会 学习 那 年 前 ，

想起那些被杀的人并没有什么用；他多年前就明白了这一点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'riə] .
as a kid second lieutenant in Korea .
作为 一个 孩子 第二 中尉 在 韩国 .

小时候在韩国当少尉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn] ['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
The people to think about were the millions in Greater New York ,
这 人们 到 思考 关于 是 这 百万 在 更大的 新的 约克 ，

我们应该考虑的是大纽约地区数百万居民的福祉。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['væli] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['trentən] ,
and up the Hudson Valley to Albany , and as far south as Trenton ,
和 向上 这 哈德逊 谷 到 奥尔巴尼 ， 和 作为 远的 南 作为 特伦顿 ，

并沿哈德逊河谷北上至奥尔巴尼，最南可达特伦顿。

[kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
caught without light in the darkness , without heat in the dead of winter ,
捕捉 没有 光 在 这 黑暗 ， 没有 热 在 这 死的 的 冬天 ，

身处黑暗之中，没有灯光；身处严冬之中，没有温暖。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [ɪn] ['sʌbwei] [ænd; ənd] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd] [ɒn] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'ɜːbən] [laɪnz] .
without power in subways and skyscrapers and on railroads and interurban lines .
没有 力量 在 地铁 和 摩天大楼 和 在 铁路 和 市际 线条 .

地铁、摩天大楼、铁路和城际线路停电。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He turned to the woman beside him .
他 转向 到 这 女士 旁 他 .

他转向身旁的女人。

" ['dɒrɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd] [njʊə'rɒlədʒi] [dɪ'pləʊmə] ,
" Doris , before you could get your Board of Psychiatry and Neurology diploma ,
" 多丽丝 , 前 你 可以 得到 你的 木板 的 精神病学 和 神经病学 文凭 ,

"多丽丝，在你拿到精神病学和神经病学委员会的文凭之前，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [em] . [diː] . , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
you had to qualify as a regular M . D . , didn't you ?
你 有 到 资格 作为 一个 常规的 M . D . , 没有 你 ?

你必须先取得正式的医学博士学位，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [jes] — "
" Why , yes — "
" 为什么 , 是的 — "

"是的——"

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɒspɪt(ə)l] .
" Then you'd better report to the nearest hospital .
" 然后 你会 更好的 报告 到 这 最近的 医院 .

"那你最好去最近的医院报到。"

['eni] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərətli] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
Any doctor at all is going to be desperately needed , for the next day or so .
任何 医生 在 全部 是 去 到 是 绝望地 需要 , 为了 这 下一个 天 或者 所以 .

接下来的一两天，任何医生都会非常需要。

[ˌem 'iː] , [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ['meɪdʒərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .
Me , I still have a reserve major's commission in the Army Corps of Engineers .
我 , 我 仍然 有 一个 预订 专业的 委员会 在 这 军队 兵团 的 工程师 .

我本人仍然持有陆军工程兵团的预备役少校军衔。

['ðer] ['prɒbəbli] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːv] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['eni] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .
They're probably calling up reserve officers , with any radios that are still working .
它们是 大概 呼叫 向上 预订 警官 , 和 任何 收音机 那 是 仍然 在职的 .

他们可能正在召集预备役军官，使用所有还能正常工作的无线电通讯设备。

[ʌn'tɪl] [ai] [hɪə(r)] ['dɪfrəntli] , [aɪm] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] ['æktɪv] ['djuːti] [æz; əz] [ɒv; əv] [naʊ] .
Until I hear differently , I'm ordering myself on active duty as of now .
直到 我 听到 不同 , 我是 订购 我 在 积极的 责任 作为 的 现在 .

在收到其他指示之前，我即日起开始服役。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz] ? "
" Anybody know where the nearest Army headquarters is ? "
" 任何人 知道 在哪里 这 最近的 军队 总部 是 ? "

"有人知道最近的陆军总部在哪里吗？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sʌmθɪŋ] [flɔː(r)] , " ['kwɪlən] [sed] .
" There's a recruiting station down on the thirty - something floor , " Quillen said .
" 有 一个 招聘 车站 向下 在 这 三十 - 某物 地面 , " 奎伦 说 .

“三十几楼有个征兵站，”奎伦说。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [kləʊzd] , [naʊ] , [ðəʊ] . "
" It's probably closed , now , though . "
" 它是 大概 关闭 , 现在 , 尽管 . "

“不过现在可能已经关门了。”

" [graʊnd] [dɪ'fens] [kə'mɑːnd] ; ['mɪdtaʊn] ['sɪti] , " ['leɪtən] [sed] .
" Ground Defense Command ; Midtown City , " Leighton said .
" 地面 防御 命令 ; 市中心 城市 , " 莱顿 说 .

“地面防御司令部；市中心，”莱顿说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get]
" They have a medical section of their own ; they'll be glad to get
" 他们 有 一个 医疗的 部分 的 他们的 自己的 ; 他们会 是 高兴的 到 得到
['dɑːktər; draɪv] . [raɪvz] , [tuː] .
Dr . Rives , too .
博士 . 河流 , 也 .

“他们有自己的医疗部门；他们也很乐意请到里夫斯医生。”

" [-] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Melroy helped her on with her coat and handed her her
" 梅尔罗伊 帮助 她 在 和 她 外套 和 递交 她 她
['hændbæg] ,
handbag ,
手提包 ,

梅尔罗伊帮她穿上外套，并把手提包递给她。

[ðen] [ʃrʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] ,
then shrugged into his own overcoat and belted it about him ,
然后 耸了耸肩 进入 他的 自己的 大衣 和 系带 它 关于 他 ,

然后他耸耸肩，披上自己的大衣，系好腰带。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sægɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
the weight of the flashlight and the automatic sagging the pockets .
这 重量 的 这 手电筒 和 这 自动的 下垂 这 口袋 .

手电筒的重量和口袋自动下垂。

[id] [niːd] [bəuθ] ,
He'd need both ,
他会 需要 两个都 ,

他两者都需要。

[ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lait] — [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
the gun as much as the light — New York had more than its share of
这 枪 作为 很多 作为 这 光 — 新的 约克 有 更多的 比 它是 分享 的
['vɪʃəs] ['krɪmɪnlz] ,
vicious criminals ,
恶毒 罪犯 ,

枪支和灯光一样重要——纽约的凶残罪犯数量远超其他地区。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['paʊə(r)] - ['feɪljə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɛvɪlsɛnd] .
to whom this power - failure would be a perfect devilsend .
到 谁 这 力量 - 失败 会 是 一个 完美的 魔鬼的礼物 .

对他们来说，这次停电简直是天赐良机。

['hændɪŋ] ['dɒrɪs][ðə; ði] [lait] , [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
Handing Doris the light , he let her take his left arm .
处理 多丽丝 这 光 , 他 让 她 拿 他的 左边 手臂 .

他把灯递给多丽丝，让她挽着他的左臂。

[tə'geðə(r)] ,
Together ,
一起 ,

一起,

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ]
they left the room and went down the hallway to the stairs and the long
他们 左边 这 房间 和 去 向下 这 门厅 到 这 楼梯 和 这 长的
[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,
walk to the darkened street below ,
走 到 这 变暗 街道 以下 ,

他们离开房间，沿着走廊走到楼梯口，然后沿着长长的路走到下面昏暗的街道上。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪts] ['veri] [laɪf] - ['enədʒi] .
into a city that had suddenly been cut off from its very life - energy .
进入 一个 城市 那 有 突然 到过 切 离开 从 它是 非常 生活 - 活力 .

进入一座突然与生命能量隔绝的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ɪts] [egz] [ɪn] [wʌn] ['bɑːskɪt] ,
A city that had put all its eggs in one basket ,
一个 城市 那 有 放 全部 它是 鸡蛋 在 一 篮子 ,

一座把所有鸡蛋都放在一个篮子里的城市,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['eni] ['blʌndərɪŋ] [fʊt] .
and left the basket in the path of any blundering foot .
和 左边 这 篮子 在 这 小路 的 任何 笨拙 脚 .

并将篮子放在任何笨拙的脚的行进路线上。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神